



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**ESCUELA DE POSGRADO  
PROGRAMA ACADÉMICO DE MAESTRÍA  
EN GESTIÓN PÚBLICA**

**Análisis de derechos lingüísticos y su repercusión en la  
convivencia social por covid-19 en los pueblos indígenas u  
originarios, Perú-2021**

TESIS PARA OBTENER EL GRADO ACADÉMICO DE:

Maestro en Gestión Pública

**AUTOR:**

Alvarez Ascencio, Dennis Shonnel (ORCID: 0000-0002-2120-7698)

**ASESORA:**

Dra. Cadenillas Albornoz, Violeta (ORCID: 0000-0002-4526-2309)

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:**

Gestión de Políticas Públicas

LIMA — PERÚ

2022

### **Dedicatoria**

Para las personas que han confiado en mi educación como mis familiares, amistades y docentes. En especial a quienes me han tolerado mis ausencias y amanecidas que he pasado elaborando esta tesis.

### **Agradecimiento**

A todas las personas que han sido parte de los participantes; a las investigaciones que han sido el soporte teórico, metodológico y antecedentes; y a la universidad por la asesoría.

## Índice de contenidos

Carátula	i
Dedicatoria	ii
Agradecimiento	iii
Índice de contenidos	iv
Índice de tablas	v
Índice de gráficos y figuras	vi
Resumen	vii
Abstract	viii
I. Introducción	1
II. Marco teórico	4
III. Metodología	11
3.1 Tipo y diseño de investigación	11
3.2 Categorías, Subcategorías y matriz de categorización	11
3.3 Escenario de estudio	12
3.4 Participantes	12
3.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos:	13
3.6 Procedimiento	14
3.7 Rigor científico	14
3.8 Método de análisis de datos	15
3.9 Aspectos éticos	15
IV. Resultados y discusión	16
V. Conclusiones	24
VI. Recomendaciones	25
REFERENCIAS	26
ANEXOS	33

## Índice de tablas

Tabla 1 Matriz de categorización	12
Tabla 2 Participantes de la investigación	13

## Índice de gráficos y figuras

Figura 1 Categorías apriorísticas y emergentes	22
Figura 2 Modelo conceptual o teoría sustantiva	23

## Resumen

La presente investigación tiene por título Análisis de derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia social por covid-19 en los pueblos indígenas u originarios, Perú-2021, que tuvo por objetivo analizar los derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios. La investigación se ha planteado desde un enfoque cualitativo, el método de la investigación ha sido inductivo y su diseño ha sido etnográfico-narrativo. Las técnicas empleadas fueron la observación pasiva y entrevistas semiestructuradas, así mismo los instrumentos fueron un check-list y los guiones de preguntas de acuerdo a las subcategorías correspondientes. En ese sentido, los participantes fueron investigadores relacionados al tema, servidores públicos que se desarrollan con el enfoque intercultural y hablantes del ámbito andino y amazónicos. Finalmente se concluye que existe avances en la aplicación de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas u originarios, sin embargo, no se estarían cumpliendo a cabalidad, y el Estado como garante de la convivencia social ha tratado mediante los servicios interculturales, medidas sanitarias y cuarentena disminuir o retardar los conflictos sociales.

*Palabras clave:* Derechos lingüísticos, coexistencia pacífica, población indígena

## **Abstract**

The present research is entitled Analysis of linguistic rights and its repercussion on social coexistence due to COVID-19 in indigenous or native peoples, Peru-2021, which aimed to analyze linguistic rights and their repercussion on social coexistence due to Covid -19 in Indigenous Peoples. The research has been raised from a qualitative approach, the research method has been inductive and its design has been ethnographic-narrative. The techniques used were passive observation and semi-structured interviews, likewise the instruments were a check-list and question scripts according to the corresponding subcategories. In this sense, the participants were researchers related to the subject, public servants who develop with an intercultural approach and speakers from the Andean and Amazonian areas. Finally, it is concluded that there is progress in the application of the linguistic rights of indigenous peoples, however, they are not being fully complied with, and the State as guarantor of social coexistence has tried through intercultural services, sanitary measures and quarantine decrease or delay social conflicts.

*Keywords:* Linguistic rights, peaceful coexistence, indigenous peoples

## I. Introducción

A fines de la segunda guerra mundial, se puso énfasis a la protección de los derechos humanos por el grave problema del genocidio, sin embargo, no se dio la atención adecuada a los derechos lingüísticos que estaban vinculados al genocidio cultural (Salimi, 2019). La extensa diversidad multilingüística a nivel mundial se relata brevemente a continuación. En el continente de Oceanía, la isla Papúa Nueva Guinea, según la web *Ethnologue* (2021), se tiene más de 840 lenguas indígenas vigentes, de estas, una de ellas es no indígena y 839 son indígenas. En el continente de Europa, específicamente en España, según la web *Ethnologue* (2021), se tiene 19 lenguas, de estas, cuatro de ellas son no indígenas y 15 son indígenas. En el continente de Asia, específicamente en Indonesia, según la web *Ethnologue* (2021), se tiene 710 lenguas vigentes, de estas, seis de ellas son no indígenas y 704 son indígenas. En el continente de África, específicamente en Nigeria, según la web *Ethnologue* (2021) se tiene 522 lenguas vigentes, de estas, diez de ellas son no indígenas y 512 son indígenas.

En ese sentido, se ha dicho que muchas de las lenguas indígenas de Papúa Nueva Guinea desaparecerán de manera similar a las de Australia y otras regiones lingüísticas, por la poca cantidad de hablantes de cada lengua (Cunningham, Ingram, & Sumbuk, 2006). Así mismo en España, hay una lengua oficial y otras cooficiales, primando el español o castellano, y secundando las lenguas catalán, occitano, gallego, vasco y tamazight (López Quesada, 2019). En el caso de Rusia, se hablan 180 lenguas; pero no se hablan todas en los canales oficiales, por lo cual muchas de estas lenguas se están extinguiendo (Jankiewicz, Knyaginina, & Prina, 2020). En ese sentido, en base a la diversidad lingüística de cada país, el problema latente es la ausencia de la difusión en las diversas lenguas, con lo cual existe el riesgo de perder muchas de estas por la falta de la oficialidad y brindar la información pertinente en cada lengua materna, lo cual es un derecho lingüístico.

En una publicación de CEPAL (2020), sobre la repercusión del Covid-19 en los pueblos indígenas u originarios de América Latina se concluye que las mujeres, jóvenes, niños, niñas y adultos mayores pertenecientes a pueblos indígenas u originarios son los más vulnerables y a pesar que hubo intenciones de los Estados de conectarse con la población, esta tuvo retraso y unas deficientes coberturas.

En una publicación del BID, coordinada por Nuguer y Powell (2020) sobre la temática de la inclusión en la cuarentena por el COVID-19, se describe que los hogares de los más pobres con trabajos informales en servicios básicos han perdido sus ingresos, y los hogares de ingresos medios y altos tiene más posibilidades de continuar con sus empleos y salarios; por lo cual, las brechas entre ricos y pobres aumentan en la pandemia. A pesar de los subsidios y transferencias, se propone impulsar políticas para disminuir la desigualdad.

En el primer informe regional de FILAC y FIAY (2020) sobre los pueblos indígenas u originarios frente a la pandemia del Covid-19 que reúne a un conjunto de organizaciones indígenas que forman la Plataforma Indígena Regional y han elaborado un sistema de registro e información de las consecuencias de la pandemia de los pueblos indígenas u originarios en América Latina, concluyen que hay tres acciones urgentes: (a) Atender la capacidad de abastecimiento de alimentos, (b) Respetar y apoyar en la prevención y mitigación en las consecuencias que se están llevando a cabo por los pueblos indígenas u originarios para frenar la pandemia, y (c) Establecer mecanismos de diálogo entre el Estado y los pueblos indígenas para acciones eficientes, coordinadas e interculturales antes las consecuencias por la pandemia.

Para el caso peruano, según la Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios (BDPI, 2021), el Estado reconoce a 55 pueblos indígenas u originarios con 51 en la Amazonía y 4 en el ámbito Andino; y 48 lenguas indígenas u originarias vigentes con 44 en la Amazonía y 4 en el ámbito Andino, además de 20 pueblos indígenas en situación de aislamiento y en contacto inicial. Al respecto, la identificación de los pueblos indígenas u originarios ha sido un gran desafío para el Estado peruano (Alva Arévalo, 2020). De este modo, el Estado tiene identificados pueblos indígenas u originarios con lenguas indígenas u originarias cada una como parte de los acuerdos del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT, 2014) sobre pueblos indígenas y tribales, se ha tomado relevancia la identificación y los derechos de interculturales y lingüísticos a nivel mundial. Asimismo, los Estados adscritos al convenio lo han ido agregando a su normativa nacional y promoviendo los procesos de adecuación.

A causa de la pandemia derivada por el Covid-19 se promueve las prácticas de distanciamiento social mínimo de un metro, el uso de mascarilla y otras medidas

sanitarias. En ese sentido el Estado peruano ha publicado un conjunto de decretos supremos y de urgencia por el Estado de Emergencia Nacional. Entre ellos el Decreto Supremo N° 094-2020-PCM, que establece las medidas que debe observar la ciudadanía hacia una nueva convivencia social y prorroga el Estado de Emergencia Nacional por las graves circunstancias que afectan la vida de la Nación a consecuencia del COVID-19.

Si no se realizarían estudios con esta temática de pueblos indígenas, se desconocerían las percepciones de los pueblos indígenas u originarios en el contexto de la pandemia en relación a sus derechos lingüísticos así mismo como la participación de los involucrados desde una perspectiva intercultural.

Ante lo manifestado, se planteó la siguiente pregunta principal: ¿Cómo los derechos lingüísticos repercuten en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios? De esta manera, también se plantearon como preguntas específicas: (a) ¿Cómo están siendo tomados derechos lingüísticos por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios?; y (b) ¿cómo es la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios?

De este modo, la justificación teórica aporta aproximaciones de la adaptación a los cambios culturales de los pueblos indígenas en el contexto de la pandemia. La Justificación metodológica se enfocó en disponer de las perspectivas del Estado y de la sociedad, tanto de investigadores como de actores sociales con el cual se usará un diseño de investigación etnográfico-narrativo que beneficia por la perspectiva. La justificación práctica radica en conocer la percepción de los cambios en la convivencia social de los pueblos indígenas u originarios con el contexto actual en relación a los derechos lingüísticos; para identificar las brechas en los medios de difusión de la información oficial y no oficial para mitigar la pandemia por el Covid-19. Además beneficia a la población al hacer pública la situación y las percepciones.

A partir de ello, como consecuencia el objetivo general fue analizar los derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios. De esta manera, también se planteó como objetivos específicos: (a) Analizar los derechos lingüísticos por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios; y (b) Analizar la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.

## **II. Marco teórico**

La investigación sobre los pueblos indígenas en relación al Estado en tiempos de la pandemia se explora por investigaciones nacionales, Caro et al. (2021) en su tesis sobre la gestión pública con un enfoque intercultural en los procesos administrativos de selección, evaluación y capacitación de los trabajadores del hospital en el departamento de Huancavelica, que tenía como propósito elaborar una propuesta con un enfoque intercultural en salud, en el Hospital Provincial de Acobamba. Finalmente se concluye que: la Unidad Ejecutora Red de Salud tenga un representante en el proceso de selección del personal, a la vez, se optó por elaborar puestos con enfoque intercultural para tratar con pertinencia cultural; se consiguió un instrumento para evaluar el desempeño laboral con enfoque intercultural, en relación a normativas del Ministerio de Salud, e incentivos para conservar el personal idóneo; y brindar una capacitación en salud intercultural.

López (2021) en su tesis sobre políticas sociales que han sido dirigidas a los pueblos indígenas u originarios amazónicos en una economía neoliberal, que tuvo como hipótesis general que la influencia del modelo económico neoliberal en el periodo de 26 años desde 1990 que afectó las condiciones de vida de los pueblos indígenas u originarios. En tal sentido entre sus conclusiones, afirma que el modelo económico facilitó el enriquecimiento de grandes capitales, y a la par de políticas sociales en beneficio a los pueblos indígenas u originarios fortaleciendo al Instituto Nacional de Desarrollo de los Pueblos Andinos, Amazónicos y Afroperuano (INDEPA), otros órganos de línea del Ministerio de Cultura y el sector agrario para asistir en la propiedad de tierra y exportaciones.

Mamani (2021) en su tesis sobre las políticas de protección de los pueblos indígenas en situación de aislamiento en el caso del pueblos Mashco Piro en Madre de Dios, que tuvo como objetivo de analizar la implementación del Estado en políticas para garantizar de protección de derechos de pueblos indígenas en situación de aislamiento; concluye que desde el 2015, el Ministerio de Cultura ha implementado tres puestos de control y vigilancia, logística y personal como agentes de protección y especialista con la articulación con otros sectores del Estado y organizaciones indígenas que han logrado garantizar la protección contra las amenazas de narcotráfico, minería ilegal y carreteras cercanas al ámbito del territorio con presencia del pueblo indígena en aislamiento Mashco Piro.

Cadillo (2020) en su tesis sobre el planeamiento estratégico y su influjo en la gestión pública posterior al inicio de la pandemia por el covid-19, en el Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social, que tuvo como objetivo de determinar el uso del planeamiento estratégico para disminuir los riesgos en la meta de alcanzar los resultados esperados por el Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social en el panorama post Covid-19, concluye que el Plan Estratégico Sectorial Multianual (PESEM) está pendiente de actualización y definición con actores del Sistema Nacional de Desarrollo e Inclusión Social (SINADIS).

Nureña y Ruiz (2020) en su tesis sobre el derecho a la consulta previa en el amparo de la propiedad ancestral de los pueblos indígenas u originarios amazónicos, que tuvo como objetivo conocer si la propiedad ancestral en la amazonia peruana es protegida con la consulta previa que es un derecho ejercido por los pueblos indígenas. La conclusión es que no protege la propiedad ancestral, por las deficiencias de la Ley N° 29785 (2011), Ley de Consulta Previa, e incumplimiento del convenio 169.

Sánchez (2020) en su trabajo académico sobre políticas públicas en el ámbito de la salud para los pueblos indígenas u originarios frente a la pandemia, concluye que la vulneración de los pueblos indígenas u originarios están condicionadas a las brechas de salud. Además que se concibe una estrecha relación de la salud con otros aspectos de su cultura como son la autodeterminación, cosmología, medio ambiente, deidades, entre otros.

Fhon (2019) en su tesis sobre consulta previa como diálogo a los pueblos indígenas u originarios en proyectos de electricidad en Puno durante el año 2018, tuvo como objetivo el cumplimiento del proceso de consulta previa en relación de los estándares internacionales. Como conclusión determina que el Ministerio de Energía y Minas no cumple con los criterios para implementar la consulta y afectación de los pueblos indígenas, por lo cual, los procesos de consulta previa son una oportunidad para un diálogo entre los pueblos indígenas u originarios con el aparato estatal.

Asimismo, en relación a referencias internacionales, se encuentran los siguientes autores:

Russo et al. (2021) este artículo explora los problemas particulares que COVID-19 ha destacado para los pueblos indígenas centrándose en los datos para

la gobernanza. El artículo concluye que los pueblos indígenas u originarios sufren los efectos directos e indirectos inequitativos de la pandemia de Covid-19. Además, recomienda que para abordar los efectos de Covid-19 en los pueblos indígenas u originarios, es necesario mejorar las infraestructuras y el acceso de datos de las naciones y comunidades con presencia de población indígena u originaria.

Tigre et al. (2021) en su artículo analiza casos del Sistema Interamericano de los pueblos indígenas u originarios en la pandemia, llevamos a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y a la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Se concluye que los Estados aún no cumplen las obligaciones básicas de derechos humanos, como garantizar el acceso adecuado a la justicia o la participación pública adecuada, promover los derechos humanos básicos a la salud, brindar acceso fundamental al agua y el saneamiento, y la protección del medio ambiente.

Jankiewicz et al. (2020) en su artículo sobre derechos lingüísticos y educación en Rusia, se argumenta que el centro federal ha estado privando cada vez más a las repúblicas de Rusia de la capacidad de autorregularse en la esfera de la educación. Estos procesos pueden ubicarse en el contexto de la centralización del sistema educativo y la correspondiente reducción del multilingüismo en las escuelas de Rusia. El artículo concluye que a pesar de la narrativa de diversidad cultural, la fiscalía obstaculiza el proceso, con ello poniendo en peligro el futuro del multilingüismo del país.

Ribeiro y Rossi (2020) en su artículo sobre la pandemia y salud de los pueblos indígenas en Brasil, en una reflexión teórica en el Sistema Único de Salud. A los resultados que llega el estudio, es que los pueblos indígenas requieren recibir servicios de salud en el marco del proceso de indigenización para aplacar la pandemia.

Salimi (2019) en su publicación sobre el genocidio lingüístico, señala que los derechos lingüísticos son un punto ciego en el derecho internacional. Sobre esto, se han adoptado después de los lamentables sucesos de la segunda guerra mundial en el que los nazis atacaron a las personas discapacitadas, homosexuales y judíos. En la propuesta inicial de Raphael Lemkin, conceptualizó el genocidio cultural y lingüístico; pero al final en los acuerdos post guerra solo fue genocidio físico. La publicación concluye, que la asimilación es una forma de genocidio

cultural y lingüístico a las minorías. A diferencia del genocidio físico, el genocidio lingüístico y cultural es más bien procedimental. Por tanto, es bastante comprensible que no sea tangible cuando se comete. En ese sentido, se desea que se desarrolle una convención sobre genocidio cultural.

En cuanto a la categoría derechos lingüísticos, según la Constitución vigente (1993), en el artículo 2, inciso 19 se indica que las peruanas y los peruanos tienen el derecho a hablar en su lengua con un intérprete ante sus autoridades; e igualmente en el artículo 48, también de la carta magna, que son oficiales tanto el castellano y las lenguas indígenas en las zonas donde predominen. Así mismo, es considerado necesario el respeto a los derechos lingüísticos de la población en uso de su lengua materna.

En cuanto al enfoque teórico de la categoría derechos lingüísticos, los primeros estudios antropológicos preocupados por la situación de las culturas fueron de Tylor (1871) conceptualizando a la cultura como un todo complejo de varias facultades obtenidas por las personas como parte de una sociedad. Entre estas facultades se podría considerar a la diversidad lingüística como una institución social en cada cultura. En ese sentido, se ha entendido que vivimos en un mundo con una amplia gama de diversidad lingüística. Los derechos lingüísticos son conceptualizados como algo propio y relevante de los seres humanos manifestado en cada lengua (Oliveros, 2017).

En marco de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, se inició el proceso de normalización de la alfabetización de las lenguas indígenas u originarias mediante procesos de consulta previa (Minedu, 2013). A mediados del año 2020, se concluyó el proceso de normalización de los alfabetos de las 48 lenguas indígenas u originarias oficializadas mediante resolución Ministerial. Asimismo, se compiló información de 85 lenguas indígenas u originarias, de estas, 48 son lenguas vigentes, dos están en proceso de recuperación y 35 son lenguas extintas (Minedu, 2018).

De acuerdo a las subcategorías, de la categoría derechos lingüísticos se desarrollan las siguientes:

Sobre la subcategoría de la autoidentificación, según la Guía del Viceministerio de Interculturalidad, para la identificación de pueblos indígenas u

originarios (Ministerio de Cultura, 2014), se consideran tres criterios objetivos y un criterio subjetivo. Este último criterio subjetivo es la autoidentificación que hace referencia a la consciencia colectiva de pertenecer a un grupo, independientemente del uso del término “indígena” u “originario”. Lo relevante es sentirse identificado con un grupo social y cultural. Además, la autoidentificación como parte de un pueblo indígena u originario tiene al menos dos dimensiones: la autoidentificación del grupo como pueblo indígena y la autoidentificación de un individuo como indígena (Kirchner, 2018)

Sobre la subcategoría de los patrones culturales, son un contiguo aprendizaje en la interacción contextual. De este modo las normas se establecen en la región, área, o país en arreglo a los hábitos del grupo de personas y estas a su vez pueden ir cambiando en arreglo de esos hábitos que se van convirtiendo en usuales en aquel contexto (López-Mero et al., 2017). En el caso del derecho, usa teoría antropológica para conceptualizar el patrón cultural, inclinándose a la teoría del materialismo cultural, en la que indica rasgos naturales que por lo cual son universales en la infraestructura, estructura y superestructura desde los puntos de vista emic (del participantes) y etic (del investigador), con lo cual sería el patrón cultural universal (Rivaya, 2019)

Sobre la subcategoría de los traductores e intérpretes, según la Ley N° 29735 (2011), Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, de fecha 5 de julio de 2011, los servidores que disponen de una inversa o directa traducción que garantice los derechos en cada lengua en todo el territorio nacional. Al año siguiente, se publica la Resolución Viceministerial N° 001-2012-VMI-MC, que crea el Registro de Intérpretes de Lenguas Indígenas u Originarias y a la par el Registro de Facilitadores, en relación al Proceso de Consulta Previa. Por otro lado, a mediados del siglo pasado en la región amazónica el Instituto Lingüístico de Verano incursionó en este ámbito realizando registros de los alfabetos y traduciendo textos como la biblia en las lenguas indígenas u originarias (De Vengoechea et al, 2019)

Sobre la subcategoría de los medios de comunicación, reflejan la cultura de una sociedad en específico y son considerados como instrumentos que modulan características del grupo social. Estos medios tienen un gran potencial encubierto que demuestra que los sentidos son más poderosos que la razón, y estos influyen

sobre las emociones de las personas (FroufeQuintas, 1998). Así mismo, los medios de comunicación por el contexto actual se hacen necesarios para conectividad y adaptarse a los cambios como apropiación del conocimiento (Ramírez et al, 2021)

Sobre la subcategoría de la inclusión, en la petición de inserción de los pueblos indígenas u originarios no solo se circunscribe al mayor y mejor acceso a los bienes y servicios, empero que también involucra el reconocimiento y reafirmación a la diversidad cultural y que también engloba la diferencia, asimismo, es paralelamente la petición de reconocimiento sobre las autonomías y la autodeterminación de los mismos (SingerSochet, 2014). En un estudio colombiano se utilizó las subcategorías de inclusión e inclusión social, y se las conceptualizó como la inserción a la población discriminada y excluida a la sociedad, brindando oportunidades (Yáñez y Rubiano, 2020)

En cuanto a la categoría convivencia social, es definida como un respeto mutuo entre los ciudadanos, objetos y el medio ambiente en el que habitan y se desenvuelven a diario; además considerando los documentos nacionales e internacionales (Cadenas 2017). la crisis sanitaria a nivel mundial por la pandemia, derivó a problemas estructurales y la legitimidad de los Estados, fue llamada como “nueva convivencia social” (Vega Figueroa, 2020).

En relación al enfoque teórico, se ha propuesto el uso de la teoría de la acción comunicativa en relación a la acción social encauzada al entendimiento dado por la racionalidad del lenguaje. Esta comunicación basada en cuatro supuestos: (a) inteligibilidad, (b) verdad, (c) rectitud y (d) veracidad, en la interacción lingüística. Asimismo, establece tres acciones: (a) acción instrumental, (b) acción estratégica, y (c) acción comunicativa; que se relaciona en un contexto no social, un contexto social y en contextos social que requieren comprensión mutua respectivamente (Habermas 1999). Por lo cual en una convivencia social adecuada sería pertinente una acción comunicativa entre los interlocutores.

De acuerdo a las subcategorías, de la categoría convivencia social se desarrollan las siguientes:

Sobre la subcategoría de los conflictos sociales, es definido como, un complejo proceso mediante el cual los actores sociales tienen intereses u objetivos opuestos uno del otro y, en ausencia de acuerdos, conllevan a movilizaciones sociales y protestas (Defensoría del Pueblo de Perú, 2021). Los conflictos sociales

deben ser entendidos desde tres perspectivas: (a) proceso histórico, (b) procesos relacionales, y (c) proceso de diferenciación social permanente. Además, posterior a los procesos de globalización, la desaparición de la Unión Soviética y el fin de la guerra fría del siglo pasado han sido importante el desarrollo de esta categoría para las sociedades contemporáneas que se ha visto envuelta en profundas transformaciones sociales, políticas, económicas y culturales (Villalobos, 2015).

Sobre la subcategoría del servicio intercultural, son el servicio de la administración pública con pertinencia en al ámbito cultural, que adicionan el enfoque con pertinencia cultural en su gestión y en la realización de sus servicios prestados; en otras palabras, que ofrecen sus servicios considerando particularidades culturales de los grupos de población en las localidades en donde el Estado interviene y se brinda atención (Solano, 2015). Además la interculturalidad contiene un uso funcional, respetando las diferencias, pero sin criticar las inequidades; y otro uso, crítico, que considera importante conocer para modificar las relaciones de poder e inequidades (Céspedes et al., 2019)

Sobre la subcategoría de las medidas sanitarias, en relación a esto el Estado peruano ha publicado un conjunto de decretos supremos y de urgencia por el Estado de Emergencia Nacional. Entre ellos el Decreto Supremo N° 094-2020-PCM, que establece las medidas que debe observar la ciudadanía hacia una nueva convivencia social y prorroga el Estado de Emergencia Nacional por las graves circunstancias que afectan la vida de la Nación a consecuencia del COVID-19.

Sobre la subcategoría de la cuarentena es la aplicación de la prohibición de manera obligatoria o voluntaria del desplazamiento de las personas que han tenido un posible contagio, en este caso de Covid-19, por lo que probablemente se encuentren infectados (Sánchez-Villena y de La Fuente-Figuerola, 2020; Broche-Pérez et al., 2021). Casos similares de cuarentena fueron por el síndrome respiratorio severo agudo (SARS) y el virus de Ébola, en el 2003 y 2014, respectivamente; a diferencia del aislamiento social que es voluntario (Broche-Pérez et al., 2021).

### **III. Metodología**

#### **3.1 Tipo y diseño de investigación**

La presente investigación se sustentó en el paradigma interpretativo, constructivista o naturalista, el cual se enfoca en lo subjetivo, que no suele encajar en cifras o en números, ni estadísticas (Ramos, 2015).

Así luego, utiliza la esencia del enfoque cualitativo que es comprender a los sujetos de estudios en su ambiente y en un contexto. El enfoque de investigación cualitativa prioriza las percepciones, nociones y opiniones de los sujetos sobre la realidad que les rodea (Hernández et al., 2014; Hernández y Mendoza, 2018).

En relación al método de investigación es inductivo los procesos son analizar múltiples realidades subjetivas, inducir, sin secuencia lineal y recurrente (Hernández et al., 2014; Hernández y Mendoza, 2018).

Por otro lado, según su finalidad el tipo de investigación es comprensión del contexto, es la aplicación de la elaboración en la realidad de los pueblos indígenas u originarios en el contexto actual (Martinez, 2011)

Finalmente, el diseño de investigación cualitativa es etnográfico-narrativo, que consiste en describir una sucesión de hechos vinculados por un grupo social en situaciones e interacciones (Hernández et al., 2014; Hernández y Mendoza, 2018). Se considera pertinente el diseño narrativo etnográfica por ser una experiencia de los pueblos indígenas u originarios en el contexto de la pandemia por Covid-19.

#### **3.2 Categorías, Subcategorías y matriz de categorización**

Las categorías y las subcategorías fueron consideradas a partir de la revisión apriorística y bibliográfica de varias autoras y autores. Además del contexto actual vivido, se resume en la siguiente tabla:

**Tabla 1***Matriz de categorización*

<b>Categorías</b>	<b>Sub Categorías</b>
Derechos lingüísticos	Autoidentificación
	Patrones culturales
	Traductores e intérpretes
	Medios de comunicación
	Inclusión
Convivencia social	Conflictos sociales
	Servicio intercultural
	Medidas sanitarias
	Cuarentena

### **3.3 Escenario de estudio**

Para Hernández et al. (2014) en la metodología de investigación cualitativa consideran que la muestra es una inmersión inicial y tentativa con lo cual es dependiente del proceso de la investigación e inducción; así también, por las características de la investigación se sugiere que sea un diseño etnográfico. En ese sentido la población para el presente estudio son los pueblos indígenas u originarios determinados por los cuatro criterios establecidos en el Convenio 169 de la OIT, y para los fines pertinentes de la investigación en el escenario de estudio con los participantes involucrados en el ámbito de la selva central y los andes centrales del departamento de Junín y parte de la población de los pueblos Nomatsigenka y Quechuas, respectivamente. Por lo cual, el escenario de estudio radica en el análisis de los derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia Social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios en el ámbito central del ande y la amazonia.

### **3.4 Participantes**

Además, los participantes del presente estudio son especialistas en el enfoque intercultural desde el Estado, con pueblos indígenas u originarios, de igual manera como hablantes que se autoidentifican ser parte de los pueblos indígenas, e investigadores de una universidad estatal y privada.

**Tabla 2***Participantes de la investigación*

Código	Participantes
F1	Funcionario del sector público.
F2	Funcionaria del sector público.
F3	Funcionaria del sector público.
P1	Investigadora registrada en CONCYTEC de universidad estatal.
P2	Investigadora registrada en CONCYTEC de universidad privada.
H1	Hablante con lengua materna nomatsigenka.
H2	Hablante con lengua materna quechua.

**3.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos:**

Para las técnicas e instrumentos, según Hernández et al. (2014), consideran al investigador como el instrumento de recolección de datos en la metodología de investigación cualitativa. En el diseño narrativa etnográfica, los instrumentos que se han utilizado para la recolección de información son la entrevista y la observación. Además, por ser una investigación cualitativa se focalizó en el desarrollo etnográfico en el torno cultural de pueblos indígenas u originarios en el territorio.

Según Hernández et al. (2014), las entrevistas se dividen según su tipo de estructura, es decir, estructurada, semiestructuradas y no estructurada. El presente estudio se realizó con entrevistas semiestructuradas, que se ejecutó a los participantes indicados en la Tabla 2 mediante la plataforma *Meet Google*.

Según Hernández et al. (2014), el observador que realiza la observación se puede clasificar en cinco dependiendo el papel que cumple en la investigación. A continuación, los papeles del observador: (a) No participación, que consiste que el observador está ausente y se acerca a la realidad de manera indirecta; (b) Participación Pasiva, que consiste en la presencia directa del observador, pero sin interactuar con los sujetos de investigación; (c) Participación Moderada, que consiste en la intervención de ciertas actividades con los sujetos de investigación; (d) Participación Activa, que consiste en la interacción de actividades, pero deja en claro que es observador externo; y (e) Participación Completa, que consiste en la interacción de actividades y el involucramiento como parte del grupo estudiado. En el presente estudio, el observador tiene participación pasiva.

### **3.6 Procedimiento**

De acuerdo al procedimiento, se realizó a priori la subcategorización de las categorías de la presente investigación. Luego, se tomó contacto con los participantes del estudio para realizar las entrevistas y observaciones. Con la información recogida se realiza la transcripción y procesamiento la información. Se realizan las comparaciones de los resultados de las entrevistas según cada perfil de los participantes, y luego se realiza la triangulación de los resultados de todos los participantes para generar resultados específicos. Finalmente se efectúa la discusión con el marco teórico y antecedentes con la información recogida en campo.

### **3.7 Rigor científico**

Son pautas previas que sirven para verificar la calidad científica de los estudios de tipo cualitativo y por consiguiente en su aplicación metodológica que conllevan la dependencia, la credibilidad, la confirmabilidad y la transferibilidad (Hernández et al. 2014).

Según Hernández et al. (2014), la dependencia como rigor científico es la relación con el investigador y los preconceptos e ideología que tiene sobre los sujetos de estudio. En el presente estudio se planteó una recogida de datos en entrevistas semiestructuradas dando apertura a la manifestación de cada participante y luego en el procesamiento se le detalla un código a cada interlocutor.

Según Hernández et al. (2014), la credibilidad se logra en una investigación cuando el investigador recopila información a través de sus observaciones y con las largas conversaciones con los participantes del presente estudio que producen resultados que son registrados por los entrevistados como una forma de aproximación real de lo que piensan, sienten y conceptualizan. En el presente estudio se afirma la credibilidad mediante las entrevistas con los participantes que responden a intereses diversos en la materia y diversa posición, tanto desde la vista de la administración pública, investigadores de la sociedad civil y personajes con alguna lengua materna indígena u originaria.

Según Hernández et al. (2014), la transferibilidad es la manera de cómo se podría derivar la presente investigación a estudios similares. Las categorías y

subcategorías desarrolladas han dicho a priori considerando la posibilidad de categorías emergentes en el desarrollo. En la metodología se planteó la realización de entrevistas a los participantes y la observación a los sujetos y a su entorno del estudio.

Según Hernández et al. (2014), la confirmabilidad es la objetividad en el rigor científico, habiendo cumplido las otras tres pautas antes señaladas. En el presente estudio se plantea se realiza una transcripción fiel a lo respondido a los participantes, así como también la lengua materna indígena de los participantes que pudieron usar palabras en su lengua materna.

### **3.8 Método de análisis de datos**

En el análisis de la información en una investigación cualitativa se inicia con la recolección de los datos en las técnicas elegidas, luego se realiza la revisión de los datos recogidos, organización de los mismos y la preparación para el análisis; se definen las unidades de análisis y se realiza una codificación abierta; para cada categoría se describe e ilustra lo producido en la codificación abierta para luego generar codificación axial y/o selectiva; con el análisis realizado se procede a presentar una hipótesis, explicación o alguna teoría; y finalmente se realiza la calidad del rigor científico descrito en el ítem anterior (Hernández et al. 2014). Como se mencionó con anterioridad, para el presente estudio se ha realizado el análisis con el procedimiento descrito en el punto 3.6 en el cual se detalló: transcripciones, triangulaciones y discusiones con la información recogida en campo con la información previamente trabajada en los antecedentes y marco teórico.

### **3.9 Aspectos éticos**

La investigación cuenta con el rigor científico, las normativas de APA y los análisis del software *Turnitin*. De este modo, se busca objetividad, transparencia en las fuentes citadas y en anhelo de una alta autenticidad de la redacción. Del mismo modo, se mantendrá el anonimato de los participantes de corresponder, pero sí se buscado cumplir con los perfiles de los participantes señalados en la metodología.

#### **IV. Resultados y discusión**

De acuerdo al objetivo general que es analizar los derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originario, Perú-2021, se encontró que se revaloran o reconocen la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas u originarios, que las lenguas indígenas u originarias han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral, por su parte del Estado ha tenido avances en la presencia de las lenguas indígenas u originarias, así mismo se menciona que sí hubo servicios interculturales del Estado y que desde la academia considera que fueron afectados significativamente, y desde los hablantes, que sí llegaron mensajes en su lengua, aunque con retraso; es decir que el Estado a tratado de cumplir los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas u originarios con retrasos y deficiencias, sin embargo desde los medios de comunicación privados a nivel nacional no hubo ningún intento de ejercer los derechos lingüísticos, pero sí intentos desde la misma población perteneciente a los pueblos indígenas u originarios utilizando radios con alcance local y regional, y/o plataformas digitales como *Facebook*, se reafirma la propuesta teórica realizada por Habermas (1999) en el que propone que para una comunicación se requiere los cuatro supuestos: (a) inteligibilidad, (b) verdad, (c) rectitud y (d) veracidad. En el aspecto de inteligibilidad, el Estado aún se encuentra en proceso de reforzar los canales de comunicación; en el aspecto de verdad serían las afirmaciones dentro de las obligaciones y funciones de cada entidad del Estado para poder cumplir las promesas hechas a los pueblos indígenas; en el aspecto de rectitud, sería el cumplimiento de los servicios interculturales que es parte de un enfoque que recientemente está optando el Estado; y en el aspecto de veracidad, serían los compromisos asumidos o en la rendición que podrían solicitar los pueblos indígenas u originarios. Y ante la ausencia o debilidad de alguno aspecto debilitaría la comunicación. En la presente tesis, personas externas al Estado afirmaron que si había sí hay servicios interculturales como la traducción de información sobre el Covid-19 en lenguas indígenas; pero las traducciones se han realizado con retraso.

De acuerdo al primer objetivo específico que es el análisis de los derechos lingüísticos por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios, se tienen cinco resultados de las subcategorías apriorísticas.

En relación a la subcategoría de autoidentificación se obtuvo el siguiente resultado específico: revaloran o reconocen la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas u originarios, los entrevistados reconocen información censal y de derechos colectivos, además se señala que representantes del Estado han minimizado esta autoidentificación, se coincide con los documentos realizados por Kirchner (2018) que afirma que hay dos dimensiones en la autoidentificación como grupo y como individuo; por otro lado, el Ministerio de Cultura (2014) propone una guía para la identificación de acuerdo a los criterios de identificación del Convenio 169, y dentro de unos de los criterios es subjetivo, la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas. De este modo, los entrevistados y los autores citados no se contradicen, más bien se complementan. Así mismo, los hablantes también reconocen la autoidentificación como un sentimiento individual y colectivo de pertenencia a un colectivo al cual se adscriben.

En relación a la subcategoría de patrones culturales se obtuvo el siguiente resultado específico: las lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral, existe una gran variedad y se debería evitar agruparlas solo por estar dentro del mismo ámbito. En ese sentido, se coincide con los trabajos propuestos por López-Mero et al. (2017) en base al contiguo aprendizaje en la interacción contextual como rasgos establecidos en un espacio específico; por otro lado, Rivaya (2019) en la teoría del materialismo cultural que desarrolla una propuesta teórica de los universales (patrones culturales) en la infraestructura, estructura y superestructura. Estos resultados reafirman con los reportes a nivel internacional, de Jankiewicz et al. (2020) que encontraron que existe peligro el futuro del multilingüismo del país en Rusia por la centralización del sistema educativo, y Salimi (2019) por la asimilación es una forma de genocidio cultural y lingüístico a las minorías. De este modo, los entrevistados y los autores citados coinciden en la importancia de la lengua en los patrones culturales o prácticas culturales, a pesar de manejar marcos teóricos diferentes se concuerda en la relación directa entre cultura y la lengua, que se vincula a ejercer los derechos lingüísticos.

En relación a la subcategoría de traductores e intérpretes se obtuvo el siguiente resultado específico: juegan un rol importante los traductores e intérpretes, se debería reforzar la educación intercultural bilingüe, se crean en la

ley de lenguas del Ministerio de Cultura (2012) y de ahí se derivan las otras normativas relacionadas con las lenguas indígenas. Sin embargo, De Vengoechea et al (2019) que expone sobre la presencia del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) no fue considerado dentro del discurso estatal sobre traductores e intérpretes, y tampoco visto como traductores y/o intérpretes en las entrevistas con los otros participantes. A pesar, de los documentos realizados y por la gran presencia que tuvieron en el ámbito amazónico. Desde tiempos del Tawantinsuyo y virreinal, no se tuvo contacto directo los pueblos amazónicos, a pesar de las expediciones; sin embargo, el grupo de exploradores del Instituto Lingüístico de Verano a mediados del siglo pasado dentro del marco de la evangelización ingresó al ámbito amazónico mediante un convenio con el Ministerio de Educación en 1945, y llegó a registrar sus lenguas para traducir la biblia a un lenguaje conocido para los pueblos amazónicos. De este modo, se puede tener libros referenciales para traducir textos en lenguas amazónicas. Posteriormente, el Estado peruano ha incorporado la ley de lenguas con el Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas Indígenas (ReNITLI).

En relación a la subcategoría de medios de comunicación se obtuvo el siguiente resultado específico: se considera importante la difusión de su cultura, por un lado, evalúa la cobertura de los medios nacionales; por otro lado, considera que las plataformas virtuales responden a las necesidades de la población de lenguas indígenas, y finalmente piden mayor presencia en medios de comunicación (nacional); se coincide con los aportes realizados por FroufeQuintas (1998) en el que se da importancia como instrumento de poder sobre las personas, y a Ramírez et al (2021) como una necesidad para la apropiación de conocimientos en la lengua materna sin perder el conocimiento ancestral. De este modo, la presencia de una lengua predominante en los medios de comunicación nacional difunde los patrones culturales como instrumento de poder sobre las personas que lo reciben, además de ser un medio en el cual se deben manejar los mismos códigos. Las iniciativas de radios locales de hablar en lenguas indígenas, no solo se inclinan a un refuerzo de la cultura de los pueblos indígenas; sino de darle importancia y consideración a las personas que hablan una lengua diferente de la castellana como lengua materna y respetar su lengua indígena u originaria para que puedan recibir mensajes en su propia lengua. Los esfuerzos de IRTP de difundir noticieros y

programas en lenguas indígenas u originarios, son muy valiosos considerando que de acuerdo a la última versión del Mapa Etnolingüístico actualizado con la información del censo nacional de 2017, en que se reafirma que los hablantes de lenguas indígenas u originarias han migrando a distintas partes del país.

En relación a la subcategoría de inclusión se obtuvo el siguiente resultado específico: por parte del Estado ha tenido avances en la presencia de las lenguas indígenas u originarias, el proceso debería continuar; se coincide con los aportes realizados por SingerSochet (2014) que proponen que la inclusión no es solamente la inserción a la población discriminada, sino el reconocimiento; y a Yáñez y Rubiano (2020) que reafirman la diversidad cultural e incursión de las lenguas indígenas u originarias en el realidad nacional, que a la fecha, aun no es posible en los medios de comunicación nacional, ni en servicios a la población hablante con una lengua materna indígena u originaria. Asimismo, no se ha hecho notorio esta iniciativa de los medios de comunicación privado de difundir programas dirigidos a hablantes de lenguas indígenas u originarios en horarios estelares. Dos ejemplos claros sobre esto, han sido las participaciones de un candidato presidencial que dio unas palabras en la lengua quechua; y de las palabras dadas por el anterior premier ante el congreso de la república, ambos sucesos ocurridos este año. De este modo, medios de comunicación de alcance nacional invisibilizan a quechua hablantes u de otra lengua indígenas u originarias, además de desconocer el multilingüismo existente en el país a doscientos años de vida republicana. Al solo propagar información en lengua castellana, no se estaría incluyendo a personas de otras con lengua materna indígena u originaria. Casos excepcionales son los programas musicales de “Encantos del Perú” y “Canto Andino” emitidos los fines de semana al amanecer.

De acuerdo al segundo objetivo específico que es el análisis de la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios, se tienen cuatro resultados de las subcategorías apriorísticas.

En relación a la subcategoría de conflictos sociales se obtuvo el siguiente resultado específico: consideran que la pandemia solamente contuvo temporalmente los conflictos sociales, en los ámbitos andinos y amazónicos de Junín no mencionan conflictos sociales latentes, se coincide con las definiciones presentadas por la Defensoría del Pueblo de Perú (2021) sobre que es un conflicto

social en la relación de actores con intereses opuestos, y a Villalobos (2015) de cómo éstos, conflictos sociales, son importantes para el entendimiento de las sociedades contemporáneas. Finalmente, en las entrevistas con los hablantes consideran que para que haya conflictos sociales, debería ser un conflicto socioambiental o tener intereses u objetivos contrarios que se enfrentan directamente. Además, según el reporte de conflictos sociales de la Defensoría del Pueblo indica que los distritos de los entrevistados hablantes de lenguas indígenas, no presentan conflictos sociales, con lo cual se acerca más a lo que ellos han manifestado.

En relación a la subcategoría de servicio intercultural se obtuvo el siguiente resultado específico: desde el Estado se menciona que sí hubo servicios interculturales, desde el privado que fueron afectados significativamente, y desde los hablantes, que sí llegaron mensajes en su lengua, aunque con retraso; se coincide con el trabajo realizado por Caro et al. (2021) en el cual encontró elementos del enfoque intercultural en los procesos administrativos para los trabajadores en un hospital en Huancavelica, en Cadillo (2020) que con motivo de cerrar las brechas post Covid-19 dentro de la actualización para el PESEM considera la perspectiva intercultural, en Solano (2015) que también lo define como los servicios interculturales con pertinencia en los ámbitos culturales, en Céspedes et al. (2019) que considera importante para conocer las relaciones de poder e inequidades que suelen ser perjudiciales a los pueblos indígenas u originarios. De este modo, se podría decir que el Estado sí estaría brindando servicios interculturales, sin embargo no con la notoriedad o premura que requieren los pueblos indígenas u originarios; y es ahí donde se debería reforzar la labor del Estado en coordinación con las organizaciones indígenas.

En relación a la subcategoría de medidas sanitarias se obtuvo el siguiente resultado específico: por un lado, se menciona las dificultades en la educación, en el turismo, y el acceso a alimentos; por otro lado, se menciona que lograron aislarse aunque las localidades cercanas a la ciudad no sufrieron muchas afectaciones, se coincide con el trabajo realizado por López (2021) en relación a la introducción al modelo neoliberal en lo económico que entre sus políticas en beneficio a los pueblos indígenas u originarios ha fortalecido instituciones como el INDEPA, Ministerio de Cultura, entidades del sector agrario y en la pandemia a otros sectores

tal vez como salud, producción, turismo, etc.; en Mamani (2021) que el Ministerio de Cultura ha tenido avances en las coordinaciones con organizaciones indígenas para garantizar la protección de derechos colectivos de pueblos indígenas, en este caso, fue en pueblos en situación de aislamiento; en Sánchez (2020) se reafirma lo mencionado en las brechas de salud y lo condicionado con otros aspectos de su cultura que se puede ser manifestado en su lengua u otros temas como sus costumbres y tradiciones; y en Ribeiro y Rossi (2020) sobre la experiencia brasileña de pueblos indígenas u originarios en servicios de salud y su proceso de indigenización, es decir, que tengan la posibilidad de reafirmar su identidad como parte de pueblos indígenas u originarios y a la vez poder contar con servicios de salud, en Perú, se conoce como salud intercultural y lo dirige el sector salud.

En relación a la subcategoría de cuarentena se obtuvo el siguiente resultado específico: se han reforzado los vínculos a personas de su colectivo y asumiendo la solidaridad como recurso de apoyo mutuo, se coincide con el trabajo realizado por Russo et al. (2021) que afirma que la pandemia acentuó la inequidades para lo cual se requiere optimizar las infraestructuras para disminuir las brechas actuales como servicios básicos en las que debe actuar el Estado, como contar con un servicio de seguridad cada distrito o localidad; en Tigre et al. (2021) también desarrolla que los Estados deben garantizar los servicios a la población y en particular a los pueblos indígenas u originarios, por su situación de vulnerabilidad; en Sánchez-Villena y de La Fuente-Figuerola (2020) que definen como desplazamiento de personas que probablemente estén infectadas, ya sea como grupos que cierra sus puertas o como personas vulnerables que se resguardan en sus hogares; y en Broche-Pérez et al. (2021) que además acentúa que es voluntario, y en caso peruano, las restricciones de la cuarentena han sido voluntarias durante el día, pero con más severidad en las noches, en los horarios de toque de queda nacional y posteriormente diferenciados por departamento y provincia. El Estado abordó con una cuarentena a nivel nacional sin contar con las diferencias locales, posteriormente las restricciones fueron calando hasta niveles provinciales, sin embargo, no llegaron a considerar las particularidades de las relaciones de cada localidad a nivel nacional, como la diferencia entre personas viviendo en un mismo edificio en alguna ciudad en comparación a agricultores que viven ámbitos rurales con viviendas distantes uno del otro.

Figura 1

*Categorías apriorísticas y emergentes*

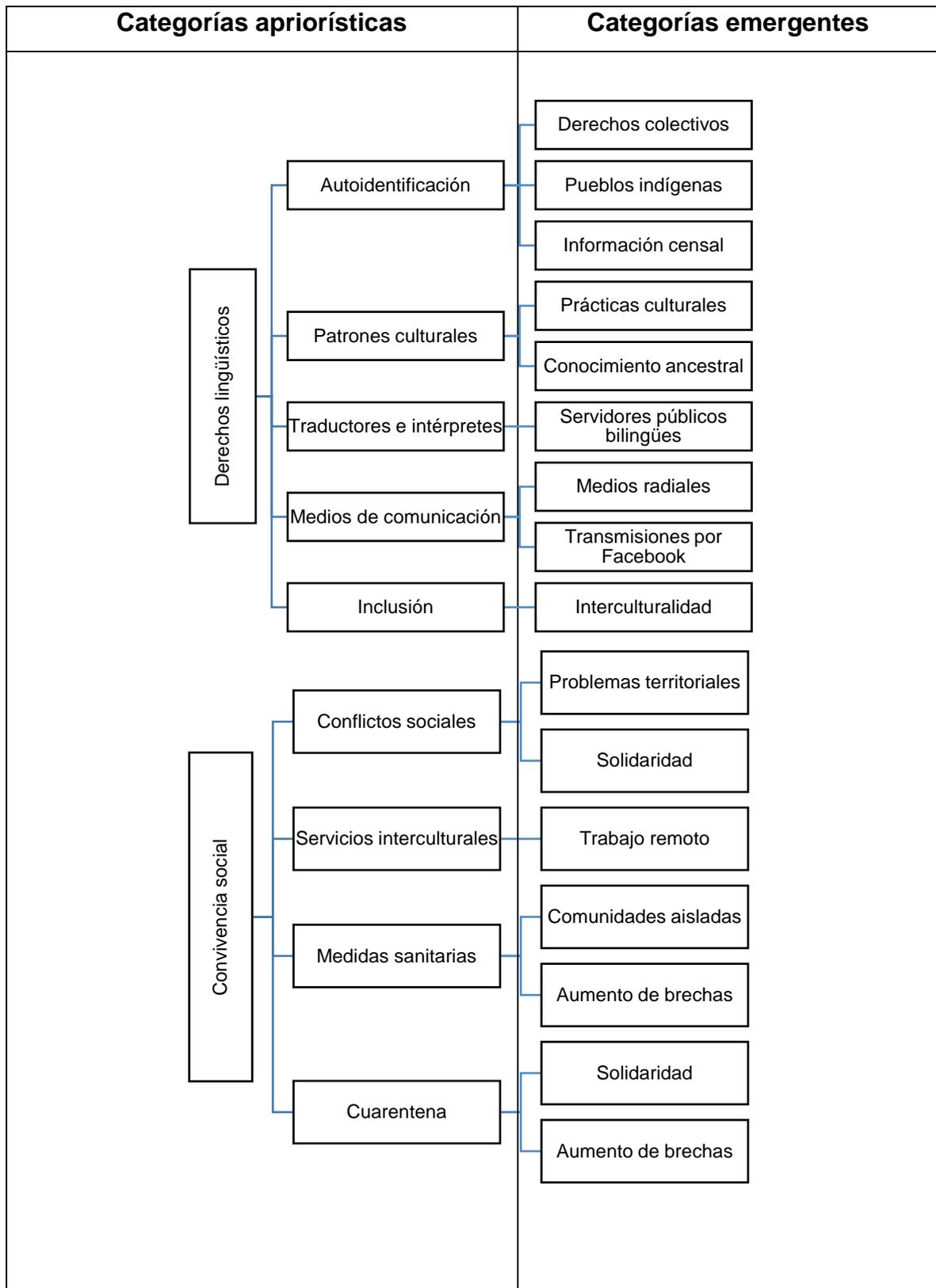
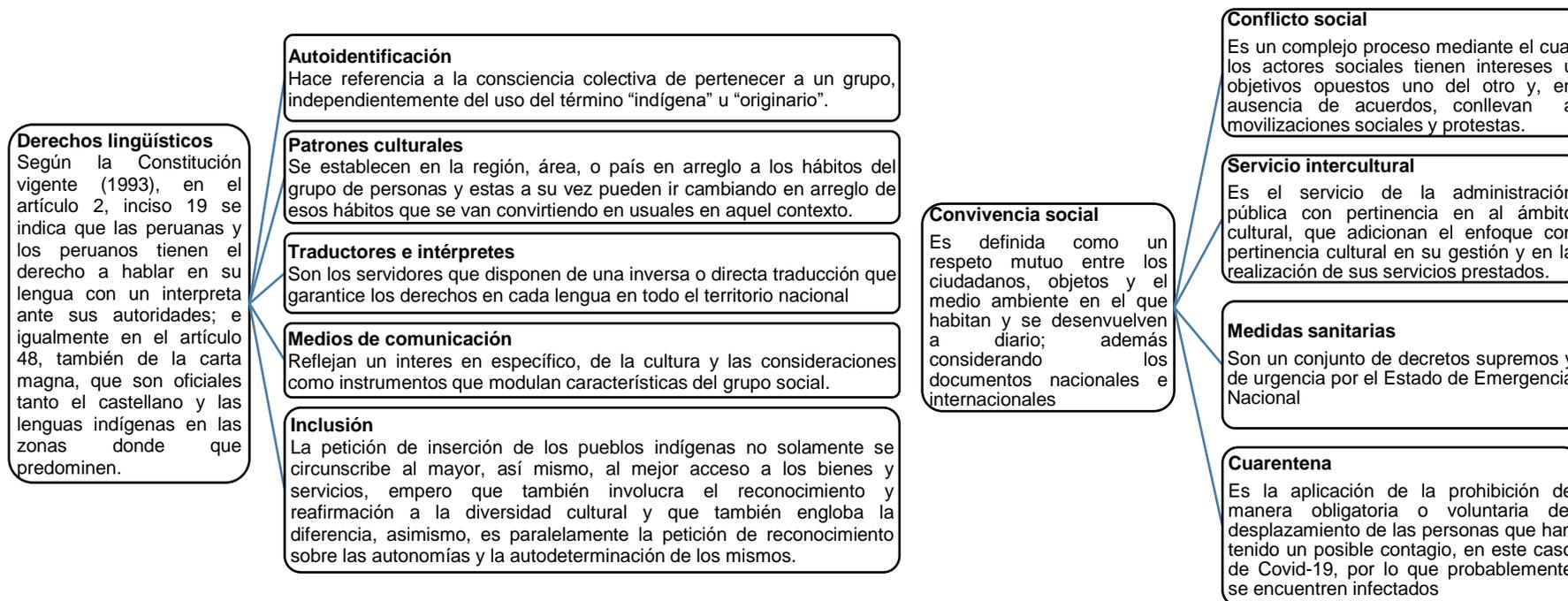


Figura 2

Modelo conceptual o teoría sustantiva



## **V. Conclusiones**

### **Primera**

Existe avances en la aplicación de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas u originarios, sin embargo, no se estarían cumpliendo a cabalidad, y el Estado como garante de la convivencia social ha tratado mediante los servicios interculturales, medidas sanitarias y cuarentena disminuir o retardar los conflictos sociales.

### **Segunda**

Se reafirma la importancia de la autoidentificación de los pueblos indígenas u originarios, la vinculación directa entre la lengua indígenas u originaria con la cultura, la necesidad de entablar el diálogo intercultural ya sea con traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias o con funcionarios hablantes de lenguas indígenas u originarias, el Estado tiene iniciativas de promover la presencia de las lenguas indígenas u originarias en los medios de comunicación nacional, pero que no han complementado aun con las iniciativas locales y regionales de los mismos pueblos indígenas u originarios, además existe poco o nulo interés de los medios de comunicación privado a nivel nacional con lo cual no son incorporados dentro de una realidad nacional o como parte importante de los hablantes de otras lenguas diferentes del castellano. Por lo cual, no se estarían cumpliendo a cabalidad los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas u originarios.

### **Tercera**

Se identificó que se considera principalmente conflictos sociales a los intereses opuesto entre un colectivo que se enfrenta a una empresa privada y que suelen ser conflictos sociales socioambiental, pero si son conflictos dentro de la localidad o con otras localidades, no afectan la convivencia social, para ello el Estado tiene iniciativas de la ejecución del enfoque intercultural aplicación desde los sectores a nivel nacional, así mismo las medidas sanitarias son importantes para los pueblos indígenas u originarios, con el cual, el Estado ha reforzado la salud intercultural por ser una brecha pendiente para garantizar los derechos de los pueblos. Por lo cual, el Estado como garante de la convivencia social ha tratado mediante los servicios interculturales, medidas sanitarias y cuarentena disminuir o retardar los conflictos sociales.

## **VI. Recomendaciones**

### **Primera**

Se recomienda, desde el Estado, difundir y exhortar a sus entidades y organizaciones privadas la proyección de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas u originarios.

### **Segunda**

Se recomienda, a las entidades competentes, fortalecer las normativas en la difusión y promoción del ejercicio de los derechos lingüísticos en la aplicación de personal bilingüe en servicios públicos, ya sea del sector Estado o del sector privado, o contar con interpretes y traductores de lenguas indígenas u originarias.

### **Tercera**

Se recomienda, a las entidades competentes, fortalecer el enfoque intercultural para reducir o minorar los conflictos sociales causado antes y después de la pandemia por Covid-19. Además, tomar mucho énfasis en el trabajo con las organizaciones indígenas en la salud intercultural para disminuir las consecuencias del virus del Covid-19 y sus variantes.

## REFERENCIAS

- Alva Arévalo, A. (2020). La identificación de los pueblos indígenas en el Perú ¿Qué está sucediendo con el criterio de autoidentificación? *CUHSO*, 30(1), 60-70. [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2452-610X2020000100060&lang=pt](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2452-610X2020000100060&lang=pt)
- Broche-Pérez, Y., Fernández-Castillo, E., y Reyes Luzardo, D. A. (2021) Consecuencias psicológicas de la cuarentena y el aislamiento social durante la pandemia de COVID-19. *Revista Cubana de Salud Pública*. 46, (Supl 1), <https://scielosp.org/article/rcsp/2020.v46suppl1/e2488/es>
- Cadenas Terán, Y. V. (2017) Capacitación en Valores para Fortalecer la Convivencia Social y Ciudadana. *Revista Scientific*, 2(3) 343-360. <https://doi.org/10.29394/scientific.issn.2542-2987.2017.2.3.19.343-360>
- Cadillo Villafranca, A. H. (2020). *Planeamiento estratégico y su influencia en la gestión pública post Covid-19*. Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social, Perú 2020. Lima: [Tesis para el grado de Maestro en el Centro de Altos Estudios Nacional]. <http://repositorio.caen.edu.pe/handle/caen/206>
- Caro Quispealaya, K. L., Marquez Reinoso, M. R., y Prosopio Lazo, R. O. (2021). *Propuesta de gestión con enfoque intercultural en los procesos de selección, evaluación de desempeño y capacitación del personal del hospital provincial de Acobamba - Huancavelica*. Huancayo: [Tesis para el grado de Maestro en la Universidad Continental]. <https://hdl.handle.net/20.500.12394/8729>
- Cépeda García, N., Castro Burgos, D., y Lamas Basurto, P. (2019). Concepciones de interculturalidad y práctica en aula: estudio con maestros de comunidades shipibas en el Perú. *Educación*, 28(54), 61-86. <https://dx.doi.org/10.18800/educacion.201901.004>
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) y otros. (2020). *The impact of COVID-19 on indigenous peoples in Latin America (Abya Yala): Between invisibility and collective resistance*. Santiago: Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). <https://www.cepal.org/en/publications/46698-impact-covid-19-indigenous-peoples-latin-america-abya-yala-between-invisibility>

- Constitución Política del Perú [Const] Art. 2, 29 de diciembre de 1993.  
<https://www.gob.pe/institucion/presidencia/informes-publicaciones/196158-constitucion-politica-del-peru>
- Cunningham, D., Ingram, D., y Sumbuk, K. (2006). *Language Diversity in the Pacific. Endangerment and Survival*. Bristol.  
<https://doi.org/10.21832/9781853598685>
- De Vengoechea C., Venegas C. S., y Cárdenas C. A. (2019). Estado del arte y reflexiones sobre la documentación etnográfica y lingüística de las sociedades Muinane y Koreguaje del noroeste amazónico. *Lingüística Y Literatura*, 40 (76), 17-44. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n76a01>
- Defensoría del Pueblo de Perú. (25 de septiembre de 2021). Defensoría del Pueblo de Perú. *¿Qué es un conflicto social?*  
<https://www.defensoria.gob.pe/blog/que-es-un-conflicto-social/>
- Fhon Guisazola, L. C. (2019). *La consulta previa a los pueblos indígenas en proyectos de electricidad en el departamento de Puno - 2018*. Lima: [Tesis para el grado de Maestra en la Universidad César Vallejo].  
<https://hdl.handle.net/20.500.12692/38914>
- Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC) y el Foro Indígena del Abya Yala (FIAY). (2020). *Los pueblos indígenas ante la pandemia del Covid-19. Primer informe regional*. La Paz, Bolivia: Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC). <https://bit.ly/3JQcuFL>
- Froufe Quintas, S. (1998). Familia y medios de comunicación. *Comunicar*, V(10), 21-26. <https://doi.org/10.3916/C10-1998-04>
- Habermas, J. (1999). *Teoría de la acción comunicativa*. Madrid: Taurus.  
[https://pics.unison.mx/doctorado/wp-content/uploads/2020/05/Teoria-de\\_la\\_accion\\_comunicativa-Habermas-Jurgen.pdf](https://pics.unison.mx/doctorado/wp-content/uploads/2020/05/Teoria-de_la_accion_comunicativa-Habermas-Jurgen.pdf)
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., y Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación*. México D.F.: Mcgraw-Hill / Interamericana Editores, S.A. de C.V. <http://observatorio.epacartagena.gov.co/wp-content/uploads/2017/08/metodologia-de-la-investigacion-sexta-edicion.compressed.pdf>

- Hernández-Sampieri, R., y Mendoza Torres, C. P. (2018). *Metodología de la investigación: las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. Ciudad de México: McGRAW-HILL INTERAMERICANA EDITORES, S.A. de C. V. <http://repositorio.uasb.edu.bo:8080/handle/54000/1292>
- Jankiewicz, S., Knyaginina, N., y Prina, F. (2020). Linguistic Rights and Education in the Republics of the Russian Federation: Towards Unity through Uniformity. *Review of Central and East European Law*, 45(1), 59–91. <https://doi.org/10.1163/15730352-bja10003>
- Kirchner, S. (2018) Individual and Collective Self-Identification as Indigenous in the European Arctic: International Legal Perspectives. *Misión Jurídica*. 11 (15) 27 – 42. <https://www.revistamisionjuridica.com/individual-and-collective-self-identification-as-indigenous-in-the-european-arctic-international-legal-perspectives/>
- Ley N° 29735 (2011). Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. 05 de julio de 2011. <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>
- Ley N° 29785 (2011). Ley del derecho a la Consulta Previa a los pueblos indígenas u originarios, reconocido en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (IOT). 31 de agosto de 2011. [https://leyes.congreso.gob.pe/Documentos/ExpVirPal/Normas\\_Legales/29785-LEY.pdf](https://leyes.congreso.gob.pe/Documentos/ExpVirPal/Normas_Legales/29785-LEY.pdf)
- López Quesada, S. (2019). La diversidad lingüística en España: un estudio sobre la enseñanza de las lenguas y su fomento en Galicia, país Vasco, Cataluña y Melilla. Melilla: *[Tesis para obtener el Máster de Diversidad Cultural: un Enfoque Multidisciplinar y Transfronterizo de la Universidad de Granada]*. <http://hdl.handle.net/10481/56304>
- López Torres, Y. M. (2021). Perú: Políticas sociales dirigidas a los pueblos indígenas y amazónicos en el marco de la economía neoliberal, durante el periodo 1990 – 2016. Lima: *[Tesis para maestría en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos]*. <https://hdl.handle.net/20.500.12672/16577>
- López-Mero, P., Pibaque-Tigua, M., y Reyes-Mero, N. (2017). Los patrones culturales predominantes en las familias del sitio cárcel, una mirada desde el

- trabajo social. *Polo del Conocimiento*, 2(9), 156-166.  
<https://doi.org/10.23857/pc.v2i9.467>
- Mamani Eugenio, M. (2021). Políticas de protección para los pueblos indígenas en situación de aislamiento: el caso de los Mashco Piro de Madre de Dios. Puno: [Tesis para el título profesional en la Universidad Nacional del Altiplano].  
<http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/15661>
- Martínez Rodríguez, J. (2011). Métodos de investigación cualitativa. *Silogismos de investigación*, 8(1). [https://nanopdf.com/download/metodos-de-investigacion-cualitativa\\_pdf](https://nanopdf.com/download/metodos-de-investigacion-cualitativa_pdf)
- Ministerio de Cultura (2012). Resolución Viceministerial N° 001-2012-VMI-MC, que crea el Registro de Interpretes de Lenguas Indígenas u Originarias y a la par el Registro de Facilitadores, en relación al Proceso de Consulta Previa.  
<https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/205044-001-2012-vmi-mc>
- Ministerio de Cultura. (10 de septiembre de 2021). Pueblos Indígenas u Originarios. Obtenido de Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios:  
<https://bdpi.cultura.gob.pe/>
- Ministerio de Cultura. (2014). *Etapas de identificación de pueblos indígenas u originarios. Guía Metodológica*. Lima. <https://bit.ly/3zGby1J>
- Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú*. Lima: Ministerio de Educación.  
<https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>
- Ministerio de Educación. (2018). *Lenguas Originarias del Perú*. Lima: Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>
- Nuguer, V., y Powell, A. (2020). *Inclusion in Times of Covid-19*. Banco Interamericano de Desarrollo (BID). <http://dx.doi.org/10.18235/0002529>
- Nureña Díaz, C., y Ruiz Barrios, D. (2020). Derecho a la consulta previa para la protección de la propiedad ancestral de los pueblos indígenas en la amazonía peruana. Trujillo: [Tesis para el título profesional en la Universidad César Vallejo]. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/50328>

- Oliveros Marín, Y. E. (2017) Derechos humanos y derechos lingüísticos indígenas de Colombia. *Derecho y Realidad*, 15 (29). <https://doi.org/10.19053/16923936.v15.n29.2017.6128>
- Organización Internacional del Trabajo (OIT). (2014). *Convenio Núm. 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales / Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*. Lima: European Commission. [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---americas/---ro-lima/documents/publication/wcms\\_345065.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---americas/---ro-lima/documents/publication/wcms_345065.pdf)
- Ramírez, R. I., Villalobos, J. V., Lay, N. D., Herrera, B. A. (2021) Medios de comunicación para la apropiación del conocimiento en instituciones educativas. *Información tecnológica*, 32(1), 27-38. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-07642021000100027>
- Ramos, C. A. (2015). Los paradigmas de la investigación científica. *Avances en Psicología*, 23(1), 9-17. <https://doi.org/10.33539/avpsicol.2015.v23n1.167>
- Ribeiro, A. A. y Rossi, L. A. (2020). Covid-19 pandemic and the motivations for demanding health service in indigenous villages. *Revista Brasileira de Enfermagem. REBEn*, 73. <https://doi.org/10.1590/0034-7167-2020-0312>
- Rivaya García, B. (2019). Ubi societates, ibi ius? Sobre el lugar del derecho en las teorías clásicas del patrón cultural universal. *Revista del Posgrado en Derecho* 5 (9). <https://doi.org/10.22201/fder.26831783e.2018.9.6>
- Russo Carroll, S., Akee, R., chung, P., Cormack, D., Kukutai, T., Lovett, R., Rowe, R. K. (2021). Indigenous Peoples' Data During COVID-19: From External to Internal. *Frontiers in Sociology*, 62. <https://doi.org/10.3389/fsoc.2021.617895>
- Salimi, A. (2019). *Linguistic Genocide. Linguistic rights of minorities as a blind spot in international law: A study on the potential for a convention on linguistic genocide*. Bochum, Ruhr, Alemania: Global Campus Europe. <https://doi.org/20.500.11825/1140>
- Sánchez Olivares, N. M. (2020). Las políticas públicas en materia de salud para los pueblos indígenas frente a la pandemia del Covid-19. Lima: *[Trabajo académico para segunda especialidad en la Pontificia Universidad Católica del Perú]*. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/19089>
- Sánchez-Villena, A. R., y de La Fuente-Figuerola, V. (2020). COVID-19: cuarentena, aislamiento, distanciamiento social y confinamiento, ¿son lo

- mismo? *Anales de Pediatría*, 93(1), 73-74.  
<https://doi.org/10.1016/j.anpedi.2020.05.001>
- SIL International (Summer Institute of Linguistics). (2021, September 10). *Indonesia* | *Ethnologue. Ethnologue: Languages of the world.*  
<https://www.ethnologue.com/country/ID>
- SIL International (Summer Institute of Linguistics). (2021, September 10). *Nigeria* | *Ethnologue. Ethnologue: Languages of the world.*  
<https://www.ethnologue.com/country/NG>
- SIL International (Summer Institute of Linguistics). (2021, September 10). *Papua New Guinea* | *Ethnologue. Ethnologue: Languages of the world.*  
<https://www.ethnologue.com/country/PG>
- SIL International (Summer Institute of Linguistics). (2021, September 10). *Spain* | *Ethnologue. Ethnologue: Languages of the world.*  
<https://www.ethnologue.com/country/ES>
- SingerSochet, M. (2014). ¿Exclusión o inclusión indígena? *Estudios Políticos*, 31, 87-106. [http://dx.doi.org/10.1016/S0185-1616\(14\)70572-4](http://dx.doi.org/10.1016/S0185-1616(14)70572-4)
- Solano, D. (2015). *Servicios públicos con pertinencia cultural. Guía para la aplicación del enfoque intercultural en la gestión de servicios públicos. Parte I: ¿Qué son los servicios públicos con pertinencia cultural?* Ministerio de Cultura de Perú. <https://bit.ly/3HPcOCQ>
- Tigre, M. A., Harrington, A., Urzola, N., Evans, H., Kasznar, A., Bernal, A., y Der Kleyn, A.V. (2021) The Inter-American Responses during COVID-19: Development of Green Human Rights in Indigenous Cases at the Regional and National Levels. *Revista de Derecho Ambiental*. (15), 7-50.  
<https://doi.org/10.5354/0719-4633.2021.60778>
- Tylor, E. B. (1871). *Primitive Culture: Researches into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Art, and Custom*, Volumen 1. Michigan: Universidad de Michigan. <https://bit.ly/3HR37DY>
- Vega Figueroa, E. (2020). *El Perú de la "nueva convivencia social": la vida humana entre el desconfinamiento desordenado y la priorización de la economía.*  
<http://hdl.handle.net/20.500.12390/2284>
- Villalobos, C. (2015). Social Conflicts in the Educational Field: A Conceptual Model for Understand this Problematic in Contemporary Societies. *International*

*Journal of Sociology of Education*, 4(1), 49-68.  
<http://dx.doi.org/10.4471/rise.2015.03>

Yáñez Benavides, A. I., y Rubiano Cárdenas, P. A. (2020). Estrategias para generar procesos de interculturalidad en las comunidades indígenas. *IyD*, 8 (1), 69–82. <https://doi.org/10.26620/uniminuto.inclusion.8.1.2021.69-82>

## **ANEXOS**

## Anexo 1: Matriz de consistencia

TÍTULO: Análisis de derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios, Perú 2021.			
PROBLEMA	OBJETIVOS	ELEMENTOS DE INVESTIGACIÓN	
<p><b>Problema general</b></p> <p>¿Cómo los derechos lingüísticos repercuten en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios?</p> <p><b>Problemas específicos</b></p> <p>¿Cómo están siendo tomados derechos lingüísticos en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios?</p> <p>¿Cómo es la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios?</p>	<p><b>Objetivo General</b></p> <p>Analizar los derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.</p> <p><b>Objetivos específicos</b></p> <p>Analizar los derechos lingüísticos en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.</p> <p>Analizar la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.</p>	Pueblos indígenas u originarios en el Estado de emergencia por el Covid19	
		<b>Categorías</b>	<b>Sub Categorías</b>
		Derechos lingüísticos	Autoidentificación
			Patrones culturales
			Traductores e interpretes
			Medios de comunicación
			Inclusión
		Convivencia social	Conflictos sociales
			Servicio intercultural
			Medidas sanitarias
Cuarentena			

TIPO Y DISEÑO DE INVESTIGACIÓN	POBLACIÓN Y MUESTRA	ELEMENTOS DE INVESTIGACIÓN	ANÁLISIS DE DATOS
<p>Enfoque: Cualitativo</p> <p>TIPO: Profesional</p> <p>DISEÑO: Etnográfico-narrativo</p>	<p><b>POBLACIÓN:</b> La población está constituida expertos en temas del enfoque intercultural en la administración pública con pueblos indígenas u originarios, así también como hablantes lenguas indígenas de los pueblos indígenas, e investigadores del sector privado</p> <p><b>Muestra:</b> Tres funcionarios del sector público, dos investigadores del sector privado, y dos hablantes de las lenguas quechua y nomatsigenga.</p>	<p><b>Técnica:</b> Entrevista semiestructurada</p> <p><b>Instrumento:</b> Guía de entrevista</p> <p><b>Ámbito de Aplicación:</b> -</p>	<p>Análisis de las entrevistas y la revisión de la bibliografía especializada. Análisis de las experiencias de vida de los participantes hablantes de las lenguas quechua y notmastigenga.</p>

## Anexo 2: Matriz de categorización

Categorías	Subcategorías	Ítems de la guía de entrevista a funcionarios	Ítems de la guía de entrevista a investigadores	Ítems de la guía de entrevista a representantes	Ítems de la guía de entrevista a hablantes de lenguas indígenas
<p><b>Derechos lingüísticos</b></p> <p>Según la Constitución vigente (1993), en el artículo 2, inciso 19 se indica que las peruanas y los peruanos tienen el derecho a hablar en su lengua con un intérprete ante sus autoridades; e igualmente en el artículo 48, son oficiales el castellano y en las zonas donde las lenguas indígenas que predominen.</p>	<p><b>Autoidentificación</b> Según la Guía del Viceministerio de Interculturalidad, para la identificación de pueblos indígenas u originarios (2014), se consideran tres (3) criterios objetivos y un (1) criterio subjetivo. Este último criterio subjetivo es la autoidentificación que hace referencia a la conciencia colectiva de pertenecer a un grupo, independientemente del uso del término “indígena” u “originario”. Lo relevante es sentirse identificado con un grupo social y cultural.</p>	<p>¿Cómo considera la autoidentificación como conciencia colectiva de la población indígena?</p>	<p>¿Cómo considera la autoidentificación como conciencia colectiva de la población indígena?</p>	<p>¿Cómo considera la autoidentificación como conciencia colectiva de la población indígena?</p>	<p>¿cómo se autoidentifica usted en relación a sus costumbres y antepasados?</p>
	<p><b>Patrones culturales</b> Son un contiguo aprendizaje en la interacción contextual. De este modo las normas se establecen en la región, área, o país en arreglo a los hábitos del grupo de personas y estas a su vez pueden ir cambiando en arreglo de esos hábitos que se van convirtiendo en usuales en aquel contexto (López-Mero et al., 2017)</p>	<p>¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?</p>	<p>¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?</p>	<p>¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?</p>	<p>¿Cuál sería una costumbre o tradición propia que lo identifica?</p>
	<p><b>Traductores e intérpretes</b> Según la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas</p>	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>¿Alguna vez ha necesitado para comunicarse un traductor e intérprete?</p>

Categorías	Subcategorías	Ítems de la guía de entrevista a funcionarios	Ítems de la guía de entrevista a investigadores	Ítems de la guía de entrevista a representantes	Ítems de la guía de entrevista a hablantes de lenguas indígenas
	<p>originarias del Perú, de fecha 5 de julio de 2011, las personas tienen derecho a disponer de la traducción directa o inversa que garanticen el ejercicio de sus derechos en todo el territorio nacional. Al año siguiente, se publica la Resolución Viceministerial N° 001-2012-VMI-MC, que crea el Registro de Interpretes de Lenguas Indígenas u Originarias y a la par el Registro de Facilitadores, en relación al Proceso de Consulta Previa.</p>				
	<p><b>Medios de comunicación</b> Reflejan la cultura de una sociedad en específico y son considerados como instrumentos que modulan características del grupo social. Estos medios tienen un gran potencial encubierto que demuestra que los sentidos son más poderosos que la razón, y estos influyen sobre las emociones de las personas (FroufeQuintas, 1998)</p>	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>¿Recibe mensajes en los medios de comunicación en la lengua quechua/nomatsigenga?</p>
	<p><b>Inclusión</b> La petición de inserción de los pueblos indígenas u originarios no solo se circunscribe al mayor y mejor acceso a los bienes y servicios, empero que también involucra el reconocimiento y reafirmación a la diversidad</p>	<p>¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?</p>	<p>¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?</p>	<p>¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?</p>	<p>¿Considera que su lengua materna es conocida y valorada?</p>

Categorías	Subcategorías	Ítems de la guía de entrevista a funcionarios	Ítems de la guía de entrevista a investigadores	Ítems de la guía de entrevista a representantes	Ítems de la guía de entrevista a hablantes de lenguas indígenas
	cultural y que también engloba la diferencia, asimismo, es paralelamente la petición de reconocimiento sobre las autonomías y la autodeterminación de los mismos (SingerSochet, 2014)				
<b>Convivencia social</b>  Según Vega (2020), la crisis sanitaria a nivel mundial por la pandemia, derivó a problemas estructurales y la legitimidad de los Estados, fue llamada como "nueva convivencia social".	<b>Conflictos sociales</b> Es definido como, un proceso complejo en donde dos o más actores sociales persiguen intereses u objetivos contrarios y, a falta de acuerdos, esto conlleva a protestas y movilizaciones sociales (Defensoría del Pueblo de Perú, 2021)	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	¿Considera que han aumentado las quejas a las autoridades o discusiones con otras comunidades desde la pandemia?
	<b>Servicio intercultural</b> Los servicios de la administración pública con pertinencia en al ámbito cultural, que son aquellos que adicionan el enfoque intercultural en la gestión y en la prestación de sus servicios; en otras palabras, que ofrecen sus servicios considerando particularidades culturales de los grupos de población en las localidades en donde el Estado interviene y se brinda atención (Solano, 2015)	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	¿Considera que hubo algún cambio desde la pandemia en la atención en su lengua quechua/nomatsigenga?
	<b>Medidas sanitarias</b> Estado peruano ha publicado un conjunto de decretos supremos y de urgencia por el Estado de Emergencia Nacional. Entre ellos el	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	¿Cómo le ha afectado las medidas sanitarias en su día a día?

Categorías	Subcategorías	Ítems de la guía de entrevista a funcionarios	Ítems de la guía de entrevista a investigadores	Ítems de la guía de entrevista a representantes	Ítems de la guía de entrevista a hablantes de lenguas indígenas
	Decreto Supremo N° 094-2020-PCM, que establece las medidas que debe observar la ciudadanía hacia una nueva convivencia social y prorroga el Estado de Emergencia Nacional por las graves circunstancias que afectan la vida de la Nación a consecuencia del COVID-19.				
	<p><b>Cuarentena</b> La cuarentena es la aplicación de la prohibición voluntaria u obligatoria del desplazamiento de personas que han tenido un posible contagio, por lo que probablemente se encuentren infectados (Sánchez-Villena y de La Fuente-Figuerola, 2020)</p>	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	¿Cómo ha cambiado su vida con la cuarentena?

## **Anexo 3: Instrumentos de investigación**

### **Entrevista semiestructurada 01 - ES01**

#### **Datos informativos:**

Entrevistada/o :

Cargo :

Entidad / Institución :

Codificación :

#### **Preguntas:**

1. ¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?
2. ¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?
3. ¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?
4. ¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?
5. ¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?
6. ¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?
7. ¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?
8. ¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?
9. ¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?

## Entrevista semiestructurada 02 - ES02

### Datos informativos:

Entrevistada/o :  
Lengua materna :  
Residencia :  
Codificación :

### Preguntas:

1. ¿Cómo se autoidentifica usted en relación a sus costumbres y antepasados?
2. ¿Cuál sería una costumbre o tradición propia que lo identifica?
3. ¿Alguna vez ha necesitado para comunicarse un traductor e intérprete?
4. ¿Recibe mensajes en los medios de comunicación en la lengua quechua/nomatsigenga?
5. ¿Considera que su lengua materna es conocida y valorada?
6. ¿Considera que han aumentado las quejas a las autoridades o discusiones con otras comunidades desde la pandemia?
7. ¿Considera que hubo algún cambio desde la pandemia en la atención en su lengua quechua/ nomatsigenga?
8. ¿Cómo le ha afectado las medidas sanitarias en su día a día?
9. ¿Cómo ha cambiado su vida con la cuarentena?

### Check-List de observación

Los canales de televisión en señal abierta con mayor cobertura a nivel nacional son los siguientes cinco canales; sin embargo, en algunas ciudades no se puede acceder por falta de repetidoras de señal., pero sí por suscripción a canales por paga en los diferentes servicios disponibles.

En Lima y Callao	Empresa	Nombre comercial	Programas en lenguas indígenas u originarias	Observación
Canal 2	Compañía Latinoamericana De Radiodifusión S.A.	Latina	No	Ningún programa.
Canal 4	Compañía Peruana de Radiodifusión S.A.	América TV	No	Ningún programa.
Canal 5	Panamericana Televisión S.A.	Panamericana	Sí	"Encantos del Perú" es un programa musical de duración de 2 horas, emitido a las 5:30am, los fines de semana.
Canal 7	Instituto Nacional de Radio y Televisión del Perú - IRTP	TV Perú	Sí	Tiene variedad de programas y noticieros en lenguas indígenas u originarias
Canal 9	Andina de Radiodifusión S.A.C.	ATV	Sí	"Canto andino" es un programa musical de duración de 2 horas, emitido a las 5am, los fines de semana

Observación realizada en diciembre de 2021.

Por otro lado, en muchas ciudades existen canales con cobertura regional o con alcance en pocas ciudades.

#### Anexo 4: Reducción de datos y generación de categorías.

- Categorización
- Codificación

Tabla

Reducción de datos y generación de subcategorías (categoría 1)

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
F1	Derechos lingüísticos	Autoidentificación	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	Bien el tema de la autoidentificación en la población indígena es obviamente inherente en ellos en esta población de hecho el instrumento internacional que garantiza y protegen los derechos de los pueblos indígenas es motivo sabes el convenio 169 poder identificar a una persona como para cuantificar un pueblo indígena se necesitan dos criterios: uno el criterio objetivo lo conoces qué es él puedes principalmente se puede apoyar en lo que es la lengua indígena en las costumbres, en sus instituciones económicas y sociales que ellos tienen como grupo humano. Y la otra es la autoidentificación hacia el percibirse como parte de un pueblo indígena. En el Perú no teníamos hasta el 2017 una data que nos pueda dar a conocer cuántas personas	La autoidentificación hacia el percibirse como parte de un pueblo indígena. Normalmente unos sacaban o uno podía intuir que una persona es indígena por qué de repente habla distinto al castellano. Pero con la incorporación de la variable de autoidentificación étnica que se implementó en el 2017 se pudo conocer que en el porcentaje de población indígena dentro del Perú es de casi 6 millones de personas. Entonces este yo creo que la autenticación es importantísima en el Estado principalmente generar información, que pueda invertir la presencia que se autoidentifique indígena para poder brindar servicios con pertinencia cultural.	CPC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>autoidentificaba indígenas. Normalmente unos sacaban o uno podía intuir que una persona es indígena por qué de repente habla distinto al castellano. O erróneamente porque se tenía esa concepción de que eran persona que vivía en el ande o la amazonia. Pero con la incorporación de la variable de autoidentificación étnica que se implentó en el 2017 se pudo conocer que en el porcentaje de población indígena dentro del Perú es de casi 6 millones de personas. De hecho estas personas forman parte de los 51 pueblos indígenas que están reconocidas en su país. De los 51, 4 son andinos y 48 son. Perdón son 55 pueblos indígenas, 51 somos amazónicos y 4 son andinos. Entonces prácticamente es 6 millones de personas que se autoidentifican indígenas y obviamente me tiene casi un porcentaje del 20% de la población total de censada ese no es un grupo de este pequeño, es un grupo humano bastante grande, que si aundamos un poco más en los resultados del censo de 2017 hay personas indígenas que no habitan sólo en comunidades o zonas rurales sino también en la urbe o en ciudades periféricas o intermedias que son parte de los pueblos indígenas. Entonces este yo creo que la autentificación es importantísima en el Estado principalmente generar información, que pueda invertir la presencia que</p>		

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				se autoidentifique indígena para poder brindar servicios con pertinencia cultural. La autenticación es importantísima, si el Estado quiere avanzar a un desarrollo con igualdad y obviamente te toman en cuenta de que es una de las características del Perú que es un país intercultural y multicultural.		
		Patrones culturales	¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?	Las lenguas indígenas que son aquellos vehículos que van a permitir generación poder transmitir culturas, costumbres, este conocimiento tradicional o ancestral. De hecho tiene mucha influencia en las lenguas indígenas en el desarrollo de la vida misma de la población indígena, quienes normalmente conocen toda esta cultura, toda esta conciencia colectiva de pertenencia, de protección a sus derechos este más que todo vinculados al recurso naturales a la tierra por los indígenas son las personas adultas mayores. Las personas adultas mayores que en su mayoría pos obviamente por el mismo pasó del tiempo poco a poco ya no están presentes que ellos necesitan transmitir estos conocimientos a quienes en realidad, vienen detrás de eso. ¿Cómo ellos pueden transmitir esto a través de sus lenguas indígenas? Entonces las lenguas indígenas son fundamentales para poder en fortalecer las conductas o los patrones culturales en las	Las lenguas indígenas que son aquellos vehículos que van a permitir generación poder transmitir culturas, costumbres, este conocimiento tradicional o ancestral. Las personas adultas mayores que en su mayoría pos obviamente por el mismo pasó del tiempo poco a poco ya no están presentes que ellos necesitan transmitir estos conocimientos a quienes en realidad, vienen detrás de eso. ¿Cómo ellos pueden transmitir esto a través de sus lenguas indígenas? Entonces las lenguas indígenas son fundamentales para poder en fortalecer las conductas o los patrones culturales en las comunidades. Hablo de los pueblos indígenas y obviamente poder acceder a servicios básicos y públicos.	LTG

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>comunidades. Sin ello las comunidades también pierde su esencia y con ello este principio divide de transmisión generacional que es parte también de los pueblos indígenas y que el Estado debe de respetar a través de la lengua indígena y obviamente pues éste es importante también en el uso o el dominio de la lengua por parte de aquellos servidores públicos que obviamente ejercen su labor dentro de zonas donde predominan esas lenguas para que ellos puedan desarrollarse desenvolverse sin ningún problema. Hablo de los pueblos indígenas y obviamente poder acceder a servicios básicos y públicos.</p>		
		Traductores e interpretes	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>Bien lo ideal sería que dado nuestro país al ser un país multicultural y también multilingüístico que el funcionario o el servidor público hablen la lengua indígena que predomina en la zona, me pongo a pensar por ejemplo, Ucayali en la zona de Purus, me poco a pensar en donde pueden predominar shipibo, la población que está o los servidores públicos que están ahí deben dominar la lengua shipibo para poder garantizar esta relación de pertinencia lingüística en los servicios públicos pero muchas veces como te vuelvo a comentar la población indígena no sólo está en esas zonas también está en zonas urbanas. Sin ir muy lejos por ejemplo en San Juan de Lurigancho hay mucha población quechua. Por</p>	<p>Lo ideal sería que el funcionario o el servidor público hablen la lengua indígena que predomina ya sea shipibo en Purus (Ucayali), quechua en San Juan de Lurigancho (Lima), o cualquier entidad del Estado deben contar con un traductor o interprete para dar ejercicio a los derechos lingüísticos. Un claro ejemplo de esto es si recuerdas cuando el entonces ex premier Guido Bellido fue al Congreso de la República a pedir el voto confianza y obviamente él se prestaba en la lengua quechua, sacando los tintes políticos, en su momento esta no se tenía un intérprete luego de las</p>	LTI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>lo tanto hay mucha población quechua debe entenderse que la que personas que trabajan en las entidades públicas deben por lo menos en el conocimiento de que en caso no se tenga la norma señala que deben las instituciones públicas contar con instrumentos que hagan viable el ejercicio de los derechos lingüísticos de la población indígena a través de que a través de traductores e intérpretes. Ahora las otras intérpretes están en todo nivel de la administración pública, llámese entidades que forman parte de los gobiernos locales, de los gobiernos regionales y también a nivel del gobierno central. Quien también en organismos constitucionalmente autónomo o los poderes mismos como el poder judicial o también en el poder legislativo. Un claro ejemplo de esto es si recuerdas cuando el entonces ex premier Guido Bellido fue al Congreso de la República a pedir el voto confianza y obviamente él se prestaba en la lengua quechua, sacando los tintes políticos, en su momento esta no se tenía un intérprete luego de las gestiones que se hicieron internamente imagina el congreso puedo contarse con un intérprete para que se pueda realizar la traducción lo que estaba diciendo el premier. Entonces, el rol es importantísimo del traductor del intérprete indígena porque obviamente va a conducir si se</p>	<p>gestiones que se hicieron internamente imagina el congreso puedo contarse con un intérprete para que se pueda realizar la traducción lo que estaba diciendo el premier.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>puede ser así una relación también entre el servidor público quien ciudad indígena que recurre a él no entonces sin lugar a dudas esta es una exigencia una obligación normativa está establecida en la ley de lenguas indígenas en su reglamento pero también está establecido en el convenio 169 que es el instrumento normativo internacional que obliga al estado peruano a cumplir con garantizar los derechos lingüísticos de la población indígena.</p>		
		Medios de comunicación	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>En el rol de los de los medios de comunicación es importantísimo porque muy aparte de que el Estado vela por el uso y el dominio de la lengua que garantice de que la población indígena hable su lengua para que puedan relacionarse con el Estado. Lo que deben hacer los medios de comunicación es obviamente promocionar eso de aquí, hacer conocer que las lenguas indígenas son importantísimos, que las lenguas indígenas no sólo es una comunicación sino que va más allá de eso como dije transmiten de costumbres transmiten conocimientos y esto pues hace que los pueblos indígenas se vean empoderados como por ejemplo conocemos y si haz podido advertir en el canal del Estado en TVPerú hay dentro de su gama de programas que ellos difunden hay algunos noticieros en la lengua quechua, la lengua aimara si no me equivoco en la lengua ashaninka que obviamente hacen la labor de difusión de las lenguas indígenas. Entonces el rol de los medios</p>	<p>Lo que deben hacer los medios de comunicación es obviamente promocionar eso de aquí, hacer conocer que las lenguas indígenas son importantísimos, que las lenguas indígenas no sólo es una comunicación sino que va más allá de eso como dije transmiten de costumbres transmiten conocimientos y esto pues hace que los pueblos indígenas se vean empoderados como por ejemplo conocemos y si haz podido advertir en el canal del Estado en TVPerú hay dentro de su gama de programas que ellos difunden hay algunos noticieros en la lengua quechua, la lengua aimara si no me equivoco en la lengua ashaninka que obviamente hacen la labor de difusión de las lenguas indígenas. Entonces el rol de los medios</p>	MC-TVYR

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>equivoco en la lengua asháninka que obviamente hacen la labor de difusión de las lenguas indígenas. Entonces el rol de los medios de comunicación es importantísimo más aun por ejemplo en esta etapa de pandemia los medios de comunicación han sido fundamentales para transmitir toda la información que desde el gobierno, de que las entidades gubernamentales han cazado para poder prevenir y contener el Covid. De hecho en los medios de comunicación de señal abierta algunos no han ofrecido programas por decir así, que se den en lenguas originarias salvo el de TVPerú o Radio Nacional también es al inicio no llegaba a jugar un rol importante; pero muy aparte de eso los medios de comunicación más vitales y de poder así para la población indígena son los medios radiales que tienen mayor alcance hasta las comunidades es creo que hay una relación importante entre pueblos indígenas y los medios de comunicación toman en cuenta de que es este último quien debe fortalecer las lenguas indígenas y garantizar también su respeto y promocionarla.</p>	<p>de comunicación es importantísimo más aun por ejemplo en esta etapa de pandemia los medios de comunicación han sido fundamentales para transmitir toda la información que desde el gobierno, de que las entidades gubernamentales han cazado para poder prevenir y contener el Covid.</p>	
		Inclusión	<p>¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?</p>	<p>En realidad es una obligación cuestión obligación del Estado de que se pueda usar preservar desarrollar y difundir las lenguas originarias del Perú. Hay una política pública esté de lenguas indígenas y si no me equivoco es</p>	<p>En realidad es una obligación cuestión obligación del Estado de que se pueda usar preservar desarrollar y difundir las lenguas originarias del Perú. Entonces nos damos cuenta de que existe una</p>	LDF

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>del año 2017 esta política pública como tú bien sabes y naturaleza de ser obligatoria para toda el Estado pero también sirve como un instrumento orientador para la sociedad civil o para la para el ámbito privado. Entonces nos damos cuenta de que existe una política pública que garantiza la protección de los derechos lingüísticos de la población indígena a nivel nacional, regional y también local. Y también existe una ley que es la ley de 29735 que la ley justamente que comenta la ley de lenguas indígenas que dentro de su articulado mismo señala que uno de los objetivos de esta de esta norma es que en las lenguas indígenas de tengan el carácter oficial en la zona donde predomine entonces normalmente la zona donde predomina como ya lo él explicado pueden ser en zonas queden amazónicas o andinas. Esté ya sé a quién más rurales o de repente algunos urbanas; pero esta obligación no enerva la responsabilidad también del ciudadano para que como que hay una persona que obviamente respeta derechos de otros pueda que hacer en el de la función no dejen de promover difundir esta lengua si no entonces este. Yo creo es una obligación establecida en instrumentos normativos en la política pública y por lo tanto en la difusión de lenguas indígenas no se somete al uso o cultural. Es decir,</p>	<p>política pública que garantiza la protección de los derechos lingüísticos de la población indígena a nivel nacional, regional y también local. Esté ya sé a quién más rurales o de repente algunos urbanas; pero esta obligación no enerva la responsabilidad también del ciudadano para que como que hay una persona que obviamente respeta derechos de otros pueda que hacer en el de la función no dejen de promover difundir esta lengua si no entonces este.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				ah mirá acá hablan acá y comunidades indígenas que hablan lenguas indígenas quien creo que es una obligación a nivel nacional viento no.		
	Convivencia social	Conflictos sociales	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	Te comento un poco. Dentro de la Defensoría del Pueblo hay un área especializada que es la Adjuntía Conflictos Sociales ellos dominan con mayor detalle este tema. Ellos están dentro de sus funciones tienen el de poder ser partícipes en los conflictos sociales como ente mediador o la serie por lo que es esa función. Y en efecto de dentro de la pandemia lo que yo te puedo comentar que esto también te lo puedes verificar los reportes de conflictos sociales. Que realizar o que labora en nuestra institución cada mes cuando esto pase contra la página web pero como te comento por ejemplo a mediados de este año cuando la pandemia obviamente está por qué la emergencia sanitaria todavía continuaba. Loreto y Áncash eran dos departamentos que tenía la mayor cantidad de conflictos sociales activos bajo justamente Loreto es conoces tú puedes un departamento en donde se reúnen en casi 32 de los pueblos indígenas y la mayoría de conflictos sociales que se dieron en esa zona con un socio ambientales. Entonces podemos ver que sí, la pandemia ha traído como consecuencia un incremento de conflictos sociales están tomando en cuenta porque	Para resumirlo, sí la pandemia ha afectado. Y ha generado mejor dicho un incremento de conflictos sociales no están los reportes de la defensoría del pueblo y está cómo te digo porque ya los pueblos indígenas golpeado por él por la falta de acceso a los servicios públicos principalmente eso suma otras demandas ya anterior pre-pandémicas que el Estado no estaba cumpliendo.	CSSP

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>desde muy aparte de lo golpeado que venían los pueblos indígenas por el tema de salud, por el tema de educación en ese caso virtual en pandemia se sumaban otros en ese sumaban otras de mandas o pedidos que ya venían con anticipación. Entonces esto pues ha producido que en la pandemia los conflictos sociales emerjan, principalmente como te digo loreto hasta ahora continuó siendo un departamento bastante complicado y conflictivo y no lo digo por las personas conflictivas no si no que es un departamento en donde se han presentado la mayor cantidad de conflictos sociales que es algo natural dentro de dentro de la interacción social no por qué intereses de una persona pero también demanda que la gente ha estado dentro de su rol de garantizar los derechos fundamentales de la persona. Para resumirlo, sí la pandemia ha afectado. Y ha generado mejor dicho un incremento de conflictos sociales no están los reportes de la defensoría del pueblo y está cómo te digo porque ya los pueblos indígenas golpeado por él por la falta de acceso a los servicios públicos principalmente eso suma otras demandas ya anterior pre-pandémicas que el Estado no estaba cumpliendo.</p>		
		Servicio intercultural	¿Cómo considera que los servicios interculturales se	Considero que el de los servicios culturales se vieron afectados en la pandemia. Te comento un casito	Te comento dos casos que tuvimos en pandemia: uno de una madre achuar que	SIHC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
			vieron afectados en la pandemia?	<p>que nosotros tuvimos es un caso lamentable de una ciudadana achuar que llegaba desde la comunidad del Datem del Maraón. Ella lastimosamente tenía a su bebé recién nacido con unos males de salud. Ella llegó a trasladarse hasta el hospital si no me equivoco el Niño en Lima para que pueda ser tratado. Lamentablemente en ese entonces cuando nosotros recibimos la noticia esta ciudadana indígena estaba sola. No estaba viva sola e hicimos las gestiones para que puedan ya están albergadas durante mantenerte habló de mayo o junio del año pasado. En una casa hogar, por ello pudo estar allí durante su estadía en Lima pero al momento de acudir por ejemplo al hospital si no me equivoco del Niño. Ella obviamente dentro su derecho como usuaria de salud quería saber cuál era el estado del niño; pero ya no éste dominaba la lengua castellana. Entonces tenía a ciertas dificultades para primeros comunicarse y también para conocer obviamente la el estado de salud de su menor hijo, y el tratamiento que debería recibir luego que pudo salir de su primera operación. Ante ello nosotros advertimos eso y obviamente solicitamos al Ministerio de Cultura como ente rector que pueda proporcionar la persona que brinda el acompañamiento y también en la labor de traducción. Esto esta recomendación pudo ser</p>	<p>solicitamos un traductor para que la pueda acompañar para llevar al hospital para ser atendido su bebé, porque ella no se podía comunicar en castellano. Y otro caso, en que funcionarios de una municipalidad ingresaron a una comunidad sin avisar o comunicar a los Apus y entregar canastas a la población.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>cumplida, y a la pudo acompañarla un traductor de esa lengua achuar. Ella estuvo acompañada por un periodo casi 15 días con él. Y lamentablemente una segunda operación sube fallece ella tuvo que irse nuevamente a su comunidad o con toda la pena; pero para eso el traductor o intérprete continuó con su acompañamiento hasta la comuna hasta la comuna hasta san lorenzo en la capital del Daten del marañón. Y en ese lapso pues obviamente ella tenía que tener otro servicio no sólo públicos por ejemplo, ir al aeropuerto y hacer todos sus trámites y siempre iba acompañado de esa persona. Este ejemplo nos hace notar de que incluso antes de la pandemia y en pandemia considero yo este fin poco más notorio no por todas las reflexiones que existieron los servicios culturales o el servicio público con pertenencia cultural se vio afectado. Y obviamente, de repente era parte "de" porque si tu te vas cuenta todos los servicios en realidad públicos por pandemia tuvieron cierta asientos afectos no que produjeron un retraso en el servicio médico. Por un tema de las medias receptivas y todos. Pero bajo la notablemente, consideramos que el inicio no hubo una respuesta intercultural por parte del Estado que era lo más inmediato porque lo más importante era la protección de la salud no lo que se requería en aquellos establecimientos al que</p>		

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>estaban cercanos a las comunidades indígenas tengan lista esta labor. Lamentablemente la estrategia del Estado fue reforzar los establecimientos con capacidad restrictiva con los establecimientos privados de atención que formó parte de las comunidades principalmente entonces. Si lo vemos en el ámbito de la atención y el servicio público de salud creo que el servicio público de salud sí ha tenido ciertas dificultades para poder vivir de manera intercultural. Y te puedo dar un dato, muchas veces por ejemplo, a través de ejemplos con caso. La interculturalidad implica también una correlación con los Apus con los jefes de las comunidades. Porque es parte de la autonomía que también que ellos tienen dentro de sus territorios. Por ejemplo en Trompeteros, Andoas en plena pandemia. exfuncionarios públicos ingresaron a una comunidad que Poca Curo que pronto podré escuchar de la comuna en RPP. Es una comunidad que duramente golpeada por el Covid. En el marco de esta transferencia presupuestal que dio el entonces presidente de Viscarra para para las canastas de familiares. Funcionario de la municipalidad del Tigre si no me equivoco ingresaron a una comunidad sin coordinación previa. Esto es no tener una cierta pertinencia intercultural por parte de la población de la municipalidad, tu</p>		

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>sabes que la coordinación con los Apus es lo principal para que ellos dentro lo que es justo que hagan. Entonces sí creo que inicialmente la pandemia afectó a los servicios públicos en general pero también afectó el tema de servicios públicos interculturales, principalmente lo que es el tema del servicio público de salud. Ya luego esto se ha venido reforzando con alguna recomendación que nosotros hemos hecho y también con los predios propios de las de las organizaciones indígenas no que ellos han estado bastante de demandantes, en su oportunidad para poder pueden tener un nivel de atención bastante adecuada.</p>		
		Medidas sanitarias	<p>¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?</p>	<p>Principalmente la pandemia afectó a todos no y en todo ámbito de hecho. Para darte 2 o 3 de ellos de repente concreto de afectación a los pueblos indígenas. Primero vayamos por el tema educativo no. La pandemia afectó la educación. A todo nivel. Pero afecto también mucho más aquí obviamente tú sabes que en la mayoría de lugares rurales no hay una conexión servicio conectividad y si es que no hay es pésimo. Entonces la educación virtual no era, lo correcto o no era lo pertinente, en los pueblos indígenas o las comunidades nativas, si hablamos de amazonas. Entonces la afectación ha sido bastante grave en el tema de educación. En si bien es cierto la estrategia Aprendo en</p>	<p>Para darte 2 o 3 de ellos de repente concreto de afectación a los pueblos indígenas. En si bien es cierto la estrategia Aprendo en Casa ha generado contenidos educativos y lenguas indígenas, no han sido en todas, pero a pesar de haberse generado contenidos indígenas en la estrategia Aprendo en Casa que puedes acceder a través de la televisión o sino a través de la laptop o una computadora tú sabes que eso no hago muchas veces no hay en las comunidades indígenas. En lo mencionas también, en el turismo ha sido bastante fuerte porque es prácticamente el único ingreso que puede tener</p>	ETS

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>Casa ha generado contenidos educativos y lenguas indígenas, no han sido en todas, pero a pesar de haberse generado contenidos indígenas en la estrategia Aprendo en Casa que puedes acceder a través de la televisión o sino a través de la laptop o una computadora tú sabes que eso no hago muchas veces no hay en las comunidades indígenas. Entonces la afectación en el tema educativo ha sido fuerte. En lo mencionas también, en el turismo ha sido bastante fuerte porque es prácticamente el único ingreso que puede tener la mayoría de los ciudadanos indígenas, turismo. Bueno a partir de ello el ministerio de producción en su momento generó algunos bonos para los artesanos. Pero si hemos llegado a tener algunas quejas de una comunidad de San Andrés, si no me equivoco en que eran Boras, de una comunidad de Loreto que ellos vivían de la artesanía y eso pues no le generaba el ingreso económico. Por ello que si bien es cierto había bonos, pero la responsabilidad para generar el turismo era del gobierno regional nosotros en su oportunidad le recomendamos al gobierno regional pueda mejorar las políticas vinculadas al tema del turismo pero que tenga alguna focalización en comunidades considerando el tema de la pandemia de su afectación en los aspectos económicos. Y el otro también afectó en el tema de la</p>	<p>la mayoría de los ciudadanos indígenas, turismo. Por ello que si bien es cierto había bonos, pero la responsabilidad para generar el turismo era del gobierno regional nosotros en su oportunidad le recomendamos al gobierno regional pueda mejorar las políticas vinculadas al tema del turismo pero que tenga alguna focalización en comunidades considerando el tema de la pandemia de su afectación en los aspectos económicos. Tú sabes que hay muchas comunidades que están cerca de las ciudades, principalmente en Loreto y que obviamente en la dieta la alimentación la realizaba a través de compras en esa ciudad.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>alimentación. Tú sabes que hay muchas comunidades que están cerca de las ciudades, principalmente en Loreto y que obviamente en la dieta la alimentación la realizaba a través de compras en esa ciudad. Las restricciones trajeron como consecuencia la inmovilización y con ella también la falta de una alimentación adecuada. Entonces hay múltiples afectaciones que en realidad que a podido advertir desde la Defensoría del Pueblo a través de la pandemia en la población indígena.</p>		
		Cuarentena	<p>¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?</p>	<p>¿Como puede haber cambiado la pandemia? De hecho la pandemia ha cambiado la vida de muchas personas; pero también ha tenido un impacto bastante fuerte en las comunidades. Por qué ha generado cambios estructurales muchas veces en el Estado, las pandemias, que ha afectado obviamente a la población indígena. Los servicios de salud son los más visibles. El servicio de salud que se ven en cierto que existen establecimientos salud que pueden atender a las comunidades pero no había caso pues no había presupuesto para poder atender. A pesar de que por ejemplo últimamente el Ministerio de Economía y Finanzas ha hecho una transferencia presupuestal de casi 27 millones, 11 para el Minsa y 3 millones para 11 gobiernos regionales esto no alcanza para poder. Atenderlos en la salud de la</p>	<p>Por qué ha generado cambios estructurales muchas veces en el Estado, las pandemias, que ha afectado obviamente a la población indígena. Los servicios de salud son los más visibles. El servicio de salud que se ven en cierto que existen establecimientos salud que pueden atender a las comunidades pero no había caso pues no había presupuesto para poder atender. Atenderlos en la salud de la población indígena. Entonces yo creo la pandemia sigue teniendo un impacto fuerte principalmente en lo es la salud de la población indígena y también de la educación de los niños y adolescentes.</p>	PSA

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>población indígena. Entonces nosotros como Defensoría consideramos que la pandemia era una oportunidad para poder mejorar y cerrar esta brecha que existen y que aún existen con la población indígena en el tema educativo, el tema de los servicios de salud; pero no ha sido así por lo tanto que de eso pasa generado un cambio dentro de las propias comunidades una molestia lo que muchas veces se ha traducido en conflictos en conflictos. A veces internos entre comunidades pero también a veces conflictos con el mismo Estado o con algunos sectores del ejecutivo principalmente. Entonces yo creo la pandemia sigue teniendo un impacto fuerte principalmente en lo es la salud de la población indígena y también de la educación de los niños y adolescentes. De la zona más que todo amazónica.</p>		
F2	Derechos lingüísticos	Autoidentificación	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	<p>Como conciencia colectiva, bueno más allá de percibir el tema de autoidentificación porque es un concepto bastante subjetivo en realidad lo que te puedo decir es lo que conceptualmente o en trabajo de campo que usamos para poder identificar este elemento que es la autoidentificación. Lo primero e importante es que la autoidentificación es de ida y venida ¿a qué me refiero con esto? La persona que se autoidentifica como parte de un pueblo indígena, además ese colectivo o ese pueblo indígena lo identifica a esta zona</p>	<p>La persona que se autoidentifica como parte de un pueblo indígena, además ese colectivo o ese pueblo indígena lo identifica a esta zona como parte de el mismo. Por qué no se puede esperar que digan yo soy indígena, yo soy originario. Si la palabra indígena está tan estigmatizada, o la palabra comunidad campesina, comunidad nativa también lo está. Entonces, por ende hay que explorar un poco con otros elementos objetivos son parte</p>	IDPI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>como parte de el mismo. Entonces no solamente es que la persona sienta perciba o se autoidentifique como parte de un pueblo quechua, por ejemplo, y además este pueblo también lo considere parte de este colectivo. Entonces hay doble dimensión en el tema de autoidentificación como que yo digo que soy quechua mañana y puedo hacer, puedo decirlo. Pero si yo soy quechua de la comunidad tal que queda en Ayacucho y voy a esa comunidad y a mí no me va a percibir como miembro de este colectivo. Entonces allí también esa dimensión hay que organizar. Luego, obviamente el tema de identificarse como parte de un colectivo es bastante amplio ¿no? Con el tema histórico los colectivos en otro país han ido tomando diferentes nombres por ejemplo comunidades nativas, comunidades campesinas, pueblos indígenas, etcétera. Y cada uno de estos con estos nombres ha tenido un nivel de estigma también. Entonces es difícil identificarse con una palabra que está estigmatizada entonces pero que ese elemento también es importante tomarlo en cuenta al momento de explorar en la autoidentificación. Por qué no se puede esperar que digan yo soy indígena, yo soy originario. Si la palabra indígena está tan estigmatizada, o la palabra comunidad campesina, comunidad nativa también lo está. Entonces,</p>	<p>del proceso de creación de pueblos ya que son concurrentes y simultáneos juntan con otros elementos puedes abordar también el tema de la autoidentificación porque una persona, un colectivo podría decirte bueno yo no, usted se considera indígena va a dudar. Entonces, no es necesario que diga que es indígena. Con todos estos elementos se podría entender a lo que él llama que soy miembro de una comunidad campesina también significaría es miembro de un pueblo indígena.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>por ende hay que explorar un poco con otros elementos objetivos son parte del proceso de creación de pueblos ya que son concurrentes y simultáneos juntan con otros elementos puedes abordar también el tema de la autoidentificación porque una persona, un colectivo podría decirte bueno yo no, usted se considera indígena va a dudar. Pero sí tu exploras y tienen una lengua propia, descendiente de comunidades que habitan el país hace muchos años, tienen instituciones propias. Además te señalan unas chulpas donde estaban sus abuelos enterrados. Te explica elementos de su cosmovisión. Entonces, no es necesario que diga que es indígena. Con todos estos elementos se podría entender a lo que él llama que soy miembro de una comunidad campesina también significaría es miembro de un pueblo indígena. Eso es lo que podría decir sobre la autoidentificación.</p>		
		Patrones culturales	<p>¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?</p>	<p>Ya entendí por dónde va tu pregunta. Yo creo que definitivamente esto es así. Alguna vez leí un estudio en algún periódico recuerdo respecto a este punto, hablaban de las lenguas a nivel mundial. Y además también lo he visto en mi propia experiencia de campo, es decir, tu construcción lingüística, no estaré usando los términos más adecuados, tu construcción lingüística como el que</p>	<p>Obviamente envuelve todo un conjunto de elementos culturales que si esa lengua se pierde, se perdería todo ese bagaje cultural. Justamente este artículo que leía decía en tanto se pierde una lengua, se pierde la historia de la humanidad y un conocimiento, cierto, y es cierto por qué desde cosas muy simple, yo también cuando yo hacia una</p>	BCSC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>yo hable español u otra persona hable quechua, hable árabe. Obviamente envuelve todo un conjunto de elementos culturales que si esa lengua se pierde, se perdería todo ese bagaje cultural. Justamente este artículo que leía decía en tanto se pierde una lengua, se pierde la historia de la humanidad y un conocimiento, cierto, y es cierto por qué desde cosas muy simple, yo también cuando yo hacia una dinámica alguna vez hizo una dinámica en la zona del Napo e Iquitos, Loreto. Les das algunos elementos a las personas que se encuentran allí y les dices que construyan algo, no voy a profundizar sobre la dinámica. Pero como ese día no había llevado todos los elementos que necesitaba, agarré una hoja, una semilla que encontré algunos elementos estaban a mi alrededor y les di para que trabajen esa dinámica. Entonces lo que para mí era una hoja "x", de un árbol "x", una semilla de una planta "x", un grano de arroz "x", pedazo de madera de una planta seca. Sin ningún conocimiento ni valor al respecto de estos elementos. Cuando expusieron la dinámica. Te descubrí que la hoja, ellos podrían reconocer de que árbol era, y no sólo eso, sino que me explicaron que esa hoja era para qué males servía, era una planta medicinal. Había una piedra también, para mí era una simple piedra; pero para</p>	<p>dinámica alguna vez hizo una dinámica en la zona del Napo e Iquitos, Loreto. Les das algunos elementos a las personas que se encuentran allí y les dices que construyan algo. Pero como ese día no había llevado todos los elementos que necesitaba, agarré una hoja, una semilla que encontré algunos elementos estaban a mi alrededor y les di para que trabajen esa dinámica. Sin ningún conocimiento ni valor al respecto de estos elementos. Que si se pierde esa lengua también se pierde ese conocimiento, están unidos, por eso pasa con los elementos que están a su alrededor a nivel de la geografía, por ejemplo en temas culturales, muchos elementos de su naturaleza, el nombre de sus apus que están en quechua, como el punto de referencia geográfico, algunas palabras, etcétera. Incluso la lengua es símbolo de resistencia de esa cultura de esos ancestros que tienen. Entonces sí, mi respuesta es que sí hay una relación intrínseca entre la lengua que hablan un pueblo y la cultura este mismo.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>ellos en piedras de rio que estaba labrada y que por eso con ese tipo de piedras sí podían hacer artesanía o moler, pero con otra piedra no. Con el tema de la rosa también era un arroz para cosechar porque era un arroz pelado. Lo mismo con la planta, entonces era un mundo de conocimiento ¿no es cierto, que me explicaron en su propio idioma además. Eso me hizo recordar el artículo que había leído y la lengua esconde dentro de ella todo un conocimiento de un pueblo. Que si se pierde esa lengua también se pierde ese conocimiento, están unidos, por eso pasa con los elementos que están a su alrededor a nivel de la geografía, por ejemplo en temas culturales, muchos elementos de su naturaleza, el nombre de sus apus que están en quechua, como el punto de referencia geográfico, algunas palabras, etcétera. Incluso la lengua es símbolo de resistencia de esa cultura de esos ancestros que tienen. Entonces sí, mi respuesta es que sí hay una relación intrínseca entre la lengua que hablan un pueblo y la cultura este mismo.</p>		
		Traductores e interpretes	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>Bueno en realidad no sé qué roles tienen en el ROF o en sus instrumentos por los cuales se ha creado como intérprete. Yo el rol de los intérpretes los he visto muy cerca a través de los procesos de consulta y ahí tienen un rol muy específico, pero de manera general</p>	<p>Yo el rol de los intérpretes los he visto muy cerca a través de los procesos de consulta y ahí tienen un rol muy específico, pero de manera general no los he visto en otros espacios, pero entendería que su rol es vital por ejemplo yo soy</p>	TIRI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>no los he visto en otros espacios, pero entendería que su rol es vital por ejemplo yo soy abogada y he llevado muchos procesos dónde parte de las personas procesadas invocación miembro de pueblos indígenas u originarios, o incluso sin ser parte de pueblos indígenas u originarios hablaban otra lengua, por lo general han sido pueblos indígenas, pero lo dejó abierto, personaje hablan otra lengua y cuya lengua materna no es el español. Entonces en un proceso judicial dónde vas a tener que explicar con detalle muchas cosas. Hacerlo en una lengua que no es tuya es muy complicada, se pierde mucha información. Lo mismo para esta persona que da su testimonio como la zona que recibe o en otra. Ahí el rol de los intérpretes es altamente importante, lo mismo para el juez porque el que interpreta a buscar la mejor manera transmitir esa información. Entonces el juez para que tome las mejores decisiones va a necesitar con lujo de detalle lo que la otra persona está diciendo. El tema de salud lo mismo digo cuidó a comunidades y baja a las postas donde normalmente hay solamente una enfermera, por suerte, la manera de expresarse sobre todo de las mujeres es bien complicado que no se haga en su propia lengua porque en muchas zonas las mujeres son las que menos han accedido a aprender otra lengua como el</p>	<p>abogada y he llevado muchos procesos dónde parte de las personas procesadas invocación miembro de pueblos indígenas u originarios, o incluso sin ser parte de pueblos indígenas u originarios hablaban otra lengua. Ahí el rol de los intérpretes es altamente importante, lo mismo para el juez porque el que interpreta a buscar la mejor manera transmitir esa información. Entonces el juez para que tome las mejores decisiones va a necesitar con lujo de detalle lo que la otra persona está diciendo. El tema de salud lo mismo digo cuidó a comunidades y baja a las postas donde normalmente hay solamente una enfermera, por suerte, la manera de expresarse sobre todo de las mujeres es bien complicado que no se haga en su propia lengua porque en muchas zonas las mujeres son las que menos han accedido a aprender otra lengua como el español. Igual en espacios de diálogo en general, participa en muchos espacios de diálogo donde los pueblos indígenas originarios han hablado su propia lengua y yo me sentido parte de las personas que escuchaban hubiese querido entender lo</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>español. Entonces, ella ya a ir a un espacio que no es propio de ella, como ir a una posta y además hablar de cosas privadas de lo que le está doliendo o sintiendo sobre todo cosas relacionadas con el embarazo o algo relacionado con la sexualidad o simplemente tener algún dolor en alguna parte del cuerpo que es privada entonces es muy difícil cualquiera puede y más difícil que lo puedes decir en tu propia lengua. Y menos si la otra parte no está ni con ganas de querer entender por algún medio sin más bien quiere que pase la siguiente persona gente es bien complicado. Igual en espacios de diálogo en general, participa en muchos espacios de diálogo donde los pueblos indígenas originarios han hablado su propia lengua y yo me sentido parte de las personas que escuchaban hubiese querido entender lo que están diciendo por ejemplo. Y lo mismo me hubiera gustado que también transmiten lo que yo digo en su idioma, su lengua. Y bueno en los procesos de consulta, los procesos de consulta que con un poco más cerca a mi lo que visto realmente a los traductores hacer su trabajo, su rol, definitivamente al ser el proceso de consulta uno de los elementos principales como base de los procesos de consulta es el tema dar forma y mediante el diálogo recoger aportes, comentarios, preguntas, etcétera. Entonces en esos dos</p>	<p>que están diciendo por ejemplo. Y lo mismo me hubiera gustado que también transmiten lo que yo digo en su idioma, su lengua. Y bueno en los procesos de consulta, los procesos de consulta que con un poco más cerca a mi lo que visto realmente a los traductores hacer su trabajo, su rol, definitivamente al ser el proceso de consulta uno de los elementos principales como base de los procesos de consulta es el tema dar forma y mediante el diálogo recoger aportes, comentarios, preguntas, etcétera.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>procesos que son vitales en el proceso de consulta, si no existe un traductor simplemente se ven limitados, incluso imposibilitado de realizarse ahí su rol es fundamental para no vulnerar su derecho a hablar en su propia lengua y a la vez a recibir información y a la vez cumple la finalidad de que se cumpla el proceso de consulta este diálogo intercultural entre el Estado y los pueblos indígenas.</p>		
		Medios de comunicación	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>Bueno yo creo que, los medios de comunicación al usar el espacio radiofónico del Estado, no recuerdo si es el término radiofónico, pero al usar el espacio de la televisión que es un bien del estado y por ende todo, que el Estado les cede a estas empresas de televisión, de radio o cualquier otro medio escrito en general. Al usar este espacio que es del estado y que es de todos. Por un lado hay una exigencia y debería haber una exigencia por parte del Estado de que estos medios puedan aportar en la difusión de las lenguas pero para eso tendría que haber política de parte del Estado respecto a este tema. Ahora bien incluso sin esa política, sin esa exigencia del Estado, voluntariamente porque los medios de comunicación también tienen toda una plataforma de reglas etcétera; para llevar a cabo su labor debería estar así como dicen fomentar la educación y justamente el tema de las lenguas ¿pero para qué no? Para revalorar.</p>	<p>Bueno yo creo que, los medios de comunicación al usar el espacio radiofónico del Estado, no recuerdo si es el término radiofónico, pero al usar el espacio de la televisión que es un bien del estado y por ende todo, que el Estado les cede a estas empresas de televisión, de radio o cualquier otro medio escrito en general. Al usar este espacio que es del estado y que es de todos. Por un lado hay una exigencia y debería haber una exigencia por parte del Estado de que estos medios puedan aportar en la difusión de las lenguas pero para eso tendría que haber política de parte del Estado respecto a este tema. Desde ya poniendo un prejuicio sobre la lengua por ejemplo aunque estaban que era incorrecto. Porque otra persona habla en otra lengua o incluso no solamente poner algo negativo en esa lengua sino algo</p>	MCLI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>para incluir a ese porcentaje de personas que no hablan español ¿entonces cómo? No tengo las ideas ahora pero creo que algunos gestos podrían ser muy significativos y con todo el tema de la campaña en la última campaña presidencial creo que se evidenciado esto de una persona habla bien el idioma diferente al español por ejemplo en este caso quechua. La conductor/a estaba a la defensiva diciendo no estarás insultando, no me estará diciendo algo malo. Desde ya poniendo un prejuicio sobre la lengua por ejemplo aunque estaban que era incorrecto. Desde allí, por ejemplo ese tipo de cosas no podría, no debería pasar. Entonces lo que la persona tendría que hacer es poner a un intérprete o pedirle a otra persona que le interprete. Sin tener una valoración un prejuicio previo. Porque otra persona habla en otra lengua o incluso no solamente poner algo negativo en esa lengua sino algo violento, estas incitando que gente se levante cuando esos estigmas y prejuicios hay que quitarlos y a los medios de comunicación hacer mucho al respecto. Parece que sí que hay, este tipo de cosas que podrían ayudar a revalorar la lengua ya que en general la mayoría de peruanos las conozcan qué hay otras lenguas que están en mi país, que estas lenguas tienen en todo el bagaje cultural tan importante así como nos</p>	<p>violento, estas incitando que gente se levante cuando esos estigmas y prejuicios hay que quitarlos y a los medios de comunicación hacer mucho al respecto. Parece que sí que hay, este tipo de cosas que podrían ayudar a revalorar la lengua ya que en general la mayoría de peruanos las conozcan qué hay otras lenguas que están en mi país, que estas lenguas tienen en todo el bagaje cultural tan importante así como nos sentimos orgullosos de la comida, de nuestra historia y cultura, también debería sentirnos orgullosos de nuestra lengua.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				sentimos orgullosos de la comida, de nuestra historia y cultura, también debería sentirnos orgullosos de nuestra lengua.		
		Inclusión	¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?	Creo que para que esta realidad nacional realmente tenga ese nombre deberían estar incluida esta lengua así como deberían estar incluidos los pueblos indígenas u originarios. Creo que no estamos hablando de una realidad que no está representando la realidad. El Perú no es Lima, en Perú no solo se habla español queremos presentar la realidad nacional, deberíamos representar en todos sus extremos con todos sus contrastes. Mi opinión es que hay que incluir en esto para haya en análisis real de esta realidad de la que hablamos.	Creo que no estamos hablando de una realidad que no está representando la realidad. El Perú no es Lima, en Perú no solo se habla español queremos presentar la realidad nacional, deberíamos representar en todos sus extremos con todos sus contrastes.	NRL
	Convivencia social	Conflictos sociales	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	Imagino que los profundizó. Los profundizó en el sentido de estas restricciones, a nivel conflictos llegara a gran escala y quedaron en stop, no avanzaron sin embargo a nivel de los conflictos como del día a día. Relacionados con la familia y todo eso, creo que profundizó. No sé si conflictos sociales te estas refiriendo al universo de conflictos que hay en nuestro país desde lo familiar, lo intrafamiliar y los conflictos a nivel socioambiental te refieres a todos estos. No he seguido durante la pandemia los conflictos que hay, sin embargo imagino que por las restricciones se deben haber paralizado o las mesas de diálogo que podrían estar en	Imagino que los profundizó. Los profundizó en el sentido de estas restricciones, a nivel conflictos llegara a gran escala y quedaron en stop, no avanzaron sin embargo a nivel de los conflictos como del día a día. No sé si conflictos sociales te estas refiriendo al universo de conflictos que hay en nuestro país desde lo familiar, lo intrafamiliar y los conflictos a nivel socioambiental te refieres a todos estos. Yo imagino que estos meses, este año que viene se verán justamente esas consecuencias por qué está calmado por encima por	SCS

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				curso o las acciones pueden haber tenido, en ese sentido a dos años de pandemia y estas personas normalmente han estado o están en un proceso de un conflicto social porque hay una percepción u objetivamente hay algún daño en su territorio en su vida. E imagino que ese daño en estos dos años ha continuado por eso digo que la pandemia por ende que han profundizado estos conflictos. Yo imagino que estos meses, este año que viene se verán justamente esas consecuencias por qué está calmado por encima por debajo en cuanto a mí no solución, entonces el conflicto continúa. Las causas de ese conjunto sus efectos están ahí latente. Lo que yo pienso que debe hacer pasado, no echo un seguimiento exhaustivo.	debajo en cuanto a mí no solución, entonces el conflicto continúa.	
		Servicio intercultural	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	No conozco muchos servicios interculturales y no podría darme una idea de que servicios, ni como fueron impactados	No conozco muchos servicios interculturales y no podría darme una idea de que servicios, ni como fueron impactados	SIN
		Medidas sanitarias	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	No sólo a los pueblos indígenas. A nosotros también y con ello a los pueblos indígenas con un mayor grado de ser. Es decir, el virus, un virus nuevo, la pandemia también nunca esta generación ha sufrido una pandemia, la primera vez que la sufrimos. Tampoco el virus era un virus conocido y tampoco la información que se manejaba hasta ahora mismo sobre este virus no es algo que todos manejemos, ni que haya toda la claridad que	No sólo a los pueblos indígenas. A nosotros también y con ello a los pueblos indígenas con un mayor grado de ser. Es decir, el virus, un virus nuevo, la pandemia también nunca esta generación ha sufrido una pandemia, la primera vez que la sufrimos. Tampoco el virus era un virus conocido y tampoco la información que se manejaba hasta ahora mismo	SVI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>quisiéramos está todo muy experimental si para una persona común y corriente con otro que tiene acceso a los medios que tiene otra educación en términos de que hemos nacido casi cercanos a las vacunas, etcétera. Es difícil para un miembro de un pueblo indígena originario esto debe ser muchísimo mayor impacto. Porque impacta con su cultura con su manera de percibir el mundo. Ya me acorde a la época del baguazo. Cuando entré a conocer a las comunidades indígenas originarias muchos de los heridos en el baguazo, no querían atenderse incluso tenían balas dentro del cuerpo, no querían atenderse y fueron muchos de ellos a sus comunidades. Para que los trate un brujo, para que los trate con planta. Yo me acuerdo que en esa época se habla del toe y una planta medicinal que básicamente la usan para cualquier enfermedad. Y entonces decían que toe va hacer que la bala salga se su cuerpo y se curen. Entonces hay muchas creencias muy validas de ellos, sobre su medicina general sobre la medicina nuestra. Además de las creencias, el nivel de desinformación es altísimo y las personas comunes y corrientes y de pie que tienen acceso a un montón de información querían tomar lejía. Eso tradúcelo a un pueblo indígena u originario como le explica a él que le vas inyectar una vacuna, ya no hacer este virus tenga nada y</p>	<p>sobre este virus no es algo que todos manejemos, ni que haya toda la claridad que quisiéramos está todo muy experimental si para una persona común y corriente con otro que tiene acceso a los medios que tiene otra educación en términos de que hemos nacido casi cercanos a las vacunas, etcétera. Cuando entré a conocer a las comunidades indígenas originarias muchos de los heridos en el baguazo, no querían atenderse incluso tenían balas dentro del cuerpo, no querían atenderse y fueron muchos de ellos a sus comunidades. Eso tradúcelo a un pueblo indígena u originario como le explica a él que le vas inyectar una vacuna, ya no hacer este virus tenga nada y además explícales sobre el virus y cómo llegó allí, etcétera.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>además explícales sobre el virus y cómo llegó allí, etcétera. A nivel de información bien complicado entonces yo creo que para ir a trabajar son una estrategia diferenciada que tome en cuenta estos elementos y que además de no solo tome en cuenta estos elementos si también el tema de su sobre autonomía, porque ellos a diferencia de nosotros tiene el derecho a la autonomía respecto a por ejemplo ingresarán a su territorio y eso también tiene que ver con el tema del salud y muchos otros temas que abordaran en su agenda por el tema de la pandemia Me parece que hizo hecho falta eso, pero tampoco había mucho tiempo en ella un poco habían mucho tiempo tampoco hubo muchos recursos.</p>		
		Cuarentena	<p>¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?</p>	<p>Mira la verdad, no he oído últimamente a zona de pueblos indígenas u originarios, no he compartido con ellos por lo que te puedo decir es muy abstracto no sé si ellos han cumplido con hacer una cuarentena como aca en Lima no lo sé. No sé a qué nivel han ellos han llevado la cuarentena. Desde afuera yo podría decirte, que aun sin ellos haber llevado la cuarentena imaginó que sí ellos debieron vender sus productos, trasladarse, en el tema de educación con profesores tengan que ir o las medicinas doctores o cualquier otro funcionario del Estado seguramente por todo ese tiempo de cuarentena</p>	<p>Mira la verdad, no he oído últimamente a zona de pueblos indígenas u originarios, no he compartido con ellos por lo que te puedo decir es muy abstracto no sé si ellos han cumplido con hacer una cuarentena como aca en Lima no lo sé. No sé a qué nivel han ellos han llevado la cuarentena. En su día a día, más allá de lo económico no sabría decirte, no conozco, si ellos han acatado o no la cuarentena.</p>	NACC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				a llegado a sus comunidades ha podido vender sus productos o comprar otros productos, a nivel económico les debe haber afectado; en el económico donde más se relaciona con las ciudades y las ciudades han acatado la cuarentena no todos, pero supongo que la mayoría. En su día a día, más allá de lo económico no sabría decirte, no conozco, si ellos han acatado o no la cuarentena. Eso es lo que te puedo decir.		
F3	Derechos lingüísticos	Autoidentificación	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	En un principio es importante señalar que la autenticación es parte de un derecho colectivo y al mismo tiempo individual desde la población de la ciudadanía que decides que sienten esta afinidad o pertenencia a un pueblo indígena u originario como señala una conciencia de la mente colectiva de pertenecer a un colectivo en este caso a un pueblo indígena u original esto es además de tener factores culturales entre ellos el aspecto lingüístico está muy asociado a ese tema de este ejercicio a nivel colectivo aunque la autoidentificación surge de un grupo que coinciden individualmente en esta conciencia finalmente el ejercicio de esta autenticación debe ser de manera colectiva es lo que ahora conocemos bajo la denominación jurídica de pueblos indígenas u originarios o la población incluso afro peruana otro tipo de conciencia colectiva que pudiera haber, pero	En un principio es importante señalar que la autenticación es parte de un derecho colectivo y al mismo tiempo individual desde la población de la ciudadanía que decides que sienten esta afinidad o pertenencia a un pueblo indígena u originario como señala una conciencia de la mente colectiva de pertenecer a un colectivo en este caso a un pueblo indígena u original	IDCC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				hablando específicamente de los pueblos indígenas hablamos justamente estas estos sujetos o individuos que coinciden esta conciencia de autenticación de pertenencia a un pueblo indígena originario y ello definitivamente engloba no solamente esta autoidentificación sino otros caracteres o características culturales pero sobre todo creo que una de esas características culturales o la más visible digamos es el aspecto lingüístico.		
		Patrones culturales	¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?	Los derechos lingüísticos, muchas personas asumen el tema del derecho lingüístico solamente asociado a la lengua entendiéndola como este como este medio a través del cual la población indígena o un colectivo puede comunicarse sin embargo de un análisis los derechos implica el uso de la lengua tiene un trasfondo muy importante en cuanto a los patrones culturales o las características culturales de la población por qué porque la lengua al ser tradicionalmente transferida a otra generación y generación de manera oral no solamente ha servido como medio de comunicación sino también un medio a través del cual se ha ido conservando y preservando aquellos conocimientos culturales de la población respecto de su medicina tradicional respecto de su tradición oral a través de los relatos o incluso a través de la enseñanza sea la	Entonces los derechos lingüísticos o la lengua en sí misma, no solamente es un medio de comunicación sino que es un medio que permitió conservar todo este conocimiento ancestral de los pueblos indígenas originarios a través de todas las generaciones y de hecho hasta la actualidad aunque también es importante destacar en este punto es que echo la lengua está saliendo de este ámbito tradicional no porque también hay un estigma o prejuicio respecto el uso de la lengua por ejemplo a ámbitos muy pequeños o cerrados como el ámbito familiar o el ámbito de una comunidad o población indígena pero éste estos aspectos están trascendiendo a otros espacios que también están muy asociados a estos patrones culturales nuevos	TCGT

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>forma de cultivar la tierra en la forma de organización y forma de administración de justicia o la toma de decisiones con la identificación de prioridades de desarrollo dentro de su colectivo. Entonces los derechos lingüísticos o la lengua en sí misma, no solamente es un medio de comunicación sino que es un medio que permitió conservar todo este conocimiento ancestral de los pueblos indígenas originarios a través de todas las generaciones y de hecho hasta la actualidad aunque también es importante destacar en este punto es que echo la lengua está saliendo de este ámbito tradicional no porque también hay un estigma o prejuicio respecto el uso de la lengua por ejemplo a ámbitos muy pequeños o cerrados como el ámbito familiar o el ámbito de una comunidad o población indígena pero éste estos aspectos están trascendiendo a otros espacios que también están muy asociados a estos patrones culturales nuevos ámbitos en los que el hablante de una lengua indígena originaria se relaciona entonces es además de un medio de comunicación también ha sido un vehículo muy importante que permitió conservar los conocimientos y mantenerlos hasta ahora o seguir transfiriendo a las nuevas generaciones todos los conocimientos ancestrales y de las características culturales propias de los pueblos indígenas originarios.</p>	<p>ámbitos en los que el hablante de una lengua indígena originaria se relaciona entonces es además de un medio de comunicación también ha sido un vehículo muy importante que permitió conservar los conocimientos y mantenerlos hasta ahora o seguir transfiriendo a las nuevas generaciones todos los conocimientos ancestrales y de las características culturales propias de los pueblos indígenas originarios.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
		Traductores e interpretes	¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?	<p>En principio los intérpretes y traductores que es importante señalar que los intérpretes y traductores de lenguajes indígenas en el Perú y así en alguna formación desde el 2012 es el Ministerio de Cultura. Uno de sus principales roles e inicios de su formación estaba orientado más a su participación y la facilitación de comunicación en espacios de diálogo intercultural que básicamente es eran espacios de dialogo en los procesos de consulta previa. Entonces será más este aspecto facilitar esta comunicación entre agentes del estado y representantes de los pueblos indígenas originarios para conocerlo debatieron negociar los aspectos relacionados a una materia que se lleva a cabo en la consulta previa; sin embargo y al paso de los años más y menos a partir del 2014, 2015 surgen nuevas necesidades en todo caso también se acrecienta la conciencia respecto del ejercicio de los derechos lingüísticos y también se requiere de la participación de intérpretes y traductores y otros santos específicamente en la prestación de servicios y claro en estos ámbitos también intérprete y traductor cumple el rol de facilitar esta comunicación entre un ciudadano indígena y un servidor público que no hablan la lengua indígena para poder asegurar la prestación del servicio sin embargo creo que es</p>	<p>Una diferencia entre el rol del intérprete o traductor en espacios por ejemplo diálogo intercultural entre los ciudadanos en estos casos el intérprete no media, ni facilita digamos la conducción el resultado del proceso sino solamente participa como gente facilitador de comunicación independientemente “de” sin embargo en el caso de la interpretación con prestaron de acompañamiento al ciudadano para poder asegurar la comprensión del contexto en el que está y la forma de asegurarse como están recibiendo la información y contextualizarla o ayudar digamos a contextualizarla al ciudadano para la prestación de sus servicios</p>	DTEI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>importante señalar que hay una diferencia entre el rol del intérprete o traductor en espacios por ejemplo diálogo intercultural entre los ciudadanos en estos casos el intérprete no media, ni facilita digamos la conducción el resultado del proceso sino solamente participa como gente facilitador de comunicación independientemente "de" sin embargo en el caso de la interpretación para el acceso a servicios públicos sí usualmente se suele pensar en esa misma figura para el intérprete o traductor, sin embargo la experiencia que intérpretes y traductores en PIAS y otros que se han hecho de acompañamiento por para la prestación de servicios de salud se requiere además de la interpretación o traducción, el intérprete con prestaron de acompañamiento al ciudadano para poder asegurar la comprensión del contexto en el que está y la forma de asegurarse como están recibiendo la información y contextualizarla o ayudar digamos a contextualizarla al ciudadano para la prestación de sus servicios sin embargo desde la formación siempre se les establece al traductor como agente o facilitador únicamente de la comunicación, que no interfiere ni ese paso en el proceso de la prestación del servicio o no interfiere dentro de las decisiones del diálogo intercultural y el que está facilitando la</p>		

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				comunicación o tampoco interfiere por ejemplo en el desarrollo de procesos judiciales sino que también lo que hace es facilitar la solamente la comunicación entre quienes hablan una lengua indígena quienes no.		
		Medios de comunicación	¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?	Esta pregunta está muy enlazada con lo que mencionaba hace un momento respecto de la trascendencia de lenguaje y otros no. Y uno de los ámbitos en los que más se ha desarrollado es en los medios de comunicación y efectivamente en los medios de comunicación en este caso en el ámbito de señal abierta o del canal del estado ha generado y genera esta permite desarrollar mostraron evidencia del desarrollo del lenguaje además difundir y mostrar que está esta diversidad lingüística ese no solamente está siendo reconocido a nivel normativo sino que efectivamente vamos a decirlo así está conquistando nuevos espacios está transformando nuevos espacios como los de los medios de comunicación. Si bien hasta ahora solamente se tienen 3 noticieros en lenguas indígenas originarias que tienen un horario y un tiempo de media hora al día en el que se desarrollan estos estos programadas. Incentivan mucho a la población respecto de no solo poder recibir información en su lengua, sino de evidenciar el tema como su lenguaje se desarrolla y en otros ámbitos también es posible	Y uno de los ámbitos en los que más se ha desarrollado es en los medios de comunicación y efectivamente en los medios de comunicación en este caso en el ámbito de señal abierta o del canal del estado ha generado y genera esta permite desarrollar mostraron evidencia del desarrollo del lenguaje además difundir y mostrar que está esta diversidad lingüística ese no solamente está siendo reconocido a nivel normativo sino que efectivamente vamos a decirlo así está conquistando nuevos espacios está transformando nuevos espacios como los de los medios de comunicación. Incentivan mucho a la población respecto de no solo poder recibir información en su lengua, sino de evidenciar el tema como su lenguaje se desarrolla y en otros ámbitos también es posible que esté desarrollarse otro paso participar como hablantes de lengua indígena originario distinto que estos que los	ICCL

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>que esté desarrollarse otro paso participar como hablantes de lengua indígena originario distinto que estos que los medios de comunicación son las difunden noticieros sino ir desarrollando programas o que las propias instituciones públicas por ejemplo ahora hay una creciente en requerimientos de servicios de traducción para traducción de folletos o la elaboración de este y audiovisuales para dar información respecto a la información que se hace ayuda a difundir el uso de las lenguas pero también evidencias ese estatus que se le está dando al lado del castellano. Si bien la lengua mayoritaria indígena originaria mayoritaria es el quechua, también se han visto usan recoge experiencias de uso de lenguas amazónicas en medios de comunicación pero todavía digamos que los las primeras experiencias o iniciativas que son todavía muy poca atención a la cantidad de población hablante indígena que hay o a los medios en los que se desarrollan. Por ejemplo, tenemos medios de comunicación en IRTP, en TVPerú pero habría que verificar si realmente esos esos canales están llegando a la población objetivo quisiera sin haya quechua este llegando a todos los hablantes de quechua y que también es importante analizar qué información se provee a través de los medios pero creo que ayuda mucho</p>	<p>medios de comunicación son las difunden noticieros sino ir desarrollando programas o que las propias instituciones públicas por ejemplo ahora hay una creciente en requerimientos de servicios de traducción para traducción de folletos o la elaboración de este y audiovisuales para dar información respecto a la información que se hace ayuda a difundir el uso de las lenguas pero también evidencias ese estatus que se le está dando al lado del castellano. Si bien la lengua mayoritaria indígena originaria mayoritaria es el quechua, también se han visto usan recoge experiencias de uso de lenguas amazónicas en medios de comunicación pero todavía digamos que los las primeras experiencias o iniciativas que son todavía muy poca atención a la cantidad de población hablante indígena que hay o a los medios en los que se desarrollan. Por ejemplo, tenemos medios de comunicación en IRTP, en TVPerú pero habría que verificar si realmente esos esos canales están llegando a la población objetivo quisiera sin haya quechua este llegando a todos los hablantes de quechua y que también es importante analizar qué</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>justamente evidenciar este desarrollo de la lengua, ha esta evidenciar o trascendencia de la lengua en otros ámbitos que no son únicamente los tradicionales. Cuando hicimos la actualización de la política tuvimos la oportunidad de reunirnos con colectivo de comunicadores indígenas. Y de hecho lo que tú mencionas eso nos alojaron en comunicación en este caso es señal abierta y estatales como son TVPerú son una muestra o un incentivo que si incluye o se incorpora el uso de la lengua y comunicación pero lo que las lenguas indígenas o el uso de las lenguas indígenas no es nuevo en la comunicación de hecho el principal medio o primer medio que usó en lenguas indígenas originarias definitivamente es la radio. Y si uno va a otros departamentos o provincias, yo soy de cuzco con un poco más de esa realidad, pero seguramente también lo hacemos recibido de la red de comunicadores indígenas, hay estas radios locales o medios locales también incorporan el uso de la lengua justamente porque conocen de esa realidad lingüística y necesitan, bajo su finalidad u objetivo informar a la población incorporan el uso de la lengua para desarrollar aunque más que como objetivo de llegar creo que ha sido una transición esté muy natural ¿no? porque es la lengua que habitualmente no usan y esos</p>	<p>información se provee a través de los medios pero creo que ayuda mucho justamente evidenciar este desarrollo de la lengua, ha esta evidenciar o trascendencia de la lengua en otros ámbitos que no son únicamente los tradicionales. Y de hecho lo que tú mencionas eso nos alojaron en comunicación en este caso es señal abierta y estatales como son TVPerú son una muestra o un incentivo que si incluye o se incorpora el uso de la lengua y comunicación pero lo que las lenguas indígenas o el uso de las lenguas indígenas no es nuevo en la comunicación de hecho el principal medio o primer medio que usó en lenguas indígenas originarias definitivamente es la radio.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>ámbitos y a este otro tipo contradictorio para los medios locales solamente informar en castellano y no incluir en aspectos la lengua sabiendo que hay una gran cantidad o que por lo menos más de la mitad del porcentaje de la población del ámbito distrital o provincial anda una lengua indígena originaria incluso esos medios más allá por ejemplo de reivindicar el uso de la lengua, se ha ido asentando como medios habituales o naturales en contextos de bilingüismo más que todo; pero no tenemos un registro específico de cuántos medios de comunicación en lenguas indígenas hay. Se conoce de los que hay desde el Estado; pero la red de comunicadores indígenas creería que es buen espacio en el que se puede justamente identificar o parte del cual se puede recoger esta información para asegurarnos solamente en la difusión de las lenguas indígenas originarias sino asegurar que la información que el Estado desarrolla en lenguas indígenas originarias pueda apoyarse en esta red de comunicadores indígenas para difundir la información que se quiera dar a conocer a la población en general que también se da en su propia lengua.</p>		
		Inclusión	¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u	En los últimos 9 años ha habido un importante trabajo en cuanto al desarrollo normativo y también eso influyó mucho o parte del porcentaje	En los últimos 9 años ha habido un avance en los espacios para incluir a las lenguas indígenas u originarias	ALIO

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
			originarias en la realidad nacional?	de la población que habla una lengua indígena originaria en cuanto a la conciencia del ejercicio y la demanda de sus derechos lingüísticos incluir la lengua por ejemplo espacios en medios de comunicación, incluir la lengua en eventos oficiales o traducir contenidos información del Estado que antes solamente se da en castellano pero que ahora y se desarrolla en lenguas indígenas originarias evidencia o nos permite conocer la mente esta diversidad cultural y lingüística no pero más que conocerla claro que además de reconocer la evidencia y la hace parte de la gestión pública, la hace parte de este Estado que habitualmente se conoce solamente o como castellanizado o como occidentalizada de una forma.	desde el Estado en traducciones oficiales a la par del castellano.	
	Convivencia social	Conflictos sociales	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	Bueno el caso los la mayoría de los conflictos sociales. Creo que justo al inicio de la pandemia mucho los conflictos sociales se encontraban en situaciones que justamente de diálogo, de negociación, respecto de las materias en las que éstas se debatían o incluso la situación o el contexto social y político finalmente el país eran presenciales digamos, estos espacios de comunicación y diálogo, de toma de decisiones y creo que en la pandemia se ha establecido un punto de quiebre en el sentido de que muchas actividades se han visto restringidas o que el desarrollo normal desarrollo de éstos o la secuencia y	Bueno el caso los la mayoría de los conflictos sociales. Creo que justo al inicio de la pandemia mucho los conflictos sociales se encontraban en situaciones que justamente de diálogo, de negociación, respecto de las materias en las que éstas se debatían o incluso la situación o el contexto social y político finalmente el país eran presenciales digamos, estos espacios de comunicación y diálogo, de toma de decisiones y creo que en la pandemia se ha establecido un punto. De quiebre en el sentido de que	RCLI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>la forma en como se iba y evolucionando los conflictos sociales por esta ausencia de la presencialidad, por claro, por la ausencia de mecanismos o condiciones que permitieran continuar con el seguimiento de los conflictos sociales vía remota o a través de otros medios no han digamos que se atiendan en ese momento y en todo caso a través a causa de la pandemia o sea creciente en estos conflictos sociales se evidencia en nuevas necesidades que nos habían advertido de un contexto, en este caso a un contexto asociado a una pandemia. Entonces creo que dentro del ciclo de la evolución de un conflicto social, la pandemia digamos que nos ha tomado en diferentes momentos pero en aquellos que requerían de atención y desarrollo presencial, voy a hacer una analogía respecto de un agente de una manguera de agua, es como que la pandemia es como una persona que pisara la manguera de agua lo que ha dicho esta agua se detenga y acumulé. Entonces pasaron ha pasado lo mismo con los conflictos sociales que ha habido una especie de silencio en un determinado momento por el tema de la cuarentena, el tema del aislamiento, la falta de condiciones para poder estar dentro de los nuevamente entre los territorios en los que se desarrollan los conflictos sociales y muchos de los casos y</p>	<p>muchas actividades se han visto restringidas o que el desarrollo normal desarrollo de éstos o la secuencia y la forma en como se iba y evolucionando los conflictos sociales por esta ausencia de la presencialidad, por claro, por la ausencia de mecanismos o condiciones que permitieran continuar con el seguimiento de los conflictos sociales vía remota o a través de otros medios no han digamos que se atiendan en ese momento y en todo caso a través a causa de la pandemia o sea creciente en estos conflictos sociales se evidencia en nuevas necesidades que nos habían advertido de un contexto, en este caso a un contexto asociado a una pandemia. Entonces creo que dentro del ciclo de la evolución de un conflicto social, la pandemia digamos que nos ha tomado en diferentes momentos pero en aquellos que requerían de atención y desarrollo presencial, voy a hacer una analogía respecto de un agente de una manguera de agua, es como que la pandemia es como una persona que pisara la manguera de agua lo que ha dicho esta agua se detenga y acumulé.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>que ha pasado lo vamos a ver en las noticias recientes, esta especie de manguera o esta especie del conducto que alojan los conflictos sociales ha ido que vayan reventando o que dejen ese conducto que se estaba siguiendo y que finalmente se acrecienta o que finalmente se suben nuevas demandas a los conflictos sociales originados por el contexto que genera la pandemia; pero creo que en una de las problemáticas principales es que toda esta evolución o seguimiento los conflictos sociales ha estado basado únicamente en la presencialidad, entonces en la ausencia de la presencialidad afectados sin duda el tema de los conflictos sociales en los espacios de diálogo y los compromisos que quizá no se pudieron cumplir en los medios que se utilizaban o incluso los cambios de gestión que han habido a raíz de la pandemia no necesariamente por la pandemia en sí mismo sino por la consecuencia de la gestión sobre las acciones del Estado la pandemia. Estos cambios tanto originados por la emergencia sanitaria que finalmente también han tenido su impacto en las gestiones o en situación de los gobiernos ha generado un poco y está presente mientras los conflictos sociales en todo caso que se complejicen, nuevas demandas a los conflictos sociales.</p>	<p>Estos cambios tanto originados por la emergencia sanitaria que finalmente también han tenido su impacto en las gestiones o en situación de los gobiernos ha generado un poco y está presente mientras los conflictos sociales en todo caso que se complejicen, nuevas demandas a los conflictos sociales.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
		Servicio intercultural	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	<p>Creo que es por esto mismo en la presencialidad, cuando hablamos de los servicios interculturales hay un aspecto y creo que es y siempre hablamos de la pertinencia lingüística pero como condición mínima para la prestación del servicio intercultural y si hablamos de intérpretes y traductores, por ejemplo, los intérpretes y traductores participaban en presencialidad. Muchas entidades como el poder judicial, por ejemplo, se demoraron mucho en desarrollar mecanismos o condiciones para asegurar la participación de intérpretes y traductores a través de plataformas virtuales por ejemplo y un sector o uno de los sectores más afectados y en cuanto a los servicios que prestaba “interculturales” es el de salud. Si bien hay algunas experiencias o incidencias respecto a la prestación de servicios de salud con participación de intérpretes y traductores aquí en Lima la no presencialidad ha afectado al no tener la oportunidad o en el momento adecuado intérpretes y traductores o también la ausencia de servidores bilingües o en todo caso. La forma también como afectado la pandemia a estos recursos humanos con los que ya contaban algunas entidades y propiamente, creo que uno de los aspectos como mencionaba y como condición mínima es el tema de la pertinencia lingüística en los</p>	<p>Creo que es por esto mismo en la presencialidad, cuando hablamos de los servicios interculturales hay un aspecto y creo que es y siempre hablamos de la pertinencia lingüística pero como condición mínima para la prestación del servicio intercultural y si hablamos de intérpretes y traductores, por ejemplo, los intérpretes y traductores participaban en presencialidad. Si bien hay algunas experiencias o incidencias respecto a la prestación de servicios de salud con participación de intérpretes y traductores aquí en Lima la no presencialidad ha afectado al no tener la oportunidad o en el momento adecuado intérpretes y traductores o también la ausencia de servidores bilingües o en todo caso. No obstante ello y raro mientras se desarrollaba la pandemia también se repensaron los mecanismos como la interpretación remota y allí surgió justamente en esta emergencia sanitaria o en todo caso se consolida la creación e implementación de la Central de Interpretación en Lenguas Indígenas u Originarios que brinda servicios de interpretación remota justamente pensados o a partir</p>	IT-SI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>servicios interculturales y creo que esa fue la forma en la que más afecto al tema de los servicios interculturales. No obstante ello y raro mientras se desarrollaba la pandemia también se repensaron los mecanismos como la interpretación remota y allí surgió justamente en esta emergencia sanitaria o en todo caso se consolida la creación e implementación de la Central de Interpretación en Lenguas Indígenas u Originarios que brinda servicios de interpretación remota justamente pensados o a partir de este contexto se originó por la pandemia. Intérpretes y traductores que pueden prestar servicios a través de llamadas telefónicas específicamente para servicios éste que estuvieran relacionados a la emergencia sanitaria como son los de salud para asegurar o en todo caso para primar la vida y asegurar condiciones su participación de un intérprete o traductor si se requeriría para asegurar la tensión de un ciudadano, creo que la presencialidad en torno a esos aspectos al menos de la pertinencia lingüística se han visto afectados de ese lado no había posibilidad parte participación intérpretes y traductores quizá algunas entidades que brindan servicios interculturales no tenían conocimiento sobre sus propios recursos humanos que almacenan bilingües que prestaban servicio en lengua indígena este y</p>	<p>de este contexto se originó por la pandemia.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>otros aspectos por ejemplo de servicios interculturales que son más asociadas al tema del acondicionamiento del lugar, de la forma en la prestación del servicio quizá no han podido ser advertidos justamente por el por el contexto porque todos ellos se realizaban de manera presencial pero con la entrada en cuarentena y con el desarrollo, la cantidad de contagiados e infectados que hay, que siguen habiendo por la pandemia no han permitido que quizá en algunos momentos haya participación de intérpretes o traductores, o se asegure la atención con pertinencia lingüístico por ejemplo.</p>		
		Medidas sanitarias	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	<p>Creo que las recomendaciones o las disposiciones que se generaron en la emergencia sanitaria. Hay un corte o un tema que se debió o se debe tener en cuenta todas las características culturales pero también de las condiciones sociales en las que se encuentran los pueblos indígenas u originarios. Por ejemplo cuando al inicio de la pandemia se hablaba de la restricción de poder reunirse o las restricciones de poder salir de casa y estar en cuarentena y no poder salir para no poder contagiar era un aspecto que en las poblaciones indígenas a las comunidades, no comprendía o que en todo caso más que no comprendía no comprendía por qué no se asociada a su contexto, por ejemplo, en Lima</p>	<p>Creo que las recomendaciones o las disposiciones que se generaron en la emergencia sanitaria. O en todo caso el tema de estas disposiciones, por ejemplo, del lavado de manos o de segurarte por tener alcohol y mascarilla eran aspectos que no se hayan ido quizá en tomar los indicadores sociales respecto de población indígena u originaria y que el tiempo se ha ido aprendiendo y se ha ido recogiendo para mejorar no sólo las disposiciones sino adecuadas el contexto cultural de cada una de cada una de las publicaciones que aunque habla mucho de que la diversidad, que nuestra</p>	RDLC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>vivimos casa a casa, tenemos a la casa del vecino está al lado o en todo caso se vive en un edificio y si sales evidentemente hay un riesgo de contagio; sin embargo las comunidades campesinas por ejemplo las casas están alejadas no entre no no necesariamente están muy no tienen esta misma distribución quizá que sí hay en las zonas urbanas. Entonces, por ejemplo, estos aspectos o características culturales y la forma como se distribuye o se han distribuido los hogares no permitió comprender la necesidad de por ejemplo de no salir de sus casas. O en todo caso el tema de estas disposiciones, por ejemplo, del lavado de manos o de segurarte por tener alcohol y mascarilla eran aspectos que no se hayan ido quizá en tomar los indicadores sociales respecto de población indígena u originaria y que el tiempo se ha ido aprendiendo y se ha ido recogiendo para mejorar no sólo las disposiciones sino adecuadas el contexto cultural de cada una de cada una de las publicaciones que aunque habla mucho de que la diversidad, que nuestra diversidad cultural y lingüística es y finalmente nos hace un país y con un país diverso también esa diversidad al mismo tiempo se presenta como un reto y un desafío para la gestión pública de cómo establecer o generar disposiciones por ejemplo para contestar tiene que</p>	<p>diversidad cultural y lingüística es y finalmente nos hace un país y con un país diverso también esa diversidad al mismo tiempo se presenta como un reto y un desafío para la gestión pública de cómo establecer o generar disposiciones por ejemplo para contestar tiene que corresponda a la realidad o a las características culturales y lingüísticas de las poblaciones.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				corresponda a la realidad o a las características culturales y lingüísticas de las poblaciones.		
		Cuarentena	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	<p>Creo que de alguna forma sí bueno yo he tenido la posibilidad de regresar a mi comunidad, porque yo soy parte de un pueblo indígena también en la comunidad y bueno el uso de la mascarilla por ejemplo eso es ya un cambio no se considera por ejemplo dentro de lo que el ciudadano debe considerarse o este caso al ciudadano del pueblo indígena tiene que incorporar este nuevo aditamentos, este nuevo objeto que va a ser parte de su vestimenta para poder salir por ejemplo es uno de los cambios pareciera algo muy sencillo quizá solamente considerar una mascarilla pero para los contextos culturales ha sido entre complejo de apropiar esta nueva digamos este uso estando este nuevo instrumento, este nuevo objeto que debe ser parte de ello se ha ido asentado también hay poblaciones en las que todavía son reacios a uso de la mascarilla porque hay desinformación o hay información falsa que llega y que finalmente los hace tomar esa decisión. Pero también creo que muchos han repensando la forma de cómo vivían. Cuántas personas vivían en casa, si tenían las condiciones o no; pero creo que son con situaciones que han ido generando en todos los contextos. Todavía no hablaría de un cambio</p>	<p>Creo que las recomendaciones o las disposiciones que se generaron en la emergencia sanitaria. O en todo caso el tema de estas disposiciones, por ejemplo, del lavado de manos o de asegurarte por tener alcohol y mascarilla eran aspectos que no se hayan ido quizá en tomar los indicadores sociales respecto de población indígena u originaria y que el tiempo se ha ido aprendiendo y se ha ido recogiendo para mejorar no sólo las disposiciones sino adecuadas el contexto cultural de cada una de cada una de las publicaciones que aunque habla mucho de que la diversidad, que nuestra diversidad cultural y lingüística es y finalmente nos hace un país y con un país diverso también esa diversidad al mismo tiempo se presenta como un reto y un desafío para la gestión pública de cómo establecer o generar disposiciones por ejemplo para contestar tiene que corresponda a la realidad o a las características culturales y lingüísticas de las poblaciones.</p>	RDLC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>en el sentido de que el aislamiento por ejemplo no es algo que él se práctica justamente por estos temas de la forma de su distribución de hogares, la disposición o como están. Hay muchos pueblos indígenas que no lo han hecho cuarentena de manera efectiva o como nosotros la conocemos en la ciudad sino que han seguido haciendo sus actividades porque justamente su contexto no requería un aislamiento para estar alejado de otras personas que no fuera de su círculo familiar entonces como el cambio en específico quizá en algunas comunidades campesinas que tengan esta misma distribución o forma de organización quizá no hay, no habría un cambio porque su vida no ha cambiado pero quizá en otro tipo de comunidades que si tienen ese tipo de distribución y organización de hogares quizá sí haya repercutido en la forma en como se interactúa con el otro, quizá esté si tienen más recelo respecto de compartir algunas cosas pero habría que quizá hacer un trabajo de campo y ver y observar. Si realmente ha habido un cambio en la forma de su relacionamiento con la forma de compartir o en la forma de llevar a cabo por ejemplo sus asambleas, no sé, establecer algún tipo de protocolo que se haya ido asentando y que haya tenido alguna repercusión en forma de tomar decisiones. Al menos de lo</p>		

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>que yo he podido ver en la comunidad en específico que te mencionó no ha habido cambios. Como te digo las casas son alejadas, ninguno sufrió de quizá de estas consecuencias que algunos eran generados el aislamiento, porque no habido un aislamiento como tal quizá si pongo las restricciones moverse hacia la ciudad pero propiamente sobre la cuarentena, no. La forma en como, por ejemplo, cómo realizan sus asambleas quizá aquí en la ciudad de inconcebible que nos reuniéramos este 50, 60 o más de 100 personas en un local comunal para hacer las reuniones, por ejemplo, allá en la comunidad campesina si lo hacen por qué no lo hace dentro de un aula o un auditorio sino que lo asigna a campo abierto. Con un debido distanciamiento entre las personas y finalmente para llevar a cabo sus reuniones.</p>		
P1	Derechos lingüísticos	Autoidentificación	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	<p>La auto identificación es un proceso personal, individual, que se da en referencia al hecho de valorar una determinada colectividad social, con características particulares y particularizadas por todos sus miembros, a la que cada quien se adscribe de manera voluntaria. Con base a lo anterior, lo primero que se debe identificar es a la población indígena en colectividad, con las características que ellos destacan para cada grupo étnico y luego identificar lo que cada persona</p>	<p>La auto identificación, concluyo, es el establecimiento de la identidad y sentido de pertenencia a un pueblo indígena en un proceso personal, individual, que se da en referencia al hecho de valorar una determinada colectividad social, con características particulares y particularizadas por todos sus miembros, a la que cada quien se adscribe de manera voluntaria.</p>	VCS-V

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>asume como su propia identidad étnica. Como las personas no son seres aislados, sino seres sociales, se nace en un determinado grupo social y, por ende, en este caso en un determinado pueblo indígena y el proceso de socialización es asumir la identidad étnica correspondiente. La auto identificación, concluyo, es el establecimiento de la identidad y sentido de pertenencia a un pueblo indígena.</p>		
		Patrones culturales	<p>¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?</p>	<p>Primero hay que reconocer que la lengua es el cuerpo simbólico de la cultura de un pueblo y la cultura es el modo de vida, de pensar, sentir, actuar y crear satisfactores para las necesidades básicas y secundarias; por tanto, en la lengua, que conocemos como idioma, encontramos la síntesis de cómo viven los pueblos indígenas y no solo es un vehículo de comunicación. Con base a lo anterior, los derechos lingüísticos deben ser respetados y defendidos, pues cada pueblo, indígena o no, tiene el derecho reconocido a expresarse en el idioma de su preferencia. Y este derecho lingüístico respetado, validado, funcionando, hace posible la pervivencia de los patrones culturales de los pueblos indígenas, pues con la lengua-idioma, se transmite de generación en generación (por socialización y educación, en general) los patrones culturales que identifican la</p>	<p>Y este derecho lingüístico respetado, validado, funcionando, hace posible la pervivencia de los patrones culturales de los pueblos indígenas, pues con la lengua-idioma, se transmite de generación en generación los patrones culturales que identifican la colectividad social. Hablar una lengua, desde cada persona que se identifica con un pueblo, es la expresión de identidad cultural.</p>	GEGIC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				colectividad social. Hablar una lengua, desde cada persona que se identifica con un pueblo, es la expresión de identidad cultural		
		Traductores e interpretes	¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?	La realidad del país, al haber deficiencia en la EIB, es que los hablantes de lenguas indígenas u originarias, se encuentran con serios obstáculos de comunicación para su desenvolvimiento fuera de sus lugares de origen y acceder a los diferentes servicios sociales, ya que los idiomas originarios no se hablan fuera de los territorios indígenas y es la lengua castellana la que sirve de vehículo de comunicación y de diálogo para la resolución de conflictos y tratamiento de situaciones de carácter legal. Ante este hecho se hace necesario contar con traductores e intérpretes de esas lenguas y el MINCUL viene implementando un curso de Traductores e Intérpretes, que prepara a personas de habla indígena u originaria para desempeñarse como tales, con la acreditación que nuestra formalidad occidental exige. El discurso es que ellos son "el puente de comunicación entre los ciudadanos hablantes de las lenguas indígenas u originarias y el Estado". Sin embargo, si bien el objetivo es facilitar la comunicación de la población indígena en los sectores públicos, básicamente, esos traductores e intérpretes asumen también el rol de garantes del	La realidad del país, al haber deficiencia en la EIB, es que los hablantes de lenguas indígenas u originarias, se encuentran con serios obstáculos de comunicación para su desenvolvimiento fuera de sus lugares de origen y acceder a los diferentes servicios sociales, ya que los idiomas originarios no se hablan fuera de los territorios indígenas y es la lengua castellana la que sirve de vehículo de comunicación y de diálogo para la resolución de conflictos y tratamiento de situaciones de carácter legal. El discurso es que ellos son «el puente de comunicación entre los ciudadanos hablantes de las lenguas indígenas u originarias y el Estado». Sin embargo, si bien el objetivo es facilitar la comunicación de la población indígena en los sectores públicos, básicamente, esos traductores e intérpretes asumen también el rol de garantes del ejercicio de los derechos lingüísticos, y que facilitan el acceso a los servicios públicos.	GLI-TI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>ejercicio de los derechos lingüísticos, y que facilitan el acceso a los servicios públicos. Sin embargo, a pesar de llevar ya como XV ediciones del curso, son relativamente pocos los capacitados como traductores e intérpretes y la situación de los hablantes de lenguas originarias es aún de discriminación y desatención, que se justifican en la no comprensión idiomática y muchos aún se burlan de la forma de hablar de estas personas porque no comprenden, o no quieren entender, que el castellano es su segunda lengua, siendo verdaderamente bilingües.</p>		
		Medios de comunicación	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>Debemos distinguir los medios de comunicación, en general, y los medios de comunicación masiva. Los primeros, que básicamente son interpersonales, garantizan que la lengua materna no se pierda ya que se comunican a través de ella los integrantes de un pueblo y auto identificados como miembros de un colectivo social indígena. Así, el teléfono fijo o móvil, las redes sociales, las plataformas virtuales, se convierten en vehículos que favorecen el mantenimiento de las lenguas indígenas u originarias. Es posible ver en Facebook la comunicación en los idiomas de nuestros pueblos indígenas, siendo éste un fenómeno interesante, porque esa red, siendo manejada de manera personal, trasciende a nivel público y ello, a mi parecer, está contribuyendo a que se</p>	<p>Debemos distinguir los medios de comunicación, en general, y los medios de comunicación masiva. Los primeros, que básicamente son interpersonales, garantizan que la lengua materna no se pierda ya que se comunican a través de ella los integrantes de un pueblo y auto identificados como miembros de un colectivo social indígena. Es posible ver en Facebook la comunicación en los idiomas de nuestros pueblos indígenas, siendo éste un fenómeno interesante, porque esa red, siendo manejada de manera personal, trasciende a nivel público y ello, a mi parecer, está contribuyendo a que se refuercen las lenguas originarias. Este fenómeno se</p>	CM-CP

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>refuerzan las lenguas originarias. Los medios de comunicación masiva, en nuestro país, no genera espacios para la difusión de las lenguas indígenas u originarias, aunque tal vez haya excepciones con el quechua, que ha alcanzado una valoración internacional al incorporarse como idioma a la plataforma de Google. Sin embargo, los jóvenes indígenas se preparan y están generando sus propios espacios en la radio y TV, e incluso generan sus propias plataformas en las redes sociales para comunicarse en su idioma materno. Este fenómeno se va convirtiendo en un gran impulsor para la supervivencia de las lenguas indígenas. A ello se suma que también se incursiona en la música y la literatura, recogiendo los estilos occidentales, pero con el idioma indígena... y el <i>facebook</i> en vivo, se ha convertido en el medio más utilizado para su difusión.</p>	<p>va convirtiendo en un gran impulsor para la supervivencia de las lenguas indígenas.</p>	
		Inclusión	<p>¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?</p>	<p>Reconociendo que las lenguas no son solo vehículos de comunicación, sino que son la expresión de vida de un pueblo y el resumen de sus conocimientos y saberes, que se han acumulado por generaciones y que se basan en la experiencia y práctica cotidiana (conocimiento experimental que no tiene que despreciarse), es importante que ellas se incorporen en nuestra realidad nacional, por lo siguiente:</p>	<p>Son la evidencia, ancestral y actual, de conocimientos sobre la realidad natural, ambiental y biodiversidad, donde podemos encontrar nuestros mejores medios de vida. Son los repositorios de valores humanos, en estrecha relación con la naturaleza y entre las familias. Son necesarias estas lenguas para reforzar una verdadera interculturalidad y convivencia armónica, basada en un diálogo de saberes y de</p>	AC-INTERC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>Son la evidencia, ancestral y actual, de conocimientos sobre la realidad natural, ambiental y biodiversidad, donde podemos encontrar nuestros mejores medios de vida.</p> <p>Son expresión de cosmovisiones diferentes, es decir, ahí encontramos la riqueza de que es posible "mirar de otra manera" el mundo, a nosotros mismos y a los otros con nosotros.</p> <p>Son los repositorios de valores humanos, en estrecha relación con la naturaleza y entre las familias. Expresiones lingüísticas nos transmiten contenidos no comprendidos de solidaridad, cooperación, reciprocidad, colaboración, complementariedad, dualidad, etc.</p> <p>Son necesarias estas lenguas para reforzar una verdadera interculturalidad y convivencia armónica, basada en un diálogo de saberes y de resolución de conflictos generados por la discriminación y la imposición de una cultura con su lengua hegemónica que lleva a la subalternidad de los pueblos indígenas, que nos lleva a perder lo indicado en los párrafos anteriores.</p>	<p>resolución de conflictos generados por la discriminación y la imposición de una cultura con su lengua hegemónica que lleva a la subalternidad de los pueblos indígenas, que nos lleva a perder lo indicado en los párrafos anteriores.</p>	
	Convivencia social	Conflictos sociales	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	<p>La pandemia ha marcado incidencia fuerte en el desarrollo de los conflictos sociales a nivel del sector salud, ambiental, educativo y actividades económico-productivas. Esos conflictos no surgieron recién con la pandemia, sino que se agudizaron con ella:</p>	<p>Ante la aparición del virus SARS-Cov y sus efectos letales, los PPII han elevado sus voces de reclamo por un mínimo de atención sanitaria, precisamente por las carencias de siempre. En un principio los PPII decidieron cerrar sus</p>	ACCRSA

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>Salud: ha sido evidente, siempre, la carencia de servicios básicos de salud en los pueblos indígenas, que carecen de infraestructura y servicios. La mayoría de pueblos no tienen ni siquiera lo fundamental: posta de salud y un mínimo de servicio de enfermería o sanitario y mucho menos medicamentos básicos. Ante la aparición del virus SARS-Cov y sus efectos letales, los PPII han elevado sus voces de reclamo por un mínimo de atención sanitaria, precisamente por las carencias de siempre. La desnutrición y anemia, así como la alta prevalencia hepatitis B, tuberculosis, malaria o dengue los dejan sumamente expuestos a otras enfermedades.</p> <p>Educación: es otro campo donde se han generado nuevos conflictos sociales porque los centros educativos fueron cerrados, por disposiciones de política de gobierno del país, sin que la alternativa del programa "aprendo en casa" sea efectiva porque se debía disponer de la infraestructura tecnológica mínima y ello no existe en la mayoría de las comunidades, hogares, de los PPII. Surgen reclamos por esta situación.</p> <p>Ambiente y actividades económico-productivas: que se relaciona con el territorio de los PPII, fue otro espacio de conflictos sociales. En un principio los PPII decidieron cerrar sus fronteras (ingreso a sus territorios), pero esto solo ha</p>	<p>fronteras, pero esto solo ha servido para agravar su situación de vulnerabilidad en referencia a seguridad alimentaria y a disponer de recursos económicos pues se cortó la relación con el mercado y la autarquía no es posible porque muchas de sus actividades económicas son parte de la cadena de producción que termina en el mercado urbano. Sin embargo, las condiciones restrictivas con respecto al territorio no fueron respetadas y se han producido invasiones de tierras en las comunidades indígenas amazónicas, al desarrollo del narcotráfico, lo que ha desencadenado acciones de defensa, protesta y manifestaciones de comuneros líderes, dirigentes y simples comuneros que, al defender su territorio y la depredación de sus recursos naturales, han sido asesinados, quedando impune estos hechos. Concluyo precisando que la pandemia ha acentuado la crisis social y ambiental en y con los PPII.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>servido para agravar su situación de vulnerabilidad en referencia a seguridad alimentaria y a disponer de recursos económicos pues se cortó la relación con el mercado y la autarquía no es posible porque muchas de sus actividades económicas son parte de la cadena de producción que termina en el mercado urbano. Sin embargo, las condiciones restrictivas con respecto al territorio no fueron respetadas y se han producido invasiones de tierras en las comunidades indígenas amazónicas, al desarrollo del narcotráfico, lo que ha desencadenado acciones de defensa, protesta y manifestaciones de comuneros líderes, dirigentes y simples comuneros que, al defender su territorio y la depredación de sus recursos naturales, han sido asesinados, quedando impune estos hechos.</p> <p>Concluyo precisando que la pandemia ha acentuado la crisis social y ambiental en y con los PPII.</p>		
		Servicio intercultural	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	<p>Los servicios interculturales en el país prácticamente se normalizan y legalizan en el 2019, meses antes de que se inicie la pandemia, por lo que han sido afectados de manera significativa. Recién se iniciaba la organización del sector público para implementar los servicios interculturales y la pandemia trajo consigo limitaciones para su implementación por el aislamiento social, el distanciamiento, el</p>	<p>Los servicios interculturales en el país prácticamente se normalizan y legalizan en el 2019, meses antes de que se inicie la pandemia, por lo que han sido afectados de manera significativa.</p>	SI2019

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>teletrabajo y las restricciones de circulación. Sin embargo, el tema de salud intercultural empezó a tener una renovada vigencia por las experiencias de los PPII para administrar sus plantas medicinales como alternativa para combatir el COVID-19; pero, mientras la academia no incorpore estos conocimientos y se les dé reconocimiento científico seguirán siendo considerados como “remedios caseros” con muchas dudas de su efectividad.</p>		
		Medidas sanitarias	<p>¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?</p>	<p>En realidad, los pueblos indígenas han recurrido a su libre autodeterminación y han elaborado sus propias medidas sanitarias, siendo la más significativa la del cierre de sus fronteras impidiendo el ingreso a sus territorios. Las medidas sanitarias nacionales que tiene que ver con el libre tránsito por el territorio ha afectado su desplazamiento y en muchos casos ha significado el impedimento para regresar a sus comunidades. Lo del toque de queda funciona en las ciudades, más no en las comunidades. Las indicaciones del lavado de manos, el uso de alcohol y mascarillas han significado la demanda de recursos que no tienen, por lo que en las comunidades se ha recurrido a adoptar otras medidas de limpieza y sanidad. Aunque, al verse obligados a salir a las ciudades por</p>	<p>En realidad, los pueblos indígenas han recurrido a su libre autodeterminación y han elaborado sus propias medidas sanitarias, siendo la más significativa la del cierre de sus fronteras impidiendo el ingreso a sus territorios. Lo del toque de queda funciona en las ciudades, más no en las comunidades.</p>	PICF

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				demandas de atención de salud, procesos legales, así como reclamos y reivindicaciones, les ha significado tener que disponer de dinero para adquirir las mascarillas exigidas con ciertas características sanitarias.		
		Cuarentena	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	<p>La cuarentena, entendida como el aislamiento social, tiene una fuerte incidencia para fortalecer los lazos que los unen en una propuesta de vida común llamada cultura y estrecha el relacionamiento interno en las comunidades.</p> <p>Se requiere un poco más de tiempo post pandemia para tener afirmaciones ciertas sobre los cambios en la vida de los pueblos indígenas u originarios; sin embargo, puedo afirmar lo siguiente:</p> <p>El cierre de sus fronteras, por ellos mismos, ha favorecido el resurgimiento de la solidaridad, cooperación y la asociatividad (fundamentos del capital social).</p> <p>La necesidad de contar con ingresos económicos que se restringen por el hecho de que actividades económicas, como el turismo, decaen, ha hecho posible el resurgimiento de actividades productivas que habían pasado a segundo lugar. En este sentido, las familias en las comunidades han vuelto a cultivar productos silvestres que ya están en un fuerte proceso de domesticación y que contribuyen a la seguridad alimentaria.</p>	<p>La cuarentena, entendida como el aislamiento social, tiene una fuerte incidencia para fortalecer los lazos que los unen en una propuesta de vida común llamada cultura y estrecha el relacionamiento interno en las comunidades.</p> <p>El cierre de sus fronteras, por ellos mismos, ha favorecido el resurgimiento de la solidaridad, cooperación y la asociatividad. La necesidad de contar con ingresos económicos que se restringen por el hecho de que actividades económicas, como el turismo, decaen, ha hecho posible el resurgimiento de actividades productivas que habían pasado a segundo lugar. En este sentido, las familias en las comunidades han vuelto a cultivar productos silvestres que ya están en un fuerte proceso de domesticación y que contribuyen a la seguridad alimentaria.</p>	CSA-PI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>La presencia de una enfermedad mortal ha sido impulsora para recuperar plantas medicinales y volver a ponerle fuerza a los huesos familiares y a recuperar saberes ancestrales sobre las propiedades medicinales de diversas plantas silvestres, que habían sido desplazados por la medicina occidental (pastillas).</p> <p>Los pueblos indígenas han recuperado un lugar importante en la agenda política de nuestro país (y otros del mundo) y están siendo escuchados, lo que significa que tienen la oportunidad de incidir en las políticas públicas para lograr la reivindicación de su identidad cultural, marcando territorio y lengua como derechos que deben ser respetados y considerados.</p>		
P2	Derechos lingüísticos	Autoidentificación	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	<p>Hay un marco legal que reconoce esa autoidentificación, pero la autoidentificación indígena precede a la ley. Es decir, eso es parte del reconocimiento propio, es decir, individual y colectivo, de una sociedad que está vinculada a cierto territorio, ciertas prácticas lingüística, prácticas culturales. Lo que ha hecho la ley es reconocerla tardíamente de manera conflictiva, pero es algo que precede. Hay muchos modos de autorreconocimiento que incluso a veces han entrado en conflicto con lo que se tiene para la ley, por ejemplo, en los cambios que han experimentado las poblaciones indígenas sobre todo de manera</p>	<p>Hay un marco legal que reconoce esa autoidentificación, pero la autoidentificación indígena precede a la ley. Incluso más de un representante del Estado se ha atrevido a cuestionar la autoidentificación indígena por el uso de tecnologías como celulares. Como si para ser indígena uno no tuviera que poseer celular, ni computadora, ni internet, ni nada.</p>	AID-TEC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>más rápida en el último siglo debido a las tecnologías. Incluso más de un representante del Estado se ha atrevido a cuestionar la autoidentificación indígena por el uso de tecnologías como celulares. Como si para ser indígena uno no tuviera que poseer celular, ni computadora, ni internet, ni nada. Una visión muy sesgada estática, esencialista en las poblaciones indígenas. Hoy vemos por el contrario una visión más dinámica de los jóvenes, que a veces sin necesariamente hablar la lengua de sus poblaciones, se autoidentifican como parte de estos pueblos.</p>		
		Patrones culturales	<p>¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?</p>	<p>Mas que patrones culturales, podemos decir, características culturales o prácticas culturales. Patrones no es una palabra que se suela usar. Entonces, ¿Cuál es vinculo de la cultura con los derechos lingüísticos, te refieres? Viéndolo así, cuando pensamos en derechos lingüísticos en realidad estamos hablando de todo y no exclusivamente sobre la lengua. Los derechos lingüísticos son sobre los hablantes de las lenguas, es que a veces cuando hablamos de las lenguas indígenas parece que estuviéramos hablando en abstracto, como si las lenguas fueran entes vivientes. Cuando en realidad, los entes vivientes son las personas. Las personas que tienen cuerpos, que tienen pensamientos, que tienen prácticas culturales. Entonces la conexión que hay entre</p>	<p>Mas que patrones culturales, podemos decir, características culturales o prácticas culturales. Las personas que tienen cuerpos, que tienen pensamientos, que tienen prácticas culturales. Pensemos en un caso muy concreto, como en un contexto de atención de salud, el derecho lingüístico no se respeta solo por escuchar a la persona sino también que la persona pueda hablar en su lengua pero que además pueda pedir que se respete sus prácticas culturales.</p>	PC-CC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>la cultura y los derechos lingüísticos es para reconocer, por ejemplo, el derecho de un hablante a hablar su lengua indígena solo la ley debe velar porque la persona pronuncie cinco, siete palabras en su lengua, sino porque las pronuncie tratando de expresar su pensamiento. Pensemos en un caso muy concreto, como en un contexto de atención de salud, el derecho lingüístico no se respeta solo por escuchar a la persona sino también que la persona pueda hablar en su lengua pero que además pueda pedir que se respete sus prácticas culturales. Por ejemplo, algún tipo de práctica que esté vinculada a el género, a el cuerpo. Eso es lo que está vinculado a la práctica lingüística. La práctica lingüística no puede ser pensada de manera aislada a la práctica cultural.</p>		
		Traductores e interpretes	¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?	<p>Los traductores e intérpretes tienen un rol fundamental, imagino que tu pregunta se refiere a los que están ahora certificados o avalados por el Estado, sin embargo desde siempre han existido estas figuras de traductores e intérpretes de manera informal como mediadores, no solo lingüísticos sino también culturales. Cuando por ejemplo, a las comunidades llegan personas del Estado que hablan castellano e intentan tacharlas o hacer acuerdos en castellano, y la mayoría de la población no es castellano hablante, encontramos estas figuras de traductores e intérpretes. Pero si</p>	<p>Los traductores e intérpretes tienen un rol fundamental, imagino que tu pregunta se refiere a los que están ahora certificados o avalados por el Estado, sin embargo desde siempre han existido estas figuras de traductores e intérpretes de manera informal como mediadores, no solo lingüísticos sino también culturales. Cuando por ejemplo, a las comunidades llegan personas del Estado que hablan castellano e intentan tacharlas o hacer acuerdos en castellano, y la</p>	TIJUIC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>nos referimos, por ejemplo, a los certificados del programa que tiene Estado peruano, creo que sí tienen un rol sumamente importante porque ellos son el conjunto humano al que apela el Estado a hacer cumplir este derecho de poderse comunicar y ser comprendidos en alguna de las lenguas indígenas del Perú. Entonces, tenemos por ejemplo la participación de traductores e intérpretes en momentos claves como juicios. Pero también el rol de un traductor e intérprete está en la atención médica, incluso en ventanillas de banco, a consultar a cualquier institución. Incluso como hemos visto hace poco con el premier en el congreso. Hace falta este tipo de roles.</p> <p>No, (ingresan como traductores e intérpretes); ellos (Instituto Lingüístico de Verano) tienen otra práctica. Ellos era un grupo religioso que no solo se ubicó en Perú que se desplazó en muchas partes del mundo. Tenían un objetivo religioso que era la traducción de la biblia; pero para traducir la biblia en las lenguas indígenas ellos requerían de personas que supieran traducir y que supieran ambos idiomas, el castellano y la lengua indígena. Como parte de eso fueron muchas personas formadas en traducción, en redacción, en español y en su propia lengua. A través de un contrato que vieron en los años</p>	<p>mayoría de la población no es castellanohablante, encontramos estas figuras de traductores e intérpretes. Entonces, tenemos por ejemplo la participación de traductores e intérpretes en momentos claves como juicios. Como parte de eso fueron muchas personas formadas en traducción, en redacción, en español y en su propia lengua.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>cincuenta con el Ministerio de Educación del Perú, ellos reciben la tarea de desarrollar un programa educativo para la selva peruana. Pero no es su finalidad ser un traductor e intérprete, o hacer cumplir derechos lingüísticos; lo hicieron talvez en algún momento, pero no era su finalidad</p>		
		Medios de comunicación	<p>¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?</p>	<p>Los medios de comunicación, sí, son importantes para el mantenimiento de las lenguas para su difusión, su mantenimiento; de hecho este es un criterio que se toma en cuenta para medir la vitalidad lingüística, es decir, cuando uno habla de una lengua y quiere medir ¿cuán vital es? No solo tomamos en cuenta los contextos del hogar o educativos, sino también pensamos como la gente se informa, por ejemplo usa la lengua para informarse día a día, para escuchar noticias, para leer periódicos. Entonces ese es un criterio importante, por ejemplo, yo prefiero distinguir entre medidas del Estado y las medidas internas de las poblaciones indígenas. Hay muchos pueblos indígenas que han desarrollado radios, programas radiales, que es uno de los medios más difundidos en la amazonia indígena rural, programas ahora en vivo de transmisión en redes sociales en lenguas indígenas que además cuenta con la participación de población indígena, con población además en distintas posiciones dentro del medio de comunicación no solamente quienes presentan y hablan la lengua, sino también quienes graban, quienes hacen los guiones.</p>	<p>Entonces ese es un criterio importante, por ejemplo, yo prefiero distinguir entre medidas del Estado y las medidas internas de las poblaciones indígenas. Hay muchos pueblos indígenas que han desarrollado radios, programas radiales, que es uno de los medios más difundidos en la amazonia indígena rural, programas ahora en vivo de transmisión en redes sociales en lenguas indígenas que además cuenta con la participación de población indígena, con población además en distintas posiciones dentro del medio de comunicación no solamente quienes presentan y hablan la lengua, sino también quienes graban, quienes hacen los guiones.</p>	PI-MC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				comunicación no solamente quienes presentan y hablan la lengua, sino también quienes graban, quienes hacen los guiones. En el Estado, claramente diferente tenemos el programa de quechua, aimara, y ashaninka, son iniciativas importantes pero tiene que haber de todas las iniciativas del Estado y locales, internas a la comunidad.		
		Inclusión	¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?	Hay un modo de abordar esta respuesta a través de la política, se ha avanzado bastante en la política lingüística; pero creo que también incluso como ciudadanos, creo que la ley ha sido un marco para haber muchas iniciativas sobre lenguas indígenas en el Perú y creo que eso sí nos está dando un panorama más positivo de conocer las lenguas, por ejemplo, ahora tenemos programas en el canal nacional, entonces uno puede como percibir que las lenguas están en un entorno más cotidiano. Vemos que hay representantes del Estado que hablan lenguas indígenas. Hay programas donde se intenta reconocer estos idiomas. Entonces vemos que hay un reconocimiento mayor de lo que ha podido pasar antes.	Hay un reconocimiento mayor de lo que ha podido pasar antes. El Estado esta reconociendo en programas en el canal del Estado y se tiene representantes del Estado que hablan en lenguas indígenas.	RP-HLI
	Convivencia social	Conflictos sociales	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	Bueno es que hay muchos conflictos sociales en el Perú. No te puedo hablar de todos, y no sería dable generalizar. No entiendo la pregunta, ¿si se han agudizado? Han quedado muchos paralizados, algunos se han agravado por la ausencia del Estado, por el	Han quedado muchos paralizados, algunos se han agravado por la ausencia del Estado, por el aislamiento, porque muchas actividades del Estado se han paralizado, personal se ha retirado, y hay industrias extractivas que han	IE-COV

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				aislamiento, porque muchas actividades del Estado se han paralizado, personal se ha retirado, y hay industrias extractivas que han continuado a pesar de la pandemia.	continuado a pesar de la pandemia	
		Servicio intercultural	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	Sí, mi percepción es que claramente, no hubo una atención que sea resultado del actuar, por ejemplo, instituciones del Estado abocadas a atender a poblaciones indígenas, por ejemplo me refiero a salud, no hubo un plan intercultural desde el inicio, se tardó mucho. La atención en lenguas indígenas vemos que la política lingüística está avanzando; pero al inicio de la pandemia totalmente se perdieron los derechos a ser atendidos en lenguas indígenas y también estamos en una crisis, nadie sabía cómo responder, el mismo Ministerio de Cultura tardó en salud y lenguas. El Ministerio de Cultura tuvo muchas problemáticas y tardó mucho en sacar un marco que velara por las poblaciones indígenas. Las industrias extractivas no se pudieron detener. La coordinación con las poblaciones indígenas también fue nula. La constitución de comandos covid, también fue muy tardía. Entonces ha sido lento, y a pesar de que en muchos aspectos de marcos legales ha habido avances en la práctica siempre hay fallas, y procesos tardíos que han costado la vida de muchas personas, pruebas covid que no llegaron a la población, información de la	Sí, mi percepción es que claramente, no hubo una atención que sea resultado del actuar, por ejemplo, instituciones del Estado abocadas a atender a poblaciones indígenas, por ejemplo me refiero a salud, no hubo un plan intercultural desde el inicio, se tardó mucho. El Ministerio de Cultura tuvo muchas problemáticas y tardó mucho en sacar un marco que velara por las poblaciones indígenas. La coordinación con las poblaciones indígenas también fue nula.	NOCORGID

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				vacunación que sigue siendo escasa, y un proceso de vacunación sin una comunicación efectiva de proceso de competencia intercultural.		
		Medidas sanitarias	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	Las medidas, por ejemplo, de distanciamiento, el aislamiento, y eso no es ajeno a las poblaciones indígenas. Ni siquiera en zonas rurales, también en zonas urbanas. Muchos peruanos viven del día a día, y quedarse en casa fue un golpe a la economía familiar. La amazonia ya no es más, o en realidad en el Perú, de las personas que se proveen de los recursos naturales que ellos mismos trabajan, no se puede depender únicamente de aquello porque la gente tiene en su dieta otro tipo de alimentos. Además, la naturaleza también ha cambiado mucho en las últimas décadas. Entonces, no es tan simple como decir en la amazonia ellos tienen todo y pueden servirse del bosque; pero claro hablamos de bosque degradado, que está sufriendo los estragos del cambio climático, entonces ha habido afectación de ese tipo por las medidas que dictó el Estado. También los servicios de salud, falta de postas, de implementos, de seguridad, falta de medicamentos. Todo eso a generado mayores estragos en la población. Mucha gente que ha fallecido por desconocimiento, por no tener una prueba, por no ser derivada a un hospital en la ciudad.	Las medidas, por ejemplo, de distanciamiento, el aislamiento, y eso no es ajeno a las poblaciones indígenas. Ni siquiera en zonas rurales, también en zonas urbanas. La amazonia ya no es más, o en realidad en el Perú, de las personas que se proveen de los recursos naturales que ellos mismos trabajan, no se puede depender únicamente de aquello porque la gente tiene en su dieta otro tipo de alimentos. Además, la naturaleza también ha cambiado mucho en las últimas décadas. También los servicios de salud, falta de postas, de implementos, de seguridad, falta de medicamentos. Todo eso a generado mayores estragos en la población.	FAL

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
		Cuarentena	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	<p>Es muy difícil hablar de la “población indígena” porque es muy general, siempre es importante que uno se refiera a casos, bueno acá, bueno allá, la población cual, la población tal.</p> <p>¿Ha cambiado algo? No podría afirmar que algo haya cambiado, en muchos lugares por lo que sé, las medidas de cuidado, las mascarillas ya no se usan. Mucha gente que ha considerado que el covid no es mortal, que la gente a muerto por otras razones. Hay muchos temores en el proceso de vacunación. Entonces, si ¿ha cambiado o no ha cambiado?, es algo que veremos talvez a lo largo del tiempo.</p> <p>Me alegra que se esté contextualizando como parte de la pandemia. Mi consejo sería que, sea eso, a veces caemos en el error de generalizar los pueblos indígenas en ningún lado los pueblos indígenas son “los pueblos indígenas”. Cada pueblo tiene su nombre, incluso varia en localidad en localidad, dependiendo por ejemplo el número de la población, si es que la ciudad o el pueblo en que viven está más o menos cerca de las ciudades, tienen más o menos ingresos al sistema escolar. Por eso, nosotros siempre estamos intentando hacer estudios de casos porque es difícil generalizar.</p>	<p>Es muy difícil hablar de la “población indígena” porque es muy general, siempre es importante que uno se refiera a casos, bueno acá, bueno allá, la población cual, la población tal. Mi consejo sería que, sea eso, a veces caemos en el error de generalizar los pueblos indígenas en ningún lado los pueblos indígenas son «los pueblos indígenas». Cada pueblo tiene su nombre, incluso varia en localidad en localidad, dependiendo por ejemplo el número de la población, si es que la ciudad o el pueblo en que viven está más o menos cerca de las ciudades, tienen más o menos ingresos al sistema escolar.</p>	DIVPI
H1	Derechos lingüísticos	Autoidentificación	¿Cómo se autoidentifica usted en relación a sus	De mi parte, autoidentificarse es parte de la identidad. Considero que al final, de manera general todos somos peruanos; pero	Todos somos peruanos, pero es importante autoidentificarnos como parte de una minoría para ver que	TP-AUTOMINO

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
			costumbres y antepasados?	considero que es importe identificarse y hacerse ver como indígena porque cuando dices peruano es en sí para todos; pero como grupos minoritarios se nos olvida identificarnos como grupos indígenas y hacernos ver que sí existimos permite que tantos servicios públicos sean con pertinencia cultural para las comunidades; porque si no nos hacemos notar, los servicios pueden estar o no; pero no están adecuados por eso debemos identificarnos como pueblos indígena.	existimos y tengas servicios con pertinencia cultural	
		Patrones culturales	¿Cuál sería una costumbre o tradición propia que lo identifica?	Tiene una relación directa porque cada cultura tiene una lengua diferente, por ejemplo, en la amazonia hay deferentes lenguas y a veces cuando se habla de cultura engloba a todos, y cuando se necesita hablar con el Estado se toma el término de cultura para asociar con todas las lenguas.	Tiene una relación directa porque cada cultura tiene una lengua diferente, por ejemplo, en la amazonia hay deferentes lenguas y a veces cuando se habla de cultura engloba a todos, y cuando se necesita hablar con el Estado se toma el término de cultura para asociar con todas las lenguas.	AMZ-DIF
		Traductores e interpretes	¿Alguna vez ha necesitado para comunicarse un traductor e intérprete?	Los roles pueden hacer entender el mensaje, porque muchas veces en las comunidades últimamente ha habido talleres y todo eso, pero como profesional nosotros, los pueblos indígenas, nuestro lenguaje es muy general y no presentan palabras que se usan en el mundo occidental. Entonces a veces es difícil que se entienda los ejemplos, lo que se hacen y a veces los traductores e intérpretes te hacen llegar la idea, no necesariamente traduciendo cada palabra, sino la	Tienen un rol importante porque los traductores e intérpretes te hacen llegar la idea, no necesariamente traduciendo cada palabra, sino la idea de lo que quieres transmitir.	TI-TRANSIDEA

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				idea de lo que quieres transmitir. Entonces tienen un rol importante.		
		Medios de comunicación	¿Recibe mensajes en los medios de comunicación en la lengua quechua/nomatsigenga?	El rol que deberían cumplir los medios de comunicación es: uno, visibilizar a los pueblos indígenas que existimos; yo solo he visto que TVPerú es el único medio de comunicación televisivo que promueve, visibiliza la existencia de las lenguas. Pero otros medios de comunicación no le dan importancia, pero no se visibiliza tanto. La idea es que como somos población minoritaria y a veces entre todos los peruanos, nos perdemos y eso afecta nuestros derechos. Los medios de comunicación deben pasar más de nuestras culturas y todo eso.	Pero otros medios de comunicación no le dan importancia, pero no se visibiliza tanto. Los medios de comunicación deben pasar más de nuestras culturas y todo eso.	NOMC
		Inclusión	¿Considera que su lengua materna es conocida y valorada?	He visto que se están incluyendo poco a poco, en las escuelas, por ejemplo en Junín como en Satipo y Pangoa estamos los ashaninkas y matsiguengas. Y yo he visto en mi familia a mis sobrinos que a veces toman sus clases en nomatsigenga; porque hay docentes en nomatsigenga. Entonces creo que el trabajo del estado, poco a poco y no se nota mucho, sí se incluyen. Aunque igual, todavía no es suficiente, porque muchas familias a pesar de eso deciden no seguir hablando el idioma. Porque el único lugar donde se habla el idioma es la comunidad, en la casa con la familia y después en la escuela a veces enseñan en español y es mejor aprenderlo. Porque al final la mayoría de las comunidades esta	Porque el único lugar donde se habla el idioma es la comunidad, en la casa con la familia y después en la escuela a veces enseñan en español y es mejor aprenderlo. Porque al final la mayoría de las comunidades esta llegando la globalización, en eso llegan las tiendas, las radios, todo en español y a veces se prefiere que se aprenda el español.	TDESP

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				llegando la globalización, en eso llegan las tiendas, las radios, todo en español y a veces se prefiere que se aprenda el español.		
	Convivencia social	Conflictos sociales	¿Considera que han aumentado las quejas a las autoridades o discusiones con otras comunidades desde la pandemia?	Por lo que he leído han aumentado en la reunión donde existen principalmente petróleo y gas; pero en mi región, yo soy de Junín, específicamente de Satipo y Pangoa, y yo soy del pueblo nomatsigenga. Y aquí en el pueblo nomatsigenga no hay algún yacimiento petrolero, ni gas, ni minería, ni nada. Entonces, el problema social que hay es, no tan problema, tiene que ver con el uso del territorio porque a veces las comunidades están cerca a una vía de acceso asfaltada, a veces tienden a alquilar sus terrenos y el conflicto no es tanto con el Estado. Porque el Estado a veces no cuenta eso, sino entre mismos comuneros. Hay comuneros que quieren conservar sus territorios porque saben que dependen de eso y hay otros que alquilan sus terrenos y afectan el abastecimiento de comida de la mayoría de las comunidades cogen sus alimentos del bosque, pero eso es mi zona. Igual he visto donde hay petróleo y gas, sí han aumentado los conflictos o también podría ser porque todo se ha virtualizado se visibilizado lo de siempre.	Por lo que he leído han aumentado en la reunión donde existen principalmente petróleo y gas; pero en mi región, yo soy de Junín, específicamente de Satipo y Pangoa, y yo soy del pueblo nomatsigenga. Entonces, el problema social que hay es, no tan problema, tiene que ver con el uso del territorio porque a veces las comunidades están cerca a una vía de acceso asfaltada, a veces tienden a alquilar sus terrenos y el conflicto no es tanto con el Estado. Hay comuneros que quieren conservar sus territorios porque saben que dependen de eso y hay otros que alquilan sus terrenos y afectan el abastecimiento de comida de la mayoría de las comunidades cogen sus alimentos del bosque, pero eso es mi zona.	AUMCFS
		Servicio intercultural	¿Considera que hubo algún cambio desde la pandemia en la atención en su lengua	Yo creo que sí hubo un cambio, pero ese cambio no es suficiente. A comparación de años anteriores una de las cosas buenas de la	A comparación de años anteriores una de las cosas buenas de la pandemia que ha permitido la situación de los	TRADLI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
			quechua/ nomatsigenga?	pandemia que ha permitido la situación de los pueblos indígenas y la mayoría se ha ido enterando y se han ido tomando medidas. Por ejemplo, con el tema del Covid, que es tarde, pero han llegado las traducciones sobre el Covid a las comunidades, todo eso. En las comunidades nomatsigenga y en las cuales llega al señal de radio se ha ponido eso, y todo eso ha ido cerrando esa brecha de servicios con pertinencia cultural.	pueblos indígenas y la mayoría se ha ido enterando y se han ido tomando medidas. Por ejemplo, con el tema del Covid, que es tarde, pero han llegado las traducciones sobre el Covid a las comunidades, todo eso.	
		Medidas sanitarias	¿Cómo le ha afectado las medidas sanitarias en su día a día?	Yo creo que no. Casi toda la pandemia me he regresado a mi pueblo y yo he visto que la mayoría de los comuneros trabajan en las chacras y no están expuestos a ciudades grandes. Desde mi perspectiva no ha afectado mucho el quehacer de los comuneros de aquí nomatsigenga principalmente. Porque una de las comunidades que están cerca al a la capital distrital, sólo cuando tenían que ir a la capital de distrito hacer compras o hacer algo alguna solicitud que la municipalidad o x cosa, allí recién llevaban su mascarilla pero cuando están en la casa con su familia o se van a la chacra como que no era tan necesario entonces creo que por esta parte no ha afectado tanto. Inclusive he visto comunidades que se han aislado una salió por meses. Especialmente esos que no han salido son las comunas que están como que con acceso difícil a la capital pero de mi parte creo que no ha afectado tanto. Mi comunidad se	Yo creo que no. Desde mi perspectiva no ha afectado mucho el quehacer de los comuneros de aquí nomatsigenga principalmente. Inclusive he visto comunidades que se han aislado una salió por meses. Especialmente esos que no han salido son las comunas que están como que con acceso difícil a la capital pero de mi parte creo que no ha afectado tanto.	NOAFEC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				llama Cuantia, esta a quince minutos o veinte minutos de la capital distrital y está con carretera o pista asfaltada		
		Cuarentena	¿Cómo ha cambiado su vida con la cuarentena?	No, mi estilo de vida era quedarme en mi casa con mi familia con lo que no ha afectado tanto porque la mayoría se dedica a la chacra como que estas con la familia y a veces en la comunidad donde llegan las personas y de otros lugares y como que están muchos. Entonces este la mayoría de las fechas que allí están como qué aislado también de alguna otra forma pero sólo cuando llegan a la comunidad de reuniones se pone la mascarilla. Y de mi parte como que no no no ha afectado mucho. Este permitió más bien visible salvo unas cosas del pueblo no por qué cuando ha habido el tema de la digitalización y en la comunidad también llegado así como que empresas de internet y todo eso cuántas veces algunas familias se han instalado el internet entonces es hora de choque pueda facilitar la conexión. Yo ahorita estoy trabajando remoto, pero también esté presencial porque ahorita estoy haciendo talleres igual como ven acá el tema del Covid ya como que ya pasó entonces la mayoría de los comuneros igual ya se han vacunado con la vacuna. Ahora quieren que empiecen a estudiar porque no están aprendiendo con el tema digital ya que la mayoría de los niños han tenido un impacto, porque se han	No, mi estilo de vida era quedarme en mi casa con mi familia con lo que no ha afectado tanto porque la mayoría se dedica a la chacra como que estas con la familia y a veces en la comunidad donde llegan las personas y de otros lugares y como que están muchos. Entonces este la mayoría de las fechas que allí están como qué aislado también de alguna otra forma pero sólo cuando llegan a la comunidad de reuniones se pone la mascarilla. Este permitió más bien visible salvo unas cosas del pueblo no por qué cuando ha habido el tema de la digitalización y en la comunidad también llegado así como que empresas de internet y todo eso cuántas veces algunas familias se han instalado el internet entonces es hora de choque pueda facilitar la conexión.	NOAFEC

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				instalado los juegos y todo eso y los papas no saben como controlarlo, no saben manejar las tablets, no saben cómo ayudarme a darle seguimiento entonces preferían que los niños vayan presenciales. Ahorita están como queriendo presencial algunos días.		
H2	Derechos lingüísticos	Autoidentificación	¿Cómo se autoidentifica usted en relación a sus costumbres y antepasados?	Bueno yo me identifico a mis antepasados y costumbres por el lenguaje oral que me han dejado como utilizar las yerbas es cuando uno está enfermo. Practicar sus costumbres, sus danzas, sus comidas típicas. Mi distrito es Muquiyauyo, y la provincia de Jauja. En mi pueblo casi no habla mucho quechua porque hemos sido descubierto por los españoles porque Jauja es la primera capital histórica del Perú entonces tocan la gente que hablamos quechua en la zona que yo vivo. Mi pueblo está identificado son todos trabajamos en unión de cuarteles y en mi pueblo hay cuatro cuarteles y la gente se agrupa por cuarteles para trabajar la parte agrícola, ganadera. Para sus fiestas también es por instituciones, por barrios, barrio arriba, barrio abajo. Se identifica mi pueblo en esa forma.	Mi pueblo está identificado son todos trabajamos en unión de cuarteles y en mi pueblo hay cuatro cuarteles y la gente se agrupa por cuarteles para trabajar la parte agrícola, ganadera.	ORGCC
		Patrones culturales	¿Cuál sería una costumbre o tradición propia que lo identifica?	Nuestra costumbre propia es por ejemplo limpieza de la acequia. Nosotros para regar en época de verano hacemos antes de empezar el regadío, todo por grupo por cuarteles, limpiar las acequias o sea el regadío, limpiar y deja todo limpio, para regar las chacras es	Nosotros para regar en época de verano hacemos antes de empezar el regadío, todo por grupo por cuarteles, limpiar las acequias o sea el regadío, limpiar y deja todo limpio, para regar las chacras es una costumbre que siempre se	LIMPASQ

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				una costumbre que siempre se práctica que se va llevando de años y años desde que se inició el sembrío en mi pueblo.	práctica que se va llevando de años y años desde que se inició el sembrío en mi pueblo.	
		Traductores e interpretes	¿Alguna vez ha necesitado para comunicarse un traductor e intérprete?	No porque como le vuelvo a decir en el pueblo de la provincia de Jauja la mayoría utilizamos el castellano.	No utiliza.	NOTI
		Medios de comunicación	¿Recibe mensajes en los medios de comunicación en la lengua quechua/nomatsigenga?	A claro con imágenes por ejemplo si usted menciona la tunantada, es una danza tradicional de Jauja y todos sus pueblos que ahora ella está practicando a nivel nacional y hasta extranjera llevan grupos de Tunantada es una danza ancestral como ahí bailan las danzas están representando también a los españoles y los indios. También hay un personaje que el curandero que ha venido de Bolivia por ello identifica, un boliviano y a un argentino que también ha llegado a Jauja. Entonces todo eso no son personajes que uno puede identificar en esa danza ancestral.	También hay un personaje que el curandero que ha venido de Bolivia por ello identifica, un boliviano y a un argentino que también ha llegado a Jauja.	PERS
		Inclusión	¿Considera que su lengua materna es conocida y valorada?	Pero algunas palabras han quedado quechua pero ya españolizado por ejemplo dice a chiuchi quiere decir niño y lo utilizan chiuchi es el niño. Entonces sí algunas palabras así como nosotros hablamos a veces alguna palabra que ha quedado "Happy Birthday" que es cumpleaños que lo reconocemos como si fuera castellano entonces igualito allá algunas palabras lingüísticas que ha quedado del quechua pero ya nosotros como si fuera castellano lo hablamos así. Claro a veces yo ya	Pero algunas palabras han quedado quechua pero ya españolizado por ejemplo dice a chiuchi quiere decir niño y lo utilizan chiuchi es el niño. Claro a veces yo ya como identifiqué con la palabra utilizó niño digo chiuchi. Estaba en Lima también envuelto en mi pueblo. Y en mi pueblo, gracias a Dios, la gente del pueblo es más educada. La gente del pueblo respeta las normas porque así están formados los pueblos y no ha	DLQCH

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>como identificó con la palabra utilizó niño digo chiuchi. Para mi como si fuera castellano, pero no para otros y necesitaría decirle que significa. A veces sí (he tenido problemas) por qué a veces uno le dice ese chiuchi o el pichi le decimos al perro. Al perro le decimos pichi, y al gato michi. Y a veces no te entienden lo que tu quieres decir. Estaba en lima también envuelto en mi pueblo. Y en mi pueblo, gracias a dios, la gente del pueblo es más educada. La gente del pueblo respeta las normas porque así están formados los pueblos y no ha habido ninguna persona fallecida en mi pueblo por Covid. Algunos se han contagiado por qué han ido sus familiares de Lima y otros lugares los han contagiado, pero no han fallecido. Han fallecido mis paisanos, han fallecido fuera del pueblo en Lima, Huancayo en otras provincias; pero en el pueblo no. Porque como usted verá en los pueblos también bastante cuidan el agua, cuidan de lavarse, cuidan de no botar basura o sea los pueblos son más. Y con todas las normas que ha dado el Estado se han controlado y el Covid no ha llegado fuerte a nuestro distrito. A las provincias a las capitales en Huancayo, en Jauja sí ha habido; pero en los distritos, como yo vivo un distrito ha sido un lugar. He ido y me he sorprendido que la gente hasta la chacra iba con su mascarilla bien cuidados. Entonces parece que acá en lima a</p>	<p>habido ninguna persona fallecida en mi pueblo por Covid. Algunos se han contagiado por qué han ido sus familiares de Lima y otros lugares los han contagiado, pero no han fallecido. Porque como usted verá en los pueblos también bastante cuidan el agua, cuidan de lavarse, cuidan de no botar basura o sea los pueblos son más. He ido y me he sorprendido que la gente hasta la chacra iba con su mascarilla bien cuidados. Entonces parece que acá en lima a la gente, si ha habido muchos contagiosos es porque no se han cuidado y no han hecho caso a todas las normas que se daba en el gobierno, la política del gobierno.</p>	

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				la gente, si ha habido muchos contagiosos es porque no se han cuidado y no han hecho caso a todas las normas que se daba en el gobierno, la política del gobierno.		
	Convivencia social	Conflictos sociales	¿Considera que han aumentado las quejas a las autoridades o discusiones con otras comunidades desde la pandemia?	A partir de la pandemia no, más bien había vivido un poco más de unificación de apoyo por ejemplo la comisaria que no está en mi pueblo, sino está en Sincos. Entonces la comisaria iba con el carro, iban de calle en calle, verificando que estén con su mascarilla, verificando que el este limpio. También han ido los policías de la comisaria, ha ido a desinfectar la calle, porque se decía que al inicio no sabía cómo se contagiaban, decían que por el aire entonces este, iban a fumigar de calle en calle a veces algunas casas donde habido algún enfermo, fumigaban todo eso, sí ha habido apoyo entre los pueblos de allá de la localidad.	A partir de la pandemia no, más bien había vivido un poco más de unificación de apoyo por ejemplo la comisaria que no está en mi pueblo, sino está en Sincos.	NOCFS
		Servicio intercultural	¿Considera que hubo algún cambio desde la pandemia en la atención en su lengua quechua/nomatsigenga?	No, por qué no ha cambiado en nuestra lengua pero si ella ha cambiado algunas costumbres por ejemplo lavarse las manos más armas seguidamente cada momento cuando uno salen o vuelven de la calle, pero en el lenguaje aumenta la palabra cuidarse, limpieza, aceptar normas porque a veces las personas no aprendemos aceptar normas y entonces esa parte y quizás ha cambiado más en otro lenguaje ¿no? Por qué decía el coronavirus, nadie conoce el coronavirus. Y a veces tienen nombre científico	No ha habido, el mensaje de las medidas sanitarias fue enviado en castellano.	NOSI

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				también eso parece que también ha cambiado en alguna persona, hasta los niños usan mascarilla, los niños saben cuidarse y creo que eso va ayudar también para evitar otras enfermedades.		
		Medidas sanitarias	¿Cómo le ha afectado las medidas sanitarias en su día a día?	Bueno las medidas sanitarias, yo siendo una persona adulta mayor. Hasta me enfermado de depresión porque no salía. He tenido un familiar muy delicado, que ha estado hasta en UCI, entonces eso ha hecho de que mi familia se quede un poco traumatado, y ya no salía yo. Salía a mirar por la ventana, daba quizás la vuelta por la manzana, pero no salía a otros lugares me afectabo demasiado esto de estar encerrada en casa. Gracias a dios, con las vacunas que ha venido recién me he puesto, porque recién me he puesto el refuerzo y eso me ha dado un más de tranquilidad y estoy mejor con mi persona.	Bueno las medidas sanitarias, yo siendo una persona adulta mayor. He tenido un familiar muy delicado, que ha estado hasta en UCI, entonces eso ha hecho de que mi familia se quede un poco traumatado, y ya no salía yo. Gracias a dios, con las vacunas que ha venido recién me he puesto, porque recién me he puesto el refuerzo y eso me ha dado un más de tranquilidad y estoy mejor con mi persona.	MPC
		Cuarentena	¿Cómo ha cambiado su vida con la cuarentena?	Mi vida ha cambiado. Primero no juntarme mucho. Hasta me retiraré de mis familiares. No conversar con gente que por ejemplo no sabemos si estan contagiados, a veces desconocidos. Entonces mi vida ha cambiado. Por ejemplo a tener un atuendo más de vestimenta. La mascarilla ya se considera como un atuendo más de uno, andar con la mascarilla. Ha cambiado bastante. Tomar aguitas calientes, yo que soy de provincia me tomo esas aguitas, yo le puesto agua de Covid y que me tomo aguita de cebollita, de	Mi vida ha cambiado. Entonces ha cambiado nuestra vida ya no es de salir libremente caminar en algunos lugares, evita muchos lugares concurridos, al mercado yo voy bien temprano o bien tarde porque evitando que haya mucha aglomeración de personas. Yo quisiera que ellos la aceptan las normas, aceptan vacunarse para seguir con nuestra vida quizá ya nunca vamos a volver lo que era antes, pero al menos para	EVIPERS

Entrevistado	Categoría	Subcategoría	Pregunta	Respuesta textual	Subcategorías (Resumen)	Códigos
				<p>ajos, de kion, todo por lo mismo que para prevenir con toda esta enfermedad que todavía no han pasado. Entonces ha cambiado nuestra vida ya no es de salir libremente caminar en algunos lugares, evita muchos lugares concurridos, al mercado yo voy bien temprano o bien tarde porque evitando que haya mucha aglomeración de personas. Que se ponen las vacunas. La vacuna se está dando. Hemos visto que se está pasando recién la tercera ola, que nosotros ya hemos sufrido demasiado habido mucha gente que ha sufrido por la pandemia y también, gracias a Dios, la mayoría se está poniendo la vacuna y eso está evitando que la tercera ola. Yo quisiera que ellos la aceptan las normas, aceptan vacunarse para seguir con nuestra vida quizá ya nunca vamos a volver lo que era antes, pero al menos para vivir un poco más tranquilo, caminar un poco más tranquilo sabiendo que la mayoría están vacunados.</p>	<p>vivir un poco más tranquilo, caminar un poco más tranquilo sabiendo que la mayoría están vacunados.</p>	

## Anexo 5: Comparación, relación y clasificación de las categorías. Surgimiento de las primeras conclusiones.

- Triangulación

Matriz de triangulación de funcionario/as

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
Analizar los derechos lingüísticos en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	La autoidentificación hacia el percibirse como parte de un pueblo indígena. Normalmente unos sacaban o uno podía intuir que una persona es indígena por qué de repente habla distinto al castellano. Pero con la incorporación de la variable de autoidentificación étnica que se implementó en el 2017 se pudo conocer que en el porcentaje de población indígena dentro del Perú es de casi 6 millones de personas. Entonces este yo creo que la autenticación es importantísimo	La persona que se autoidentifica como parte de un pueblo indígena, además ese colectivo o ese pueblo indígena lo identifica a esta zona como parte de el mismo. Por qué no se puede esperar que digan yo soy indígena, yo soy originario. Si la palabra indígena está tan estigmatizada, o la palabra comunidad campesina, comunidad nativa también lo está. Entonces, por ende hay que explorar un poco con otros elementos objetivos son parte del proceso	En un principio es importante señalar que la autenticación es parte de un derecho colectivo y al mismo tiempo individual desde la población de la ciudadanía que decides que sienten esta afinidad o pertenencia a un pueblo indígena u originario como señala una conciencia de la mente colectiva de pertenecer a un colectivo en este caso a un pueblo indígena u original	Pertenencia o parte de un pueblo indígena u originario	Se considera la autoidentificación como algo individual y en los otros dos casos como individual y colectivo como un derecho colectivo	La autoidentificación como fuente estatal fue recogida en el censo nacional de 2017 con ello se puede ejercer los derechos colectivos de los pueblos indígenas u originarios. Además, se debe explorar las palabras estigmatizadas como indígenas

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		en el Estado principalmente generar información, que pueda invertir la presencia que se autoidentifique indígena para poder brindar servicios con pertinencia cultural.	de creación de pueblos ya que son concurrentes y simultáneos juntan con otros elementos puedes abordar también el tema de la autoidentificación porque una persona, un colectivo podría decirte bueno yo no, usted se considera indígena va a dudar. Entonces, no es necesario que diga que es indígena. Con todos estos elementos se podría entender a lo que él llama que soy miembro de una comunidad campesina también significaría es miembro de un pueblo indígena.				
	¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico	Las lenguas indígenas que son aquellos vehículos que van a permitir generación	Obviamente envuelve todo un conjunto de elementos culturales que si esa lengua se	Entonces los derechos lingüísticos o la lengua en sí misma, no solamente es un medio de	Sí las lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral. Se	Ninguna	Las lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral. Se ha

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
	de la población indígena?	poder transmitir culturas, costumbres, este conocimiento tradicional o ancestral. Las personas adultas mayores que en su mayoría pos obviamente por el mismo pasó del tiempo poco a poco ya no están presentes que ellos necesitan transmitir estos conocimientos a quienes en realidad, vienen detrás de eso. ¿Cómo ellos pueden transmitir esto a través de sus lenguas indígenas? Entonces las lenguas indígenas son fundamentales para poder en fortalecer las conductas o los patrones culturales en las comunidades. Hablo de los pueblos indígenas y obviamente	pierde, se perdería todo ese bagaje cultural. Justamente este artículo que leía decía en tanto se pierde una lengua, se pierde la historia de la humanidad y un conocimiento, cierto, y es cierto por qué desde cosas muy simple, yo también cuando yo hacia una dinámica alguna vez hizo una dinámica en la zona del Napo e Iquitos, Loreto. Les das algunos elementos a las personas que se encuentran allí y les dices que construyan algo. Pero como ese día no había llevado todos los elementos que necesitaba, agarré una hoja, una semilla que encontré algunos elementos estaban a mi alrededor y les di	comunicación sino que es un medio que permitió conservar todo este conocimiento ancestral de los pueblos indígenas originarios a través de todas las generaciones y de hecho hasta la actualidad aunque también es importante destacar en este punto es que echo la lengua está saliendo de este ámbito tradicional no porque también hay un estigma o prejuicio respecto el uso de la lengua por ejemplo a ámbitos muy pequeños o cerrados como el ámbito familiar o el ámbito de una comunidad o población indígena pero éste estos aspectos están trascendiendo a otros espacios que también están muy asociados a estos patrones culturales nuevos ámbitos en los que el hablante de una lengua	ha restringido a los adultos mayores a los jóvenes o solo en ámbitos familiares mediante la lengua.		restringido a los adultos mayores a los jóvenes o solo en ámbitos familiares mediante la lengua.

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		poder acceder a servicios básicos y públicos.	para que trabajen esa dinámica. Sin ningún conocimiento ni valor al respecto de estos elementos. Que si se pierde esa lengua también se pierde ese conocimiento, están unidos, por eso pasa con los elementos que están a su alrededor a nivel de la geografía, por ejemplo en temas culturales, muchos elementos de su naturaleza, el nombre de sus apus que están en quechua, como el punto de referencia geográfico, algunas palabras, etcétera. Incluso la lengua es símbolo de resistencia de esa cultura de esos ancestros que tienen. Entonces sí, mi respuesta es que	indígena originaria se relaciona entonces es además de un medio de comunicación también ha sido un vehículo muy importante que permitió conservar los conocimientos y mantenerlos hasta ahora o seguir transfiriendo a las nuevas generaciones todos los conocimientos ancestrales y de las características culturales propias de los pueblos indígenas originarios.			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
			sí hay una relación intrínseca entre la lengua que hablan un pueblo y la cultura este mismo.				
	¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?	Lo ideal sería que el funcionario o el servidor público hablen la lengua indígena que predomina ya sea shipibo en Purus (Ucayali), quechua en San Juan de Lurigancho (Lima), o cualquier entidad del Estado deben contar con un traductor o interprete para dar ejercicio a los derechos lingüísticos. Un claro ejemplo de esto es si recuerdas cuando el entonces ex premier Guido Bellido fue al Congreso de la República a pedir el voto confianza y obviamente él se	Yo el rol de los intérpretes los he visto muy cerca a través de los procesos de consulta y ahí tienen un rol muy específico, pero de manera general no los he visto en otros espacios, pero entendería que su rol es vital por ejemplo yo soy abogada y he llevado muchos procesos dónde parte de las personas procesadas invocación miembro de pueblos indígenas u originarios, o incluso sin ser parte de pueblos indígenas u originarios hablaban otra lengua. Ahí el rol de los intérpretes	Una diferencia entre el rol del intérprete o traductor en espacios por ejemplo diálogo intercultural entre los ciudadanos en estos casos el intérprete no media, ni facilita digamos la conducción el resultado del proceso sino solamente participa como gente facilitador de comunicación independientemente "de" sin embargo en el caso de la interpretación con prestaron de acompañamiento al ciudadano para poder asegurar la comprensión del contexto en el que está y la forma de asegurarse como están recibiendo la información y contextualizarla o ayudar digamos a	La importancia de los interlocutores hable la lengua predominante en el ámbito o en el ejercicio de su derecho lingüístico	Los servidores y funcionarios deben hablar la lengua predominante en el ámbito contra la necesidad de tener traductores e intérpretes	La importancia de los interlocutores hable la lengua predominante en el ámbito o en el ejercicio de su derecho lingüístico. Además los servidores y funcionarios deberían hablar la lengua predominante en el ámbito o se debería tener traductores e intérpretes.

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		<p>prestaba en la lengua quechua, sacando los tintes políticos, en su momento esta no se tenía un intérprete luego de las gestiones que se hicieron internamente imagina el congreso puedo contarse con un intérprete para que se pueda realizar la traducción lo que estaba diciendo el premier.</p>	<p>es altamente importante, lo mismo para el juez porque el que interpreta a buscar la mejor manera transmitir esa información. Entonces el juez para que tome las mejores decisiones va a necesitar con lujo de detalle lo que la otra persona está diciendo. El tema de salud lo mismo digo cuidó a comunidades y baja a las postas donde normalmente hay solamente una enfermera, por suerte, la manera de expresarse sobre todo de las mujeres es bien complicado que no se haga en su propia lengua porque en muchas zonas las mujeres son las que menos han accedido a aprender otra</p>	<p>contextualizarla al ciudadano para la prestación de sus servicios</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
			<p>lengua como el español. Igual en espacios de diálogo en general, participa en muchos espacios de diálogo donde los pueblos indígenas originarios han hablado su propia lengua y yo me sentí parte de las personas que escuchaban hubiese querido entender lo que están diciendo por ejemplo. Y lo mismo me hubiera gustado que también transmiten lo que yo digo en su idioma, su lengua. Y bueno en los procesos de consulta, los procesos de consulta que con un poco más cerca a mí lo que visto realmente a los traductores hacer su trabajo, su rol, definitivamente al ser el proceso</p>				

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
			de consulta uno de los elementos principales como base de los procesos de consulta es el tema dar forma y mediante el diálogo recoger aportes, comentarios, preguntas, etcétera.				
	¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?	Lo que deben hacer los medios de comunicación es obviamente promocionar eso de aquí, hacer conocer que las lenguas indígenas son importantísimos, que las lenguas indígenas no sólo es una comunicación sino que va más allá de eso como dije transmiten de costumbres transmiten conocimientos y esto pues hace que los pueblos indígenas se vean empoderados como por	Bueno yo creo que, los medios de comunicación al usar el espacio radiofónico del Estado, no recuerdo si es el término radiofónico, pero al usar el espacio de la televisión que es un bien del estado y por ende todo, que el Estado les cede a estas empresas de televisión, de radio o cualquier otro medio escrito en general. Al usar este espacio que es del estado y	Y uno de los ámbitos en los que más se ha desarrollado es en los medios de comunicación y efectivamente en los medios de comunicación en este caso en el ámbito de señal abierta o del canal del estado ha generado y genera esta permite desarrollar mostraron evidencia del desarrollo del lenguaje además difundir y mostrar que está esta diversidad lingüística ese no solamente está siendo reconocido a nivel normativo sino	TVPerú difunde información en lenguas indígenas u originarias	Los demás medios de comunicación no difunden información, solo el canal del Estado. Sin embargo, los canales de señal abierta no necesariamente tienen cobertura a la población objetivo. Por ello, el principal medio ha sido la radio.	TVPerú difunde información en lenguas indígenas u originarias. Los demás medios de comunicación no difunden información, solo el canal del Estado. Sin embargo, los canales de señal abierta no necesariamente tienen cobertura a la población objetivo. Por ello, el principal medio ha sido la radio.

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		<p>ejemplo conocemos y si haz podido advertir en el canal del Estado en TVPerú hay dentro de su gama de programas que ellos difunden hay algunos noticieros en la lengua quechua, la lengua aimara si no me equivoco en la lengua ashaninka que obviamente hacen la labor de difusión de las lenguas indígenas. Entonces el rol de los medios de comunicación es importantísimo más aun por ejemplo en esta etapa de pandemia los medios de comunicación han sido fundamentales para transmitir toda la información que desde el gobierno, de que</p>	<p>que es de todos. Por un lado hay una exigencia y debería haber una exigencia por parte del Estado de que estos medios puedan aportar en la difusión de las lenguas pero para eso tendría que haber política de parte del Estado respecto a este tema. Desde ya poniendo un prejuicio sobre la lengua por ejemplo aunque estaban que era incorrecto. Porque otra persona habla en otra lengua o incluso no solamente poner algo negativo en esa lengua sino algo violento, estas incitando que gente se levante cuando esos estigmas y prejuicios hay que quitarlos y a los medios de comunicación hacer mucho al</p>	<p>que efectivamente vamos a decirlo así está conquistando nuevos espacios está transformando nuevos espacios como los de los medios de comunicación. Incentivan mucho a la población respecto de no solo poder recibir información en su lengua, sino de evidenciar el tema como su lenguaje se desarrolla y en otros ámbitos también es posible que esté desarrollarse otro paso participar como hablantes de lengua indígena originario distinto que estos que los medios de comunicación son las difunden noticieros sino ir desarrollando programas o que las propias instituciones públicas por ejemplo ahora hay una creciente en requerimientos de servicios de</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		<p>las entidades gubernamentales han cazado para poder prevenir y contener el Covid.</p>	<p>respecto. Parece que sí que hay, este tipo de cosas que podrían ayudar a revalorar la lengua ya que en general la mayoría de peruanos las conozcan qué hay otras lenguas que están en mi país, que estas lenguas tienen en todo el bagaje cultural tan importante así como nos sentimos orgullosos de la comida, de nuestra historia y cultura, también debería sentirnos orgullosos de nuestra lengua.</p>	<p>traducción para traducción de folletos o la elaboración de este y audiovisuales para dar información respecto a la información que se hace ayuda a difundir el uso de las lenguas pero también evidencias ese estatus que se le está dando al lado del castellano. Si bien la lengua mayoritaria indígena originaria mayoritaria es el quechua, también se han visto usan recoge experiencias de uso de lenguas amazónicas en medios de comunicación pero todavía digamos que los las primeras experiencias o iniciativas que son todavía muy muy poca atención a la cantidad de población hablante indígena que hay o a los medios en los que se desarrollan. Por ejemplo, tenemos medios de</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
				<p>comunicación en IRTP, en TVPerú pero habría que verificar si realmente esos esos canales están llegando a la población objetivo quisiera sin haya quechua este llegando a todos los hablantes de quechua y que también es importante analizar qué información se provee a través de los medios pero creo que ayuda mucho justamente evidenciar este desarrollo de la lengua, ha esta evidenciar o trascendencia de la lengua en otros ámbitos que no son únicamente los tradicionales. Y de hecho lo que tú mencionas eso nos alojaron en comunicación en este caso es señal abierta y estatales como son TVPerú son una muestra o un incentivo que si incluye o se incorpora el uso de</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
				la lengua y comunicación pero lo que las lenguas indígenas o el uso de las lenguas indígenas no es nuevo en la comunicación de hecho el principal medio o primer medio que usó en lenguas indígenas originarias definitivamente es la radio.			
	¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?	En realidad es una obligación cuestión obligación del Estado de que se pueda usar preservar desarrollar y difundir las lenguas originarias del Perú. Entonces nos damos cuenta de que existe una política pública que garantiza la protección de los derechos lingüísticos de la población indígena a nivel nacional, regional y también local.	Creo que no estamos hablando de una realidad que no está representando la realidad. El Perú no es Lima, en Perú no solo se habla español queremos presentar la realidad nacional, deberíamos representar en todos sus extremos con todos sus contrastes.	En los últimos 9 años ha habido un avance en los espacios para incluir a las lenguas indígenas u originarias desde el Estado en traducciones oficiales a la par del castellano.	Ninguna	Es una obligación del Estado o aún no está presente en la consciencia de la presentación de la realidad nacional o ha solo ha tenido grandes avances en los último 9 años.	La inclusión de las lenguas indígenas en la realidad nacional es una obligación del Estado o aún no está presente en la consciencia de la presentación de la realidad nacional o ha solo ha tenido grandes avances en los último 9 años.

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		Esté ya sé a quién más rurales o de repente algunos urbanas; pero esta obligación no enerva la responsabilidad también del ciudadano para que como que hay una persona que obviamente respeta derechos de otros pueda que hacer en el de la función no dejen de promover difundir esta lengua si no entonces este.					
Analizar la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	Para resumirlo, sí la pandemia ha afectado. Y ha generado mejor dicho un incremento de conflictos sociales no están los reportes de la defensoría del pueblo y está cómo te digo porque ya los pueblos indígenas golpeado por él por la falta de acceso a los	Imagino que los profundizó. Los profundizó en el sentido de estas restricciones, a nivel conflictos llegara a gran escala y quedaron en stop, no avanzaron sin embargo a nivel de los conflictos como del día a día. No sé si conflictos sociales te estas refiriendo al	Bueno el caso los la mayoría de los conflictos sociales. Creo que justo al inicio de la pandemia mucho los conflictos sociales se encontraban en situaciones que justamente de diálogo, de negociación, respecto de las materias en las que éstas se debatían o incluso la situación o el contexto social	Los conflictos se han incrementado, porque al inicio o tiempos pre-pandemia ya tenían conflictos y en la pandemia con las restricciones solo se contuvieron temporalmente para luego continuar.	Ninguna	Los conflictos se han incrementado, porque al inicio o tiempos pre-pandemia ya tenían conflictos y en la pandemia con las restricciones solo se contuvieron temporalmente para luego continuar.

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		servicios públicos principalmente eso suma otras demandas ya anterior pre-pandémicas que el Estado no estaba cumpliendo.	universo de conflictos que hay en nuestro país desde lo familiar, lo intrafamiliar y los conflictos a nivel socioambiental te refieres a todos estos. Yo imagino que estos meses, este año que viene se verán justamente esas consecuencias por qué está calmado por encima por debajo en cuanto a mí no solución, entonces el conflicto continúa.	y político finalmente el país eran presenciales digamos, estos espacios de comunicación y diálogo, de toma de decisiones y creo que en la pandemia se ha establecido un punto. De quiebre en el sentido de que muchas actividades se han visto restringidas o que el desarrollo normal desarrollo de éstos o la secuencia y la forma en como se iba y evolucionando los conflictos sociales por esta ausencia de la presencialidad, por claro, por la ausencia de mecanismos o condiciones que permitieran continuar con el seguimiento de los conflictos sociales vía remota o a través de otros medios no han digamos que se atiendan en ese momento y en todo caso a través a			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
				<p>causa de la pandemia o sea creciente en estos conflictos sociales se evidencia en nuevas necesidades que nos habían advertido de un contexto, en este caso a un contexto asociado a una pandemia.</p> <p>Entonces creo que dentro del ciclo de la evolución de un conflicto social, la pandemia digamos que nos ha tomado en diferentes momentos pero en aquellos que requerían de atención y desarrollo presencial, voy a hacer una analogía respecto de un agente de una manguera de agua, es como que la pandemia es como una persona que pisara la manguera de agua lo que ha dicho esta agua se detenga y acumulé. Estos cambios tanto originados por la emergencia</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
				sanitaria que finalmente también han tenido su impacto en las gestiones o en situación de los gobiernos ha generado un poco y está presente mientras los conflictos sociales en todo caso que se complejicen, nuevas demandas a los conflictos sociales.			
	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	Te comento dos casos que tuvimos en pandemia: uno de una madre achuar que solicitamos un traductor para que la pueda acompañar para llevar al hospital para ser atendido su bebé, porque ella no se podía comunicar en castellano. Y otro caso, en que funcionarios de una municipalidad ingresaron a una comunidad sin avisar o comunicar a los	No conozco muchos servicios interculturales y no podría darme una idea de que servicios, ni como fueron impactados	Creo que es por esto mismo en la presencialidad, cuando hablamos de los servicios interculturales hay un aspecto y creo que es y siempre hablamos de la pertinencia lingüística pero como condición mínima para la prestación del servicio intercultural y si hablamos de intérpretes y traductores, por ejemplo, los intérpretes y traductores participaban en presencialidad. Si bien hay algunas experiencias o	Ninguna	Se trato de continuar brindando servicio presencial y por otro lado se reforzó una central telefónica para un servicio remoto	Se trato de continuar brindando servicio presencial y por otro lado se reforzó una central telefónica para un servicio remoto

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		Apus y entregar canastas a la población.		<p>incidencias respecto a la prestación de servicios de salud con participación de intérpretes y traductores aquí en Lima la no presencialidad ha afectado al no tener la oportunidad o en el momento adecuado intérpretes y traductores o también la ausencia de servidores bilingües o en todo caso. No obstante ello y raro mientras se desarrollaba la pandemia también se repensaron los mecanismos como la interpretación remota y allí surgió justamente en esta emergencia sanitaria o en todo caso se consolida la creación e implementación de la Central de Interpretación en Lenguas Indígenas u Originarias que brinda servicios de interpretación remota justamente pensados o a partir de este contexto se</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
				originó por la pandemia.			
	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	Para darte 2 o 3 de ellos de repente concreto de afectación a los pueblos indígenas. En si bien es cierto la estrategia Aprendo en Casa ha generado contenidos educativos y lenguas indígenas, no han sido en todas, pero a pesar de haberse generado contenidos indígenas en la estrategia Aprendo en Casa que puedes acceder a través de la televisión o sino a través de la laptop o una computadora tú sabes que eso no hago muchas veces no hay en las comunidades indígenas. En lo menciona también, en el	No sólo a los pueblos indígenas. A nosotros también y con ello a los pueblos indígenas con un mayor grado de ser. Es decir, el virus, un virus nuevo, la pandemia también nunca esta generación ha sufrido una pandemia, la primera vez que la sufrimos. Tampoco el virus era un virus conocido y tampoco la información que se manejaba hasta ahora mismo sobre este virus no es algo que todos manejemos, ni que haya toda la claridad que quisiéramos está todo muy experimental si para una persona común y corriente con otro que tiene	Creo que las recomendaciones o las disposiciones que se generaron en la emergencia sanitaria. O en todo caso el tema de estas disposiciones, por ejemplo, del lavado de manos o de segurarte por tener alcohol y mascarilla eran aspectos que no se hayan ido quizá en tomar los indicadores sociales respecto de población indígena u originaria y que el tiempo se ha ido aprendiendo y se ha ido recogiendo para mejorar no sólo las disposiciones sino adecuadas el contexto cultural de cada una de cada una de las publicaciones que aunque habla mucho de que la diversidad, que nuestra diversidad cultural y lingüística es y finalmente nos hace un país y con un país diverso	Sí ha afectado.	Por un lado, en los servicios educativos por la cobertura de internet, en el turismo y en el acceso insumos alimenticios en las ciudades fueron restringidas, y por el otro lado, solo en la salud y de cómo brindar la información en su contexto cultural.	Sí ha afectado, en los servicios educativos por la cobertura de internet, en el turismo y en el acceso insumos alimenticios en las ciudades fueron restringidas, y en la salud y de cómo brindar la información en su contexto cultural.

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		<p>turismo ha sido bastante fuerte porque es prácticamente el único ingreso que puede tener la mayoría de los ciudadanos indígenas, turismo. Por ello que si bien es cierto había bonos, pero la responsabilidad para generar el turismo era del gobierno regional nosotros en su oportunidad le recomendamos al gobierno regional pueda mejorar las políticas vinculadas al tema del turismo pero que tenga alguna focalización en comunidades considerando el tema de la pandemia de su afectación en los aspectos económicos. Tú sabes que hay muchas</p>	<p>acceso a los medios que tiene otra educación en términos de que hemos nacido casi cercanos a las vacunas, etcétera. Cuando entré a conocer a las comunidades indígenas originarias muchos de los heridos en el baguazo, no querían atenderse incluso tenían balas dentro del cuerpo, no querían atenderse y fueron muchos de ellos a sus comunidades. Eso tradúcelo a un pueblo indígena u originario como le explica a él que le vas inyectar una vacuna, ya no hacer este virus tenga nada y además explícales sobre el virus y cómo</p>	<p>también esa diversidad al mismo tiempo se presenta como un reto y un desafío para la gestión pública de cómo establecer o generar disposiciones por ejemplo para contestar tiene que corresponda a la realidad o a las características culturales y lingüísticas de las poblaciones.</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		comunidades que están cerca de las ciudades, principalmente en Loreto y que obviamente en la dieta la alimentación la realizaba a través de compras en esa ciudad.	llegó allí, etcétera.				
	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	Por qué ha generado cambios estructurales muchas veces en el Estado, las pandemias, que ha afectado obviamente a la población indígena. Los servicios de salud son los más visibles. El servicio de salud que se ven en cierto que existen establecimientos salud que pueden atender a las comunidades pero no había caso pues no había presupuesto para poder	Mira la verdad, no he oído últimamente a zona de pueblos indígenas u originarios, no he compartido con ellos por lo que te puedo decir es muy abstracto no sé si ellos han cumplido con hacer una cuarentena como aca en Lima no lo sé. No sé a qué nivel han ellos han llevado la cuarentena. En su día a día, más allá de lo económico no sabría decirte, no conozco, si ellos han acatado o no la cuarentena.	Creo que las recomendaciones o las disposiciones que se generaron en la emergencia sanitaria. O en todo caso el tema de estas disposiciones, por ejemplo, del lavado de manos o de segurarte por tener alcohol y mascarilla eran aspectos que no se hayan ido quizá en tomar los indicadores sociales respecto de población indígena u originaria y que el tiempo se ha ido aprendiendo y se ha ido recogiendo para mejorar no sólo las disposiciones sino adecuadas el contexto cultural de cada una de cada	Sí principalmente en los temas de salud y medidas sanitarias por tener que adaptarse dentro del contexto cultural	Ninguna	Sí principalmente en los temas de salud y medidas sanitarias por tener que adaptarse dentro del contexto cultural.

Objetivos específicos	Preguntas	F1	F2	F3	Comparación		Interpretación de
					Semejanzas	Diferencias	
		<p>atender.  Atenderlos en la salud de la población indígena.  Entonces yo creo la pandemia sigue teniendo un impacto fuerte principalmente en lo es la salud de la población indígena y también de la educación de los niños y adolescentes.</p>		<p>una de las publicaciones que aunque habla mucho de que la diversidad, que nuestra diversidad cultural y lingüística es y finalmente nos hace un país y con un país diverso también esa diversidad al mismo tiempo se presenta como un reto y un desafío para la gestión pública de cómo establecer o generar disposiciones por ejemplo para contestar tiene que corresponda a la realidad o a las característica culturales y lingüísticas de las poblaciones.</p>			

### Matriz de triangulación de investigadoras

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
Analizar los derechos lingüísticos en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	La auto identificación, concluyo, es el establecimiento de la identidad y sentido de pertenencia a un pueblo indígena en un proceso personal, individual, que se da en referencia al hecho de valorar una determinada colectividad social, con características particulares y particularizadas por todos sus miembros, a la que cada quien se adscribe de manera voluntaria.	Hay un marco legal que reconoce esa autoidentificación, pero la autoidentificación indígena precede a la ley. Incluso más de un representante del Estado se ha atrevido a cuestionar la autoidentificación indígena por el uso de tecnologías como celulares. Como si para ser indígena uno no tuviera que poseer celular, ni computadora, ni internet, ni nada.	Sentirse con pertenencia indígena.	Por un lado, la pertenencia a pueblo indígena; por otro lado, se explora que representantes del Estado han dudado de este concepto por el uso de celulares u otras tecnologías de personas autoidentificados como parte de un pueblo indígena	La autoidentificación es la pertenencia a pueblo indígena; que mucho más anterior a todas leyes. Ha habido casos de representantes del Estado que han dudado de este concepto por el uso de celulares u otras tecnologías de personas autoidentificados como parte de un pueblo indígena
	¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?	Y este derecho lingüístico respetado, validado, funcionando, hace posible la pervivencia de los patrones culturales de los pueblos indígenas, pues	Mas que patrones culturales, podemos decir, características culturales o prácticas culturales. Las personas que tienen cuerpos, que tienen pensamientos, que	Tanto en el uso de su derecho lingüístico, también se debe respetar el uso de su practicas culturales.	Hubo una aclaración de no usar el termino de patrones culturales, sino de prácticas culturales.	Tanto en el uso de su derecho lingüístico, también se debe respetar el uso de su practicas culturales. Hubo una aclaración de no usar el termino de patrones culturales, sino de prácticas culturales.

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		con la lengua-idioma, se transmite de generación en generación los patrones culturales que identifican la colectividad social. Hablar una lengua, desde cada persona que se identifica con un pueblo, es la expresión de identidad cultural.	tienen prácticas culturales. Pensemos en un caso muy concreto, como en un contexto de atención de salud, el derecho lingüístico no se respeta solo por escuchar a la persona sino también que la persona pueda hablar en su lengua pero que además pueda pedir que se respete sus prácticas culturales.			
	¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?	La realidad del país, al haber deficiencia en la EIB, es que los hablantes de lenguas indígenas u originarias, se encuentran con serios obstáculos de comunicación para su desenvolvimiento fuera de sus lugares de origen y acceder a los diferentes servicios sociales, ya que los idiomas	Los traductores e intérpretes tienen un rol fundamental, imagino que tu pregunta se refiere a los que están ahora certificados o avalados por el Estado, sin embargo desde siempre han existido estas figuras de traductores e intérpretes de manera informal como mediadores, no solo lingüísticos sino también	Los traductores e intérpretes juegan un rol de garantes del ejercicio de los derechos lingüísticos.	Por un lado, hay deficiencias en la educación intercultural bilingüe y por el otro lado, siempre ha habido traductores informales	Los traductores e intérpretes juegan un rol de garantes del ejercicio de los derechos lingüísticos. Además, hay deficiencias en la educación intercultural bilingüe y siempre ha habido traductores informales

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		<p>originarios no se hablan fuera de los territorios indígenas y es la lengua castellana la que sirve de vehículo de comunicación y de diálogo para la resolución de conflictos y tratamiento de situaciones de carácter legal. El discurso es que ellos son «el puente de comunicación entre los ciudadanos hablantes de las lenguas indígenas u originarias y el Estado». Sin embargo, si bien el objetivo es facilitar la comunicación de la población indígena en los sectores públicos, básicamente, esos traductores e intérpretes asumen también el rol de garantes del ejercicio de los derechos lingüísticos, y que facilitan el acceso</p>	<p>culturales. Cuando por ejemplo, a las comunidades llegan personas del Estado que hablan castellano e intentan tacharlas o hacer acuerdos en castellano, y la mayoría de la población no es castellano hablante, encontramos estas figuras de traductores e intérpretes. Entonces, tenemos por ejemplo la participación de traductores e intérpretes en momentos claves como juicios. Como parte de eso fueron muchas personas formadas en traducción, en redacción, en español y en su propia lengua.</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		a los servicios públicos.				
	¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?	<p>Debemos distinguir los medios de comunicación, en general, y los medios de comunicación masiva. Los primeros, que básicamente son interpersonales, garantizan que la lengua materna no se pierda ya que se comunican a través de ella los integrantes de un pueblo y auto identificados como miembros de un colectivo social indígena. Es posible ver en Facebook la comunicación en los idiomas de nuestros pueblos indígenas, siendo éste un fenómeno interesante, porque esa red, siendo manejada de manera personal, trasciende a nivel público y ello, a mi parecer, está contribuyendo a</p>	<p>Entonces ese es un criterio importante, por ejemplo, yo prefiero distinguir entre medidas del Estado y las medidas internas de las poblaciones indígenas. Hay muchos pueblos indígenas que han desarrollado radios, programas radiales, que es uno de los medios más difundidos en la amazonia indígena rural, programas ahora en vivo de transmisión en redes sociales en lenguas indígenas que además cuenta con la participación de población indígena, con población además en distintas posiciones dentro del medio de comunicación no solamente quienes presentan y hablan la lengua, sino también quienes</p>	<p>Distinguimos los medios de comunicación, en general, y los medios de comunicación masiva. Tanto así que el uso de medios radiales u en otras plataformas como Facebook, los pueblos indígenas difunden comunicación en sus lenguas.</p>	Ninguna	<p>Distinguimos los medios de comunicación, en general, y los medios de comunicación masiva. Tanto así que el uso de medios radiales u en otras plataformas como Facebook, los pueblos indígenas difunden comunicación en sus lenguas.</p>

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		que se refuercen las lenguas originarias. Este fenómeno se va convirtiendo en un gran impulsor para la supervivencia de las lenguas indígenas.	grabar, quienes hacen los guiones.			
	¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?	Son la evidencia, ancestral y actual, de conocimientos sobre la realidad natural, ambiental y biodiversidad, donde podemos encontrar nuestros mejores medios de vida. Son los repositorios de valores humanos, en estrecha relación con la naturaleza y entre las familias. Son necesarias estas lenguas para reforzar una verdadera interculturalidad y convivencia armónica, basada en un diálogo de saberes y de resolución de conflictos generados por la discriminación y la	Hay un reconocimiento mayor de lo que ha podido pasar antes. El Estado esta reconociendo en programas en el canal del Estado y se tiene representantes del Estado que hablan en lenguas indígenas.	Hay un reconocimiento de la inclusión de su información.	Por un lado, es importante para una verdadera interculturalidad y convivencia armónica; por otro lado, es un mayor reconocimiento reciente en el canal del Estado en las lenguas indígenas.	Hay un reconocimiento de la inclusión de su información. Es importante para una verdadera interculturalidad y convivencia armónica; y es un mayor reconocimiento reciente en el canal del Estado en las lenguas indígenas.

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		imposición de una cultura con su lengua hegemónica que lleva a la subalternidad de los pueblos indígenas, que nos lleva a perder lo indicado en los párrafos anteriores.				
Analizar la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	Ante la aparición del virus SARS-Cov y sus efectos letales, los PPII han elevado sus voces de reclamo por un mínimo de atención sanitaria, precisamente por las carencias de siempre. En un principio los PPII decidieron cerrar sus fronteras, pero esto solo ha servido para agravar su situación de vulnerabilidad en referencia a seguridad alimentaria y a disponer de recursos económicos pues se cortó la relación con el mercado y la	Han quedado muchos paralizados, algunos se han agravado por la ausencia del Estado, por el aislamiento, porque muchas actividades del Estado se han paralizado, personal se ha retirado, y hay industrias extractivas que han continuado a pesar de la pandemia	Se han visto paralizados y afectados directamente.	Ninguna	Se han visto paralizados y afectados directamente. Además se agravaron por la ausencia del Estado y las restricciones a las ciudades para abastecerse de alimentos.

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		<p>autarquía no es posible porque muchas de sus actividades económicas son parte de la cadena de producción que termina en el mercado urbano. Sin embargo, las condiciones restrictivas con respecto al territorio no fueron respetadas y se han producido invasiones de tierras en las comunidades indígenas amazónicas, al desarrollo del narcotráfico, lo que ha desencadenado acciones de defensa, protesta y manifestaciones de comuneros líderes, dirigentes y simples comuneros que, al defender su territorio y la depredación de sus recursos naturales, han sido asesinados, quedando impune</p>				

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		estos hechos. Concluyo precisando que la pandemia ha acentuado la crisis social y ambiental en y con los PPII.				
	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	Los servicios interculturales en el país prácticamente se normalizan y legalizan en el 2019, meses antes de que se inicie la pandemia, por lo que han sido afectados de manera significativa.	Sí, mi percepción es que claramente, no hubo una atención que sea resultado del actuar, por ejemplo, instituciones del Estado abocadas a atender a poblaciones indígenas, por ejemplo me refiero a salud, no hubo un plan intercultural desde el inicio, se tardó mucho. El Ministerio de Cultura tuvo muchas problemáticas y tardó mucho en sacar un marco que velara por las poblaciones indígenas. La coordinación con las poblaciones indígenas también fue nula.	Los servicios interculturales fueron legalizados en el 2019, por ello fueron afectos significativamente, y las coordinaciones con las poblaciones indígenas también fue nula	Ninguna	Los servicios interculturales fueron legalizados en el 2019, por ello fueron afectos significativamente, y las coordinaciones con las poblaciones indígenas también fue nula

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	<p>En realidad, los pueblos indígenas han recurrido a su libre autodeterminación y han elaborado sus propias medidas sanitarias, siendo la más significativa la del cierre de sus fronteras impidiendo el ingreso a sus territorios. Lo del toque de queda funciona en las ciudades, más no en las comunidades.</p>	<p>Las medidas, por ejemplo, de distanciamiento, el aislamiento, y eso no es ajeno a las poblaciones indígenas. Ni siquiera en zonas rurales, también en zonas urbanas. La amazonia ya no es más, o en realidad en el Perú, de las personas que se proveen de los recursos naturales que ellos mismos trabajan, no se puede depender únicamente de aquello porque la gente tiene en su dieta otro tipo de alimentos. Además, la naturaleza también ha cambiado mucho en las últimas décadas. También los servicios de salud, falta de postas, de implementos, de seguridad, falta de medicamentos. Todo eso a generado mayores estragos en la población.</p>	<p>Los pueblos indígenas han recurrido a sus propias medidas.</p>	<p>Por un lado, significativamente han cerrado sus fronteras; por el otro lado, dependen de otro tipo de alimentos y no consumir solamente lo que producen.</p>	<p>Los pueblos indígenas han recurrido a sus propias medidas. Significativamente han cerrado sus fronteras y dependen de otro tipo de alimentos y no consumir solamente lo que producen.</p>

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	La cuarentena, entendida como el aislamiento social, tiene una fuerte incidencia para fortalecer los lazos que los unen en una propuesta de vida común llamada cultura y estrecha el relacionamiento interno en las comunidades. El cierre de sus fronteras, por ellos mismos, ha favorecido el resurgimiento de la solidaridad, cooperación y la asociatividad. La necesidad de contar con ingresos económicos que se restringen por el hecho de que actividades económicas, como el turismo, decaen, ha hecho posible el resurgimiento de actividades productivas que habían pasado a segundo lugar. En este sentido, las familias en las	Es muy difícil hablar de la "población indígena" porque es muy general, siempre es importante que uno se refiera a casos, bueno acá, bueno allá, la población cual, la población tal. Mi consejo sería que, sea eso, a veces caemos en el error de generalizar los pueblos indígenas en ningún lado los pueblos indígenas son «los pueblos indígenas». Cada pueblo tiene su nombre, incluso varia en localidad en localidad, dependiendo por ejemplo el número de la población, si es que la ciudad o el pueblo en que viven está más o menos cerca de las ciudades, tienen más o menos ingresos al sistema escolar.	Ninguno	Por un lado, el cierre de sus fronteras, por ellos mismos, ha favorecido el resurgimiento de la solidaridad, cooperación y la asociatividad. En este sentido, las familias en las comunidades han vuelto a cultivar productos silvestres que ya están en un fuerte proceso de domesticación y que contribuyen a la seguridad alimentaria. Por otro lado, dependiendo cercanía de las ciudades, tienen más o menos ingresos al sistema escolar.	El cierre de sus fronteras, por ellos mismos, ha favorecido el resurgimiento de la solidaridad, cooperación y la asociatividad. En este sentido, las familias en las comunidades han vuelto a cultivar productos silvestres que ya están en un fuerte proceso de domesticación y que contribuyen a la seguridad alimentaria. Además, dependiendo de la cercanía de las ciudades, tienen más o menos ingresos al sistema escolar.

Objetivos específicos	Preguntas	P1	P2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		comunidades han vuelto a cultivar productos silvestres que ya están en un fuerte proceso de domesticación y que contribuyen a la seguridad alimentaria.				

## Matriz de triangulación de hablantes

Objetivos específicos	Preguntas	H1	H2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
Analizar los derechos lingüísticos en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Cómo se autoidentifica usted en relación a sus costumbres y antepasados?	Todos somos peruanos, pero es importante autoidentificarnos como parte de una minoría para ver que existimos y tengamos servicios con pertinencia cultural	Mi pueblo está identificado son todos trabajamos en unión de cuarteles y en mi pueblo hay cuatro cuarteles y la gente se agrupa por cuarteles para trabajar la parte agrícola, ganadera.	Tienen autoidentificación con su localidad o pueblo indígena.	Ninguna	Tienen autoidentificación con su localidad o pueblo indígena. Tanto para ser revalorada su comunidad nativa o como la organización de su comunidad campesina.
	¿Cuál sería una costumbre o tradición propia que lo identifica?	Tiene una relación directa porque cada cultura tiene una lengua diferente, por ejemplo, en la amazonia hay deferentes lenguas y a veces cuando se habla de cultura engloba a todos, y cuando se necesita hablar con el Estado se toma el término de cultura para asociar con todas las lenguas.	Nosotros para regar en época de verano hacemos antes de empezar el regadío, todo por grupo por cuarteles, limpiar las acequias o sea el regadío, limpiar y deja todo limpio, para regar las chacras es una costumbre que siempre se práctica que se va llevando de años y años desde que se inició el sembrío en mi pueblo.	Ninguna	Por un lado, considera que el Estado a veces cuando engloba a la amazonia, agrupa a todos; por otro lado, explica que la limpieza de acequia es una costumbre que siempre se practica.	Los contextos son diferentes. Por un lado, considera que el Estado a veces cuando engloba a la amazonia, agrupa a todos; por otro lado, explica que la limpieza de acequia es una costumbre que siempre se practica.
	¿Alguna vez ha necesitado para comunicarse un traductor e intérprete?	Tienen un rol importante porque los traductores e intérpretes te hacen llegar la	No utiliza.	Ninguna	Son importantes para transmitir la idea de lo que quieren decir.	En el caso de las poblaciones que lo requieren son importantes, en el caso de poblaciones que hablan claramente el castellano, no lo requieren.

Objetivos específicos	Preguntas	H1	H2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		idea, no necesariamente traduciendo cada palabra, sino la idea de lo que quieres transmitir.				
	¿Recibe mensajes en los medios de comunicación en la lengua quechua/nomatsigenga?	Pero otros medios de comunicación no le dan importancia, pero no se visibiliza tanto. Los medios de comunicación deben pasar más de nuestras culturas y todo eso.	También hay un personaje que el curandero que ha venido de Bolivia por ello identifica, un boliviano y a un argentino que también ha llegado a Jauja.	Ninguna	Por un lado, no consideran que los medios de comunicación difunden su cultura; por otro lado, ve en las expresiones artísticas la expresión de su cultura.	Los contextos son diferentes. Por un lado, no consideran que los medios de comunicación difunden su cultura; por otro lado, ve en las expresiones artísticas la expresión de su cultura.
	¿Considera que su lengua materna es conocida y valorada?	Porque el único lugar donde se habla el idioma es la comunidad, en la casa con la familia y después en la escuela a veces enseñan en español y es mejor aprenderlo. Porque al final la mayoría de las comunidades está llegando la globalización, en eso llegan las tiendas, las radios, todo en español y a veces se prefiere que se aprenda el español.	Pero algunas palabras han quedado quechua pero ya españolizado por ejemplo dice a chiuchi quiere decir niño y lo utilizan chiuchi es el niño. Claro a veces yo ya como identifiqué con la palabra utilizó niño digo chiuchi. Estaba en lima también envuelto en mi pueblo. Y en mi pueblo, gracias a dios, la gente del pueblo es más educada. La gente del pueblo respeta las	Ninguna	Por un lado, intenta revalorar la lengua de su localidad a pesar de que en la escuela a veces enseñan en español; por otro lado, entiende que su comunidad ha pasado por proceso de españolización más fuerte y han sobrevivido algunas palabras en quechua.	Los contextos son diferentes. Por un lado, intenta revalorar la lengua de su localidad a pesar de que en la escuela a veces enseñan en español; por otro lado, entiende que su comunidad ha pasado por proceso de españolización más fuerte y han sobrevivido algunas palabras en quechua. Por lo cual, se puede entender los procesos históricos diferentes.

Objetivos específicos	Preguntas	H1	H2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
			<p>normas porque así están formados los pueblos y no ha habido ninguna persona fallecida en mi pueblo por Covid. Algunos se han contagiado por qué han ido sus familiares de Lima y otros lugares los han contagiado, pero no han fallecido. Porque como usted verá en los pueblos también bastante cuidan el agua, cuidan de lavarse, cuidan de no botar basura o sea los pueblos son más. He ido y me he sorprendido que la gente hasta la chacra iba con su mascarilla bien cuidados. Entonces parece que acá en lima a la gente, si ha habido muchos contagiosos es porque no se han cuidado y no han hecho caso a todas las normas que se daba en el</p>			

Objetivos específicos	Preguntas	H1	H2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
			gobierno, la política del gobierno.			
Analizar la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Considera que han aumentado las quejas a las autoridades o discusiones con otras comunidades desde la pandemia?	Por lo que he leído han aumentado en la reunión donde existen principalmente petróleo y gas; pero en mi región, yo soy de Junín, específicamente de Satipo y Pangoa, y yo soy del pueblo nomatsigenga. Entonces, el problema social que hay es, no tan problema, tiene que ver con el uso del territorio porque a veces las comunidades están cerca a una vía de acceso asfaltada, a veces tienden a alquilar sus terrenos y el conflicto no es tanto con el Estado. Hay comuneros que quieren conservar sus territorios porque saben que dependen de eso y hay otros que	A partir de la pandemia no, más bien había vivido un poco más de unificación de apoyo por ejemplo la comisaría que no está en mi pueblo, sino está en Sincos.	Ninguna	Por un lado, identifica problemas territoriales entre comuneros; por otro lado, considera que las comunidades han sido solidarias.	Los contextos son diferentes. Por un lado, identifica problemas territoriales entre comuneros; por otro lado, considera que las comunidades han sido solidarias.

Objetivos específicos	Preguntas	H1	H2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		alquilan sus terrenos y afectan el abastecimiento de comida de la mayoría de las comunidades cogen sus alimentos del bosque, pero eso es mi zona.				
	¿Considera que hubo algún cambio desde la pandemia en la atención en su lengua quechua/nomatsigenga?	A comparación de años anteriores una de las cosas buenas de la pandemia que ha permitido la situación de los pueblos indígenas y la mayoría se ha ido enterando y se han ido tomando medidas. Por ejemplo, con el tema del Covid, que es tarde, pero han llegado las traducciones sobre el Covid a las comunidades, todo eso.	No ha habido, el mensaje de las medidas sanitarias fue enviado en castellano.	Ninguna	Por un lado, sí ha identificado que han llegado mensaje con traducciones sobre el Covid; por otro lado, menciona que solo han llegado mensajes en lengua castellana.	Los contextos son diferentes. Por un lado, sí ha identificado que han llegado mensaje con traducciones sobre el Covid; por otro lado, menciona que solo han llegado mensajes en lengua castellana.
	¿Cómo le ha afectado las medidas sanitarias en su día a día?	Yo creo que no. Desde mi perspectiva no ha afectado mucho el quehacer de los comuneros de aquí nomatsigenga principalmente.	Bueno las medidas sanitarias, yo siendo una persona adulta mayor. He tenido un familiar muy delicado, que ha estado hasta en	Lograron aislarse por meses tanto comunidades aisladas como personas adultas mayores.	Sin embargo, localidades cercanas a la ciudad si han mantenido contacto.	Lograron aislarse por meses tanto comunidades aisladas como personas adultas mayores. Sin embargo, localidades cercanas a la ciudad si han mantenido contacto.

Objetivos específicos	Preguntas	H1	H2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		Inclusive he visto comunidades que se han aislado una salió por meses. Especialmente esos que no han salido son las comunas que están como que con acceso difícil a la capital pero de mi parte creo que no ha afectado tanto.	UCI, entonces eso ha hecho de que mi familia se quede un poco traumado, y ya no salía yo. Gracias a dios, con las vacunas que ha venido recién me he puesto, porque recién me he puesto el refuerzo y eso me ha dado un más de tranquilidad y estoy mejor con mi persona.			
	¿Cómo ha cambiado su vida con la cuarentena?	No, mi estilo de vida era quedarme en mi casa con mi familia con lo que no ha afectado tanto porque la mayoría se dedica a la chacra como que estas con la familia y a veces en la comunidad donde llegan las personas y de otros lugares y como que están muchos. Entonces este la mayoría de las fechas que allí están como qué aislado también	Mi vida ha cambiado. Entonces ha cambiado nuestra vida ya no es de salir libremente caminar en algunos lugares, evita muchos lugares concurridos, al mercado yo voy bien temprano o bien tarde porque evitando que haya mucha aglomeración de personas. Yo quisiera que ellos la aceptan las normas, aceptan vacunarse para	Ahora al contacto o cercanía de desconocidos usan mascarilla o mantienen una distancia.	Ninguna	Ahora al contacto o cercanía de desconocidos usan mascarilla o mantienen una distancia.

Objetivos específicos	Preguntas	H1	H2	Comparación		Interpretación de
				Semejanzas	Diferencias	
		de alguna otra forma pero sólo cuando llegan a la comunidad de reuniones se pone la mascarilla. Este permitió más bien visible salvo unas cosas del pueblo no por qué cuando ha habido el tema de la digitalización y en la comunidad también llegado así como que empresas de internet y todo eso cuántas veces algunas familias se han instalado el internet entonces es hora de choque pueda facilitar la conexión.	seguir con nuestra vida quizá ya nunca vamos a volver lo que era antes, pero al menos para vivir un poco más tranquilo, caminar un poco más tranquilo sabiendo que la mayoría están vacunados.			

## Anexo 6: Matrices de triangulación de participantes

Matriz de triangulación de participantes

Objetivos específicos	Preguntas	Interpretación de funcionarios/as	Interpretación de investigadores/as	Interpretación de hablantes	Comparación		Resultados específicos	Resultado general
					Semejanza	Diferencia		
Analizar los derechos lingüísticos en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Cómo considera la autoidentificación como consciencia colectiva de la población indígena?	La autoidentificación como fuente estatal fue recogida en el censo nacional de 2017 con ello se puede ejercer los derechos colectivos de los pueblos indígenas u originarios. Además, se debe explorar las palabras estigmatizadas como indígenas	La autoidentificación es la pertenencia a pueblo indígena; que mucho más anterior a todas leyes. Ha habido casos de representantes del Estado que han dudado de este concepto por el uso de celulares u otras tecnologías de personas autoidentificados como parte de un pueblo indígena	Tienen autoidentificación con su localidad o pueblo indígena. Tanto para ser revalorada su comunidad nativa o como la organización de su comunidad campesina.	Revaloran o reconocen la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas u originarios.	Por un lado, recoge información censal y de derechos colectivos; por otro lado, señala que representante del Estado han minimizado esta autoidentificación.	Revaloran o reconocen la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas u originarios. Se recoge información censal y de derechos colectivos; además se señala que representante del Estado han minimizado esta autoidentificación.	Revaloran o reconocen la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas u originarios. Lengua indígena han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral. Por parte del Estado ha tenido avances en la presencia de las lenguas indígenas u originarias. Desde el Estado se menciona que sí hubo servicios interculturales, desde el privado que fueron afectados significativamente, y desde los hablantes, que sí llegaron mensajes en su lengua, aunque con retraso.
	¿Cómo considera los patrones culturales en relación de los derechos lingüístico de la población indígena?	Las lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral. Se ha restringido a los adultos mayores a los jóvenes o solo en ámbitos familiares mediante la lengua.	Tanto en el uso de su derecho lingüístico, también se debe respetar el uso de sus prácticas culturales. Hubo una aclaración de no usar el termino de patrones culturales, sino de prácticas culturales.	Los contextos son diferentes. Por un lado, considera que el Estado a veces cuando engloba a la amazonia, agrupa a todos; por otro lado, explica que la limpieza de acequia es una costumbre que	Lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral.	Existe una gran variedad y se debería evitar agruparlas solo por estar dentro del mismo ámbito	Lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral. Existe una gran variedad y se debería evitar agruparlas solo por estar dentro del mismo ámbito	

Objetivos específicos	Preguntas	Interpretación de funcionarios/as	Interpretación de investigadores/as	Interpretación de hablantes	Comparación		Resultados específicos	Resultado general
					Semejanza	Diferencia		
				siempre se practica.				
	¿Cuáles son los roles que cumplen los traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias?	La importancia de los interlocutores hable la lengua predominante en el ámbito o en el ejercicio de su derecho lingüístico. Además los servidores y funcionarios deberían hablar la lengua predominante en el ámbito o se debería tener traductores e intérpretes.	Los traductores e intérpretes juegan un rol de garantes del ejercicio de los derechos lingüísticos. Además, hay deficiencias en la educación intercultural bilingüe y siempre ha habido traductores informales	En el caso de las poblaciones que lo requieren son importantes, en el caso de poblaciones que hablan claramente el castellano, no lo requieren.	Juegan un rol importante los traductores e intérpretes.	En lo ideal, los funcionarios y servidores deberían hablar las lenguas indígenas u originarias; y se debería reforzar la educación intercultural bilingüe.	Juegan un rol importante los traductores e intérpretes. En lo ideal, los funcionarios y servidores deberían hablar las lenguas indígenas u originarias; y se debería reforzar la educación intercultural bilingüe.	
	¿Cuáles son los roles que cumplen los medios de comunicación en la difusión de las lenguas indígenas u originarias?	TV Perú difunde información en lenguas indígenas u originarias. Los demás medios de comunicación no difunden información, solo el canal del Estado. Sin embargo, los canales de señal abierta no necesariamente tienen cobertura a la población objetivo. Por ello, el principal medio ha sido la radio.	Distinguimos los medios de comunicación, en general, y los medios de comunicación masiva. Tanto así que el uso de medios radiales u en otras plataformas como Facebook, los pueblos indígenas difunden comunicación en sus lenguas.	Los contextos son diferentes. Por un lado, no consideran que los medios de comunicación difunden su cultura; por otro lado, ve en las expresiones artísticas la expresión de su cultura.	Se considera importante la difusión de su cultura.	Por un lado, evalúa la cobertura de los medios nacionales; por otro lado, considera que las plataformas virtuales responden a las necesidades de la población de lenguas indígenas; y finalmente piden mayor	Se considera importante la difusión de su cultura. Por un lado, evalúa la cobertura de los medios nacionales; por otro lado, considera que las plataformas virtuales responden a las necesidades de la población de lenguas indígenas; y finalmente piden mayor presencia en medios de comunicación (nacional)	

Objetivos específicos	Preguntas	Interpretación de funcionarios/as	Interpretación de investigadores/as	Interpretación de hablantes	Comparación		Resultados específicos	Resultado general
					Semejanza	Diferencia		
						presencia en medios de comunicación (nacional)		
	¿Cómo considera la inclusión de las lenguas indígenas u originarias en la realidad nacional?	La inclusión de las lenguas indígenas en la realidad nacional es una obligación del Estado o aún no está presente en la consciencia de la presentación de la realidad nacional o ha solo ha tenido grandes avances en los último 9 años.	Hay un reconocimiento de la inclusión de su información. Es importante para una verdadera interculturalidad y convivencia armónica; y es un mayor reconocimiento reciente en el canal del Estado en las lenguas indígenas.	Los contextos son diferentes. Por un lado, intenta revalorar la lengua de su localidad a pesar de que en la escuela a veces enseñan en español; por otro lado, entiende que su comunidad ha pasado por proceso de españolización más fuerte y han sobrevivido algunas palabras en quechua. Por lo cual, se puede entender los procesos históricos diferentes.	Por parte del Estado ha tenido avances en la presencia de las lenguas indígenas u originarias.	Ninguna	Por parte del Estado ha tenido avances en la presencia de las lenguas indígenas u originarias. El proceso debería continuar.	
Analizar la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios.	¿Cómo considera que los conflictos sociales se vieron afectados en la pandemia?	Los conflictos se han incrementado, porque al inicio o tiempos pre-pandemia ya tenían conflictos y en la pandemia con las restricciones solo se contuvieron	Se han visto paralizados y afectados directamente. Además se agravaron por la ausencia del Estado y las restricciones a las ciudades para	Los contextos son diferentes. Por un lado, identifica problemas territoriales entre comuneros; por otro lado, considera que las comunidades han sido solidarias.	Consideran que la pandemia solamente contuvo temporalmente los conflictos sociales.	En los ámbitos andinos y amazónicos de Junín no mencionan conflictos sociales latentes.	Consideran que la pandemia solamente contuvo temporalmente los conflictos sociales. En los ámbitos andinos y amazónicos de Junín no mencionan conflictos sociales latentes.	

Objetivos específicos	Preguntas	Interpretación de funcionarios/as	Interpretación de investigadores/as	Interpretación de hablantes	Comparación		Resultados específicos	Resultado general
					Semejanza	Diferencia		
		temporalmente para luego continuar.	abastecerse de alimentos.					
	¿Cómo considera que los servicios interculturales se vieron afectados en la pandemia?	Se trato de continuar brindando servicio presencial y por otro lado se reforzó una central telefónica para un servicio remoto	Los servicios interculturales fueron legalizados en el 2019, por ello fueron afectos significativamente , y las coordinaciones con las poblaciones indígenas también fue nula	Los contextos son diferentes. Por un lado, sí ha identificado que han llegado mensaje con traducciones sobre el Covid; por otro lado, menciona que solo han llegado mensajes en lengua castellana.	Ninguna	Desde el Estado se menciona que sí hubo servicios interculturales, desde el privado que fueron afectados significativamente, y desde los hablantes, que sí llegaron mensajes en su lengua.	Desde el Estado se menciona que sí hubo servicios interculturales, desde el privado que fueron afectados significativamente, y desde los hablantes, que sí llegaron mensajes en su lengua, aunque con retraso.	
	¿Cómo considera que las medidas sanitarias afectada a los pueblos indígenas u originarios?	Sí ha afectado, en los servicios educativos por la cobertura de internet, en el turismo y en el acceso insumos alimenticios en las ciudades fueron restringidas, y en la salud y de cómo brindar la información en su contexto cultural.	Los pueblos indígenas han recurrido a sus propias medidas. Significativamente e han cerrado sus fronteras y dependen de otro tipo de alimentos y no consumir solamente lo que producen.	Lograron aislarse por meses tanto comunidades aisladas como personas adultas mayores. Sin embargo, localidades cercanas a la ciudad si han mantenido contacto.	Ninguna	Por un lado, se menciona las dificultades en la educación, en el turismo, y el acceso a alimentos; por otro lado, se menciona que lograron aislarse aunque las localidades cercanas a la ciudad no	Por un lado, se menciona las dificultades en la educación, en el turismo, y el acceso a alimentos; por otro lado, se menciona que lograron aislarse aunque las localidades cercanas a la ciudad no sufrieron muchas afectaciones.	

Objetivos específicos	Preguntas	Interpretación de funcionarios/as	Interpretación de investigadores/as	Interpretación de hablantes	Comparación		Resultados específicos	Resultado general
					Semejanza	Diferencia		
						sufrieron muchas afectaciones		
	¿Cómo considera que la cuarentena ha cambiado el estilo de vida de los pueblos indígenas u originarios?	Sí principalmente en los temas de salud y medidas sanitarias por tener que adaptarse dentro del contexto cultural.	El cierre de sus fronteras, por ellos mismos, ha favorecido el resurgimiento de la solidaridad, cooperación y la asociatividad. En este sentido, las familias en las comunidades han vuelto a cultivar productos silvestres que ya están en un fuerte proceso de domesticación y que contribuyen a la seguridad alimentaria. Además, dependiendo de la cercanía de las ciudades, tienen más o menos ingresos al sistema escolar.	Ahora al contacto o cercanía de desconocidos usan mascarilla o mantienen una distancia.	Se han reforzado los vínculos a personas de su colectivo y asumiendo la solidaridad como recurso de apoyo mutuo.	Ninguna	Se han reforzado los vínculos a personas de su colectivo y asumiendo la solidaridad como recurso de apoyo mutuo.	

## Anexo 7: Matriz de discusión de resultados

### Discusión del objetivo general

Objetivo general	Resultado general	Autores a favor	Autores en contra	Conclusión general
<p>Analizar los derechos lingüísticos y su repercusión en la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originario</p>	<p>Revaloran o reconocen la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas u originarios. Lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral. Por parte del Estado ha tenido avances en la presencia de las lenguas indígenas u originarias. Desde el Estado se menciona que sí hubo servicios interculturales, desde el privado que fueron afectados significativamente, y desde los hablantes, que sí llegaron mensajes en su lengua, aunque con retraso.</p>	<p>Kirchner (2018), Ministerio de Cultura (2014), López-Mero et al. (2017), Rivaya (2019), Ministerio de Cultura (2012), FroufeQuintas (1998), Ramírez et al (2021), SingerSochet (2014), Yáñez y Rubiano (2020), Defensoría del Pueblo de Perú (2021), Villalobos (2015), Caro et al. (2021), Cadillo (2020), Solano (2015), Céspedes et al. (2019), López (2021), Mamani (2021), Sánchez (2020), Ribeiro y Rossi (2020), Russo et al. (2021), Tigre et al. (2021), Sánchez-Villena y de La Fuente-Figuerola (2020), Broche-Pérez et al. (2021)</p>	<p>Jankiewicz et al. (2020), Salimi (2019), De Vengoechea et al (2019), Nureña y Ruiz (2020), Fhon (2019)</p>	<p>Existe avances en la aplicación de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas u originarios, sin embargo, no se estarían cumpliendo a cabalidad, y el Estado como garante de la convivencia social ha tratado mediante los servicios interculturales, medidas sanitarias y cuarentena disminuir o retardar los conflictos sociales.</p>

## Discusión de objetivos específicos

Objetivos específicos	Resultados específicos	Autores a favor	Autores en contra	Conclusiones específicas
<p>Analizar los derechos lingüísticos por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios</p>	<p>Revaloran o reconocen la autoidentificación como parte de los pueblos indígenas u originarios. Se recoge información censal y de derechos colectivos; además se señala que representante del Estado han minimizado esta autoidentificación.</p>	<p>Kirchner (2018), Ministerio de Cultura (2014)</p>		<p>Primera Se reafirma la importancia de la autoidentificación de los pueblos indígenas u originarios, la vinculación directa entre la lengua indígenas u originaria con la cultura, la necesidad de entablar el diálogo intercultural ya sea con traductores e intérpretes de las lenguas indígenas u originarias o con funcionarios hablantes de lenguas indígenas u originarias, el Estado tiene iniciativas de promover la presencia de las lenguas indígenas u originarias en los medios de comunicación nacional, pero que no han complementado aun con las iniciativas locales y regionales de los mismos pueblos indígenas u originarios, además existe poco o nulo interés de los medios de comunicación privado a nivel nacional con lo cual no son incorporados dentro de una realidad nacional o como parte importante de los hablantes de otras lenguas diferentes del castellano. Por lo cual, no se estarían cumpliendo a cabalidad los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas u originarios.</p>
	<p>Lenguas indígenas han transmitido el conocimiento tradicional o ancestral. Existe una gran variedad y se debería evitar agruparlas solo por estar dentro del mismo ámbito</p>	<p>López-Mero et al. (2017), Rivaya (2019)</p>	<p>Jankiewicz et al. (2020), Salimi (2019)</p>	
	<p>Juegan un rol importante los traductores e intérpretes. En lo ideal, los funcionarios y servidores deberían hablar las lenguas indígenas u originarias; y se debería reforzar la educación intercultural bilingüe.</p>	<p>Ministerio de Cultura (2012)</p>	<p>De Vengoechea et al (2019)</p>	
	<p>Se considera importante la difusión de su cultura. Por un lado, evalúa la cobertura de los medios nacionales; por otro lado, considera que las plataformas virtuales responden a las necesidades de la población de lenguas indígenas; y finalmente piden mayor presencia en medios de comunicación (nacional)</p>	<p>FroufeQuintas (1998), Ramírez et al (2021)</p>		
	<p>Por parte del Estado ha tenido avances en la presencia de las lenguas indígenas u originarias. El proceso debería continuar.</p>	<p>SingerSochet (2014), Yáñez y Rubiano (2020)</p>		

Objetivos específicos	Resultados específicos	Autores a favor	Autores en contra	Conclusiones específicas
<p>Analizar la convivencia social por el Covid-19 en los Pueblos Indígenas u Originarios</p>	<p>Consideran que la pandemia solamente contuvo temporalmente los conflictos sociales. En los ámbitos andinos y amazónicos de Junín no mencionan conflictos sociales latentes.</p>	<p>Defensoría del Pueblo de Perú (2021), Villalobos (2015)</p>	<p>Nureña y Ruiz (2020), Fhon (2019)</p>	<p>Segunda Se identificó que se considera principalmente conflictos sociales a los intereses opuesto entre un colectivo que se enfrenta a una empresa privada y que suelen ser conflictos sociales socioambiental, pero si son conflictos dentro de la localidad o con otras localidades, no afectan la convivencia social, para ello el Estado tiene iniciativas de la ejecución del enfoque intercultural aplicación desde los sectores a nivel nacional, así mismo las medidas sanitarias son importantes para los pueblos indígenas u originarios, con el cual, el Estado ha reforzado la salud intercultural por ser un brecha pendiente para garantizar los derechos de los pueblos. Por lo cual, el Estado como garante de la convivencia social ha tratado mediante los servicios interculturales, medidas sanitarias y cuarentena disminuir o retardar los conflictos sociales.</p>
	<p>Desde el Estado se menciona que sí hubo servicios interculturales, desde el privado que fueron afectados significativamente, y desde los hablantes, que sí llegaron mensajes en su lengua, aunque con retraso.</p>	<p>Caro et al. (2021), Cadillo (2020), Solano (2015), Cépeda et al. (2019)</p>		
	<p>Por un lado, se menciona las dificultades en la educación, en el turismo, y el acceso a alimentos; por otro lado, se menciona que lograron aislarse aunque las localidades cercanas a la ciudad no sufrieron muchas afectaciones.</p>	<p>López (2021), Mamani (2021), Sánchez (2020), Ribeiro y Rossi (2020)</p>		
	<p>Se han reforzado los vínculos a personas de su colectivo y asumiendo la solidaridad como recurso de apoyo mutuo.</p>	<p>Russo et al. (2021), Tigre et al. (2021), Sánchez-Villena y de La Fuente-Figuerola (2020), Broche-Pérez et al. (2021)</p>		



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**ESCUELA DE POSGRADO**

**MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA**

## **ACTA DE SUSTENTACION DE TESIS**

Siendo las 16:15 horas del 16/01/2022, el jurado evaluador se reunió para presenciar el acto de sustentación de Tesis titulada: "ANÁLISIS DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS Y SU REPERCUSIÓN EN LA CONVIVENCIA SOCIAL POR COVID-19 EN LOS PUEBLOS INDÍGENAS U ORIGINARIOS, PERÚ-2021", presentado por el autor ALVAREZ ASCENCIO DENNIS SHONNEL estudiante MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA.

Concluido el acto de exposición y defensa de Tesis, el jurado luego de la deliberación sobre la sustentación, dictaminó:

<b>Autor</b>	<b>Dictamen</b>
DENNIS SHONNEL ALVAREZ ASCENCIO	Excelencia

Firmado digitalmente por: MACUNABE  
el 16 Ene 2022 16:00:04

---

MARLON FRANK ACUÑA BENITES  
**PRESIDENTE**

Firmado digitalmente por:  
RSEMINARIOU001 el 16 Ene 2022  
16:01:10

---

RANDALL JESUS SEMINARIO  
UNZUETA  
**SECRETARIO**

Firmado digitalmente por: CADEALBO el 16 Ene  
2022 16:00:14

---

VIOLETA CADENILLAS ALBORNOZ  
**VOCAL**



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**ESCUELA DE POSGRADO  
MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA**

### **Autorización de Publicación en Repositorio Institucional**

Yo, ALVAREZ ASCENCIO DENNIS SHONNEL identificado con DNI N° 70430228, (respectivamente) estudiante de la ESCUELA DE POSGRADO y del programa de MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - LIMA NORTE, autorizo ( X ), no autorizo ( ) la divulgación y comunicación pública de mi Tesis: "ANÁLISIS DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS Y SU REPERCUSIÓN EN LA CONVIVENCIA SOCIAL POR COVID-19 EN LOS PUEBLOS INDÍGENAS U ORIGINARIOS, PERÚ-2021".

En el Repositorio Institucional de la Universidad César Vallejo, según esta estipulado en el Decreto Legislativo 822, Ley sobre Derecho de Autor, Art. 23 y Art. 33.

Fundamentación en caso de NO autorización:

--

LIMA, 03 de Marzo del 2022

<b>Apellidos y Nombres del Autor</b>	<b>Firma</b>
ALVAREZ ASCENCIO DENNIS SHONNEL <b>DNI:</b> 70430228 <b>ORCID</b> 0000-0002-2120-7698	Firmado digitalmente por: DALVAREZAS el 03-03- 2022 12:28:42

Código documento Trilce: INV - 0599406



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**ESCUELA DE POSGRADO  
MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA**

**Declaratoria de Autenticidad del Asesor**

Yo, CADENILLAS ALBORNOZ VIOLETA, docente de la ESCUELA DE POSGRADO MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - LIMA NORTE, asesor de Tesis titulada: "ANÁLISIS DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS Y SU REPERCUSIÓN EN LA CONVIVENCIA SOCIAL POR COVID-19 EN LOS PUEBLOS INDÍGENAS U ORIGINARIOS, PERÚ-2021", cuyo autor es ALVAREZ ASCENCIO DENNIS SHONNEL, constato que la investigación cumple con el índice de similitud establecido, y verificable en el reporte de originalidad del programa Turnitin, el cual ha sido realizado sin filtros, ni exclusiones.

He revisado dicho reporte y concluyo que cada una de las coincidencias detectadas no constituyen plagio. A mi leal saber y entender la Tesis cumple con todas las normas para el uso de citas y referencias establecidas por la Universidad César Vallejo.

En tal sentido, asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

LIMA, 11 de Enero del 2022

<b>Apellidos y Nombres del Asesor:</b>	<b>Firma</b>
CADENILLAS ALBORNOZ VIOLETA <b>DNI:</b> 09748659 <b>ORCID</b> 0000-0002-4526-2309	Firmado digitalmente por: CADEALBO el 11-01- 2022 13:36:16

Código documento Trilce: TRI - 0266059



**ESCUELA DE POSGRADO  
MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA**

**Declaratoria de Originalidad del Autor**

Yo, ALVAREZ ASCENCIO DENNIS SHONNEL estudiante de la ESCUELA DE POSGRADO del programa de MAESTRÍA EN GESTIÓN PÚBLICA de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - LIMA NORTE, declaro bajo juramento que todos los datos e información que acompañan la Tesis titulada: "ANÁLISIS DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS Y SU REPERCUSIÓN EN LA CONVIVENCIA SOCIAL POR COVID-19 EN LOS PUEBLOS INDÍGENAS U ORIGINARIOS, PERÚ-2021", es de mi autoría, por lo tanto, declaro que la Tesis:

1. No ha sido plagiada ni total, ni parcialmente.
2. He mencionado todas las fuentes empleadas, identificando correctamente toda cita textual o de paráfrasis proveniente de otras fuentes.
3. No ha sido publicada, ni presentada anteriormente para la obtención de otro grado académico o título profesional.
4. Los datos presentados en los resultados no han sido falseados, ni duplicados, ni copiados.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de la información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

<b>Nombres y Apellidos</b>	<b>Firma</b>
ALVAREZ ASCENCIO DENNIS SHONNEL <b>DNI:</b> 70430228 <b>ORCID</b> 0000-0002-2120-7698	Firmado digitalmente por: DALVAREZAS el 03-03- 2022 12:29:39

Código documento Trilce: INV - 0599402